170253.1024/e

UVA 115E

de	Schwingschleifer	Originalbetriebsanleitung	5
en	Orbital sander	Translation of the original operating instructions	13
fr	Ponceuse vibrante	Traduction de la notice d'emploi originale	20
it	Smerigliatrice ad oscillazione	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	28
nl	Vlakschuurmachine	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	36
es	Lijadora orbital	Traducción del manual de instrucciones original	43
fi	Tasohiomakone	Käännös alkuperäiskäyttöohjeesta	51
sv	Finputsmaskin	Översättning av originalbruksanvisningen	58
da	Rystepudser	Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	65
ru	Виброшлифовальная машинка	Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации	72
pl	Szlifierka oscylacyjna	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	80
cs	Vibrační bruska	Překlad původního provozního návodu	87
sl	Nihajni brusilnik	Prevod izvirnih navodil za uporabo	94
sk	Vibračná brúska	Originálny návod na používanie	101



MAF01967/a

WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

WARNING

Please read all safety instructions and directions. Failure to comply with the safety instructions and directions can cause electric shock, fire and/or serious injuries. **Please retain all safety instructions and directions for future reference.**

AVERTISSEMENT

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions risque d'être à l'origine de décharges électriques, d'incendies et/ou de blessures graves. **Conservez toutes les consignes et instructions pour pouvoir les relire à tout moment.**

AVVERTENZA

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancanza del rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan elektrische schok, brand en/of ernstige letsels veroorzaken. **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor later gebruik.**

ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. Si no se cumplen las indicacionesde seguridad e instrucciones, se pueden producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.**

VAROITUS

Lue kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet. Laiminlyönti turvaohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisessa voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja. **Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet tulevaisuuden varalle.**

VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningar och anvisningar kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. **Behåll alla säkerhetsanvisningar och anvisning för framtida användning.**

ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner. En manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne og instruktionerne kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner til fremtidig brug.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочитайте все правила и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение этих правил и инструкций по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или другим серьезным травмам. **Сохраните все правила и инструкции по технике безопасности для дальнейшего использования.**

OSTRZEŻENIE

Przeczytać wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki. Zaniedbanie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich zranień. **Zachować wszystkie przepisy bezpieczeństwa i wskazówki na przyszłość.**

UPOZORNĚNÍ

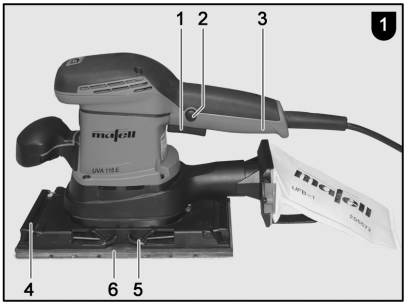
Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Zanedbání bezpečnostních upozornění a pokynů může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. **Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny si ponechejte pro pozdější použití.**

OPOZORILO

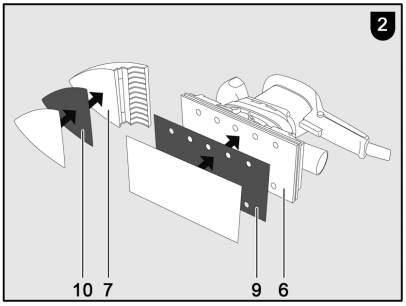
Preberite vsa varnostna opozorila in napotke. Neupoštevanje varnostnih opozoril in napotkov lahko povzroči udar električnega toka, požar in/ali hude telesne poškodbe. **Vsa varnostna opozorila in napotke shranite za prihodnjo uporabo.**

VÝSTRAHA

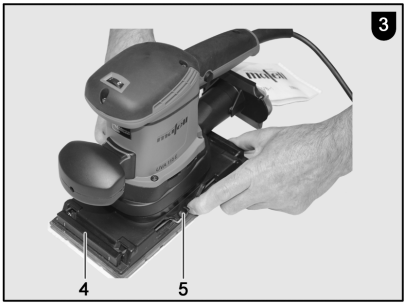
Prečítajte si bezpečnostné pokyny a inštrukcie. Nedbalé dodržiavanie bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže spôsobiť úder elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenia. **Uschovajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie pre možné budúce použitie.**



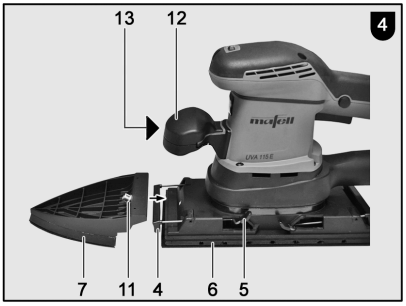
MAF01968/a



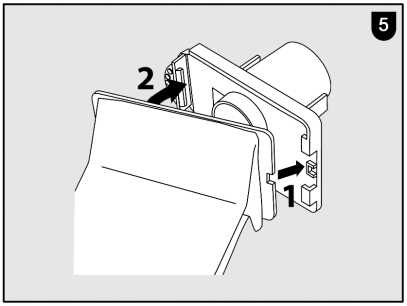
MAF01972/a



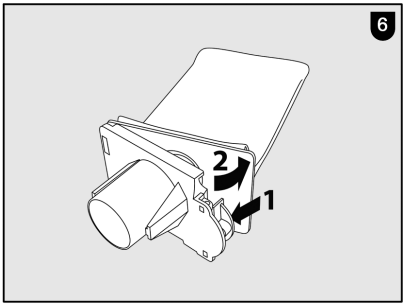
MAF01969/a



MAF01973/b



MAF01974/a



MAF01975/a

D - EG Konformitätserklärung
Wir bescheinigen hiermit, dass die Maschine UVA 115 E den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet. Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

GB - EC Declaration of Conformity
We herewith confirm that the machine UVA 115 E complies with the EU directives quoted. The standards listed were used for design and construction. Empowered person for the configuration of the technical documents: Mafell AG

F - Déclaration CE de conformité
Nous déclarons par la présente que la machine UVA 115 E est conforme aux directives CE applicables comme suit. Lors de la construction, les règlements suivants ont été utilisés. Plénipotentiaires pour l'assemblage des documentations techniques: Mafell AG

I - Dichiarazione di conformità CE
Con la presente certifichiamo che la macchina UVA 115 E è conforme alle seguenti direttive CE applicabili. Nella progettazione e la costruzione sono state applicate le seguenti norme. Responsabile per la composizione della documentazione tecnica: Mafell AG

NL - EG conformiteitsverklaring
Wij bevestigen hiermede dat de machine UVA 115 E aan de vermelde EU-richtlijnen beantwoord. Bij constructie en bouw werden de vermelde normen toegepast. Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documenten: Mafell AG

E - Declaración de conformidad CE
Con la presente se certifica que la máquina UVA 115 E cumple las directivas europeas mencionadas, las cuales forman la base tanto del diseño constructivo como de los procesos de fabricación. Apoderado legal para la compilación de la documentación técnica: Mafell AG

FIN - EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Vakuutamme täten, että kone UVA 115 E vastaa mainittujen EU-direktiivien vaatimuksia. Sen suunnittelussa ja valmistuksessa on sovellettu luettelossa ilmoitettuja standardeja. Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: Mafell AG

S - EG Konformitetsförklaring
Vi intygar härmed att maskinen UVA 115 E uppfyller angivna EU direktiv. De angivna normerna användes vid konstruktion och tillverkning.
Befullmäktigad för sammanställningen av den tekniska dokumentationen: Mafell AG

DK - EU overensstemmelseserklæring
Vi attesterer hermed, at maskinen UVA 115 E opfylder de angivede EU-direktiver. Konstruktion og bygning er udført iht. de angivede standarder.
Person, der er befuldmægtiget til at sammenstille det tekniske materiale: Mafell AG

RUS - Сертификат соответствия ЕС
Настоящим подтверждаем, что машина UVA 115 E отвечает требованиям указанных директив ЕС. При проектировании и изготовлении применялись перечисленные нормы.
Уполномоченный представитель по составлению технической документации: Mafell AG

PL - Deklaracja zgodności UE
Niniejszym potwierdzamy, że maszyna UVA 115 E spełnia wymagania wyszczególnionych dyrektyw UE. W trakcie konstrukcji urządzenia zastosowano przedstawione normy.
Pełnomocnik odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej: Mafell AG

CZ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
Tímto prohlašujeme, že stroj UVA 115 E splňuje pokyny uvedených směrnic EU. Při plánování a sestavení byly využity uvedené normy.
Za sestavení technických podkladů zodpovídá: Mafell AG

SLO - ES izjava o skladnosti
S tem izjavljamo, da stroj UVA 115 E ustreza navedenim direktivam EU. Pri konstrukciji in izdelavi so uporabljeni našteti standardi.
Za sestavo tehnične dokumentacije je pooblaščeno podjetje: Mafell AG

SVK - Vyhlásenie o zhode
Týmto potvrdzujeme, že stroj UVA 115 E zodpovedá uvedeným smerniciam EÚ. Pri projektovaní a stavbe boli použité normy uvedené v zozname. Osoba poverená vyhotovením technických podkladov: Mafell AG

CE

2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU

EN 62841-1, EN62841-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN ISO 12100

UVA 115 E

Art.-Nr. 917401, 917420, 917421, 917425

Mafell AG
Beffendorfer Str. 4
D - 78727 Oberndorf, den 21.10.2024

Dipl.-Ing. (FH) Thorsten Bühl
Vorstandsvorsitzender / CEO

i. V.

i. V. Dipl.-Ing. Harald Schmid, MBA
Leitung Entwicklung und Konstruktion

Inhaltsverzeichnis

1 Zeichenerklärung 6
2 Erzeugnisangaben 6
2.1 Angaben zum Hersteller 6
2.2 Kennzeichnung der Maschine 6
2.3 Technische Daten 7
2.4 Emissionen 7
2.5 Lieferumfang 8
2.6 Bestimmungsgemäße Verwendung 8
2.7 Restrisiken 8
3 Sicherheitshinweise 8
4 Rüsten / Einstellen 9
4.1 Netzanschluss 9
4.2 Staubabsaugung 9
4.3 Schleifmittelwechsel 9
4.4 Montieren der Deltaschleifplatte 10
4.5 Zusatzhandgriff 10
5 Betrieb 10
5.1 Inbetriebnahme 10
5.2 Ein- und Ausschalten 10
5.3 Regelelektronik 10
5.4 Arbeitshinweise 10
6 Wartung und Instandhaltung 11
6.1 Lagerung 11
7 Störungsbeseitigung 11
8 Schleifmittel 11
9 Sonderzubehör 12
10 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste 12

1 Zeichenerklärung



Dieses Symbol steht an allen Stellen, an denen Sie Hinweise zu Ihrer Sicherheit finden.

Bei Nichtbeachten können schwerste Verletzungen die Folge sein.



Dieses Symbol kennzeichnet eine möglicherweise schädliche Situation.

Wenn sie nicht gemieden wird, kann das Produkt oder Gegenstände in seiner Umgebung beschädigt werden.



Dieses Symbol kennzeichnet Anwendertipps und andere nützliche Informationen.

2 Erzeugnisangaben

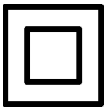
zu Maschinen mit Art.-Nr. 917401, 917420, 917421 oder 917425

2.1 Angaben zum Hersteller

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

2.2 Kennzeichnung der Maschine

Alle zur Identifizierung der Maschine erforderlichen Angaben sind auf dem angebrachten Leistungsschild vorhanden.



Schutzklasse II



CE-Zeichen zur Dokumentation der Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen gemäß Anhang I der Maschinenrichtlinie



Nur für EU Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos lesen Sie die Betriebsanleitung.

2.3 Technische Daten

Betriebsspannung	230 V AC
Netzfrequenz	50 Hz
Aufnahmeleistung Dauerbetrieb	450 W
Hübe im Leerlauf	4000 – 24000 Hübe / min
Hübe bei Normallast	3000 – 18000 Hübe / min
Schleifhub	2,6 mm
Schleifplatte	223 x 112 mm
Schleifmittel – kletthaftend	230 x 115 mm
Schleifpapier zum Spannen	280 x 115 mm
Durchmesser Absaugstutzen	35 mm
Gewicht ohne Netzkabel	2,6 kg

2.4 Emissionen

Die angegebenen Geräuschemissionen sind nach EN 62841-1 und EN 62841-2-4 gemessen worden und können zum Vergleich des Elektrowerkzeugs mit einem anderen und zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Gefahr

Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Tragen Sie daher stets einen Gehörschutz, auch wenn das Elektrowerkzeug ohne Belastung läuft!

2.4.1 Angaben zur Geräuschemission

Die nach EN 62841 ermittelten Geräuschemissionswerte betragen:

Schalldruckpegel	L_{PA} = 86 dB (A)
Unsicherheit	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Schallleistungspegel	L_{WA} = 94 dB (A)
Unsicherheit	K_{WA} = 3,0 dB (A)

Die Geräuschmessung wurde mit dem serienmäßig mitgelieferten Werkzeug durchgeführt.

2.4.2 Angaben zur Vibration

Die nach EN 62841-2-4 ermittelten Vibrationswerte betragen:
am Hauptgriff kleiner als 2,5 m/s^2
am vorderen Handgriff 3,6 m/s^2
die Messunsicherheit K beträgt 1,5 m/s^2

2.5 Lieferumfang

Schwingschleifer UVA 115 E kompl. mit:

1 Deltaschleifplatte mit Klett
1 Schleifgitter Abranet – Set, P 60 – P 320
1 Schutzauflage 115x230 10-Loch
1 Schleifgitter Abranet Delta 105 –P 120
1 Schutzauflage Delta 105
1 Universal-Filterbeutel
1 Transportkasten
1 Betriebsanleitung
1 Heft «Sicherheitshinweise»
1 Bedienwerkzeug

2.6 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schwingschleifer ist ausschließlich zur trockenen Oberflächenfeinbearbeitung von Holz, Farben, Lacken, Spachtel, Gips und Metall vorgesehen.

Ein anderer Gebrauch als oben beschrieben ist nicht zulässig. Für einen Schaden, der aus einer solchen anderen Nutzung hervorgeht, haftet der Hersteller nicht.

Um die Maschine bestimmungsgemäß zu verwenden, halten Sie die von MAFELL vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen ein.

2.7 Restrisiken



Gefahr

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und trotz der Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen bleiben durch den Verwendungszweck hervorgerufene Restrisiken, welche zu gesundheitlichen Folgen führen können.

- Berühren des Schleifpapiers oder der Schwingplatte beim Schleifen.
- Berühren spannungsführender Teile bei geöffnetem Gehäuse und nicht gezogenem Netzstecker.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsgefährdender Holzstäube bei länger dauernden Betrieb ohne Absaugung.

3 Sicherheitshinweise



Gefahr

Beachten Sie stets die folgenden Sicherheitshinweise und die im jeweiligen Verwenderland geltenden Sicherheitsbestimmungen!

Lesen Sie auch die Sicherheitshinweise im beigefügten Heft „Sicherheitshinweise“.

Allgemeine Hinweise:

- Kinder und Jugendliche dürfen diese Maschine nicht bedienen. Davon ausgenommen sind Jugendliche unter Aufsicht eines Fachkundigen zum Zwecke ihrer Ausbildung.
- Arbeiten Sie nie ohne die für den jeweiligen Arbeitsgang vorgeschriebenen Schutzvorrichtungen und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beinträchtigen könnte.
- Beim Einsatz der Maschine im Freien wird die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters empfohlen.
- Beschädigte Kabel oder Stecker müssen sofort ausgetauscht werden. Der Austausch darf nur durch Mafell oder einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt erfolgen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

- Scharfe Knicke am Kabel verhindern. Speziell beim Transport und Lagern der Maschine das Kabel nicht um die Maschine wickeln.

Hinweise zur Verwendung persönlicher Schutzausrüstungen:

- Tragen Sie beim Arbeiten immer einen Gehörschutz.
- Tragen Sie beim Arbeiten immer eine Staubschutzmaske.
- Tragen Sie beim Arbeiten immer eine Schutzbrille.
- Der beim Arbeiten entstehende Staub ist oft gesundheitsschädlich (z.B. beim Bearbeiten von Eichen- und Buchenholz, Gestein, Metall oder Farbanstriche, die Blei oder andere Schadstoffe enthalten) und sollte nicht in den Körper gelangen. Berühren oder atmen Sie den Staub nicht ein. Verwenden Sie eine Staubabsaugung und tragen Sie zusätzlich eine geeignete Staubschutzmaske. Entfernen Sie abgelagerten Staub gründlich, z. B. durch Aufsaugen mit einem geeignetem Spezialsauger. Beachten Sie dies auch beim Wechsel des Filterbeutels.

Hinweise zum Betrieb:

- Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Schwingbereich des Schleifpapiers oder dessen Aufnahme. Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den Zusatzgriff oder das Motorgehäuse.
- Halten Sie das Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest. Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Unterlage.
- Sichern Sie wenn möglich das Werkstück gegen Wegrutschen, z. B. mit Schraubzwingen.
- Sorgen Sie für einen freien und rutschsicheren Standplatz mit ausreichender Beleuchtung.
- Verwenden Sie nur Schleifpapier mit dem in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Abmessungen.

Hinweise zur Wartung und Instandhaltung:

- Die regelmäßige Reinigung der Maschine, vor allem der Verstelleinrichtungen und der Führungen, stellt einen wichtigen Sicherheitsfaktor dar.
- Es dürfen nur original MAFELL-Ersatz- und Zubehörteile verwendet werden. Es besteht sonst kein Garantieanspruch und keine Haftung des Herstellers.



Nur die ausgeschaltete Maschine an das Spannungsnetz anschliessen.

4 Rüsten / Einstellen

4.1 Netzanschluss

Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild der Maschine angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

4.2 Staubabsaugung

Bei allen Arbeiten, bei denen eine erhebliche Menge Staub entsteht, schließen Sie die Maschine an eine geeignete externe Absaugeinrichtung an. Die Luftgeschwindigkeit muss mindestens 20 m/s betragen.

Der Innendurchmesser des Absaugstutzens beträgt 35 mm.

Eine einwandfreie Staubabsaugung ist nur bei Verwendung von Schleifgitter oder gelochtem Schleifpapier gewährleistet. Da der Schleifer über eine Eigenabsaugung verfügt, kann für kurze Einsätze und unzugängliche Bereiche mit der Eigenabsaugung und dem mitgelieferten Filterbeutel gearbeitet werden. Achten Sie hierbei auf einen regelmäßigen Wechsel des Filterbeutels (Abb. 5 und 6).

4.3 Schleifmittelwechsel



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

Montieren von Schleifmittel mit Kletthaftung

(Abb. 2)

Der Klettverschluss ermöglicht ein schnelles Wechseln der Schleifblätter.

- Befreien Sie die Schleifplatte 6 bzw. 7 von Schmutz und Staub, bevor Sie ein neues Schleifblatt aufziehen.
- Bei Verwendung von Schleifgitter kann zur Vermeidung von Verschleiß die Schutzauflage 9 bzw. 10 auf den Klett der Schleifplatte aufgezogen werden.

- Achten Sie beim Aufdrücken der Schutzauflage darauf, dass die Bohrungen mit denen der Schleifplatte übereinstimmen.
- Achten Sie darauf, dass die Klemmbügel 4 (Abb. 1) beim Arbeiten immer verriegelt sind. Lose Klemmbügel verschleissen und können zu Beschädigungen am Gehäuse des Schwingschleifers führen.
- Verwenden Sie nur original MAFELL Schleifmittel.

Montieren von Schleifpapier ohne Kletthaftung
(Abb. 3)

- Entriegeln Sie den Klemmbügel 4 durch beidseitiges Anheben der abgerundeten Enden 5.
- Entnehmen Sie das alte Schleifpapier und legen Sie ein neues ein.
- Achten Sie beim Befestigen des Schleifblattes darauf, dass die Bohrungen mit denen der Schleifplatte übereinstimmen.
- Durch Druck auf die Klemmbügel 4 fixieren und klemmen Sie das Schleifblatt.
- Achten Sie dabei darauf, dass die Entriegelungshebel auf beiden Seiten einrasten.

4.4 Montieren der Deltaschleifplatte

Montieren der Deltaschleifplatte
(Abb. 4)

- Entriegeln Sie den Klemmbügel 4 durch beidseitiges Anheben der abgerundeten Enden 5 und ziehen den Klemmbügel zurück. Dann drücken Sie von außen die beiden Bügel zusammen und entfernen den Klemmbügel 4 aus der Schleifplatte.
- Fügen Sie die Deltaschleifplatte 7 mit ihren zwei Nocken von vorne in die Aussparungen der Schleifplatte 6 ein. Drehen Sie mit Schraube 11 die Deltaschleifplatte 7 an die Schleifplattte 6 fest.

4.5 Zusatzhandgriff

Der Zusatzhandgriff 12 kann bei Bedarf mit der integrierten Schraube 13 von der Maschine mit dem beiliegenden Sechskantschraubendreher entfernt werden.

5 Betrieb

5.1 Inbetriebnahme

Diese Betriebsanleitung muss allen mit der Bedienung der Maschine beauftragten Personen zur Kenntnis gegeben werden, wobei insbesondere auf das Kapitel „Sicherheitshinweise“ aufmerksam zu machen ist.

5.2 Ein- und Ausschalten

Kurzbetrieb

- **Einschalten:** Drücken Sie den Schalter 1 (Abb.1).
- **Ausschalten:** Lassen Sie den Schalter los.

Dauerbetrieb

- **Einschalten:** Drücken Sie den Schalter 1 und den Arretierknopf 2 nacheinander. Danach lassen Sie bei gedrücktem Arretierknopf den Schalter los. Der Motor läuft ohne Druck auf den Schalter.
- **Ausschalten:** Drücken Sie den Schalter 1 ein bis der Arretierknopf 2 herausspringt. Danach lassen Sie den Schalter los.

5.3 Regelelektronik

Die Hubzahl des Schwingschleifers UVA 115 E kann am Verstellrad 3 der Regelelektronik stufenlos von 4000 Hübe/min bis 24000 Hübe/min eingestellt werden.

Mit der Regelelektronik kann die Schleifgeschwindigkeit auf das jeweilige Material abgestimmt werden. Dadurch sind wärmeempfindliche Materialien wie Kunststoffe, Farben, Lacke und Lasuren vor Schäden durch zu hohe Schleifgeschwindigkeiten geschützt. Außerdem hält das Schleifgitter länger, da es nicht zuschmiert. Sie haben also mit der Regelelektronik beim Schleifen der unterschiedlichsten Werkstoffe immer die materialgerechte Schleifgeschwindigkeit.

5.4 Arbeitshinweise

Die beste Schleifleistung erreichen Sie bei geringem Druck.

Sie vermeiden Kratzspuren vom An- und Ausschalten, indem Sie den laufenden Schwingschleifer auf das Werkstück aufsetzen und ihn mit laufendem Motor vom Werkstück entfernen.

6 Wartung und Instandhaltung



Gefahr

Bei allen Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.

MAFELL-Maschinen sind wartungsarm konstruiert.

Die eingesetzten Kugellager sind auf Lebenszeit geschmiert. Nach längerer Betriebszeit empfehlen wir, die Maschine einer autorisierten MAFELL-Kundendienstwerkstatt zur Durchsicht zu übergeben.

Befreien Sie die Maschine in regelmäßigen Abständen von abgelagertem Staub. Dabei saugen Sie die Lüftungsöffnungen am Motor aus.

6.1 Lagerung

Reinigen Sie die Maschine sorgfältig, wenn die Maschine längere Zeit nicht verwendet wird. Sprühen Sie blanke Metallteile mit einem Rostschutzmittel ein.

7 Störungsbeseitigung



Gefahr

Die Ermittlung der Ursachen von vorliegenden Störungen und deren Beseitigung erfordern stets erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht. Vorher Netzstecker ziehen!

Im Folgenden sind einige der häufigsten Störungen und ihre Ursachen aufgeführt. Bei weiteren Störungen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an den MAFELL-Kundendienst.

Störung	Ursache	Beseitigung
Maschine lässt sich nicht einschalten	Keine Netzspannung vorhanden	Spannungsversorgung kontrollieren
	Kohlebürsten abgenützt	Maschine in die MAFELL-Kundendienstwerkstatt bringen

8 Schleifmittel

Best-Nr.	Preisschl.	Gegenstand	Ausführung	Stück
093410	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 20 Stück	Körnung 60	1
093411	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 35 Stück	Körnung 80	1
093412	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 100	1
093413	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 120	1
093414	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 150	1
093415	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 180	1
093416	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 240	1
093417	99	Schleifgitter Abranet 115x230, 40 Stück	Körnung 320	1
093418	99	Schleifgitter Abranet, Delta 105 3 x je 3 Stück	P80, P120, P180	1

9 Sonderzubehör

- Universal-Filter-Beutel UFB-1, 5 Stück Best.-Nr. 205570
- Schutzauflage UVA-SA 10 Best.-Nr. 093420
- Schleifmittel Abranet, Set Delta 105 Best.-Nr. 093418
- Schutzauflage UVA-SA D, Delta 105 Best.-Nr. 093421

10 Explosionszeichnung und Ersatzteilliste

Die entsprechenden Informationen zu den Ersatzteilen finden Sie auf unserer Homepage: www.mafell.com

Table of Contents

1	Signs and symbols	14
2	Product information	14
2.1	Manufacturer´s data	14
2.2	Machine identification	14
2.3	Technical data	15
2.4	Emissions	15
2.5	Scope of supply	16
2.6	Use according to intended purpose	16
2.7	Residual risks	16
3	Safety instructions	16
4	Setting / Adjustment	17
4.1	Mains connection	17
4.2	Dust extraction	17
4.3	Replacing abrasives	17
4.4	Installation of the delta grinding plate	18
4.5	Additional handle	18
5	Operation	18
5.1	Initial operation	18
5.2	Switching on and off	18
5.3	Control electronics	18
5.4	Work instructions	18
6	Service and maintenance	18
6.1	Storage	19
7	Troubleshooting	19
8	Grinding material	19
9	Special accessories	19
10	Exploded drawing and spare parts list	19

1 Signs and symbols



This symbol is found in all places where you will find information for your safety.

Non-compliance with these instructions may result in very serious injuries.



This symbol indicates a potentially hazardous situation.

If this situation is not avoided, the product or objects in its vicinity may get damaged.



This symbol indicates tips for the user and other useful information.

2 Product information

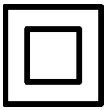
for machines with product no. 917401, 917420, 917421 or 917425

2.1 Manufacturer´s data

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Phone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, e-mail: mafell@mafell.de

2.2 Machine identification

All details required for machine identification are available on the attached rating plate.



Protection class II



CE symbol to document compliance with the basic safety and health requirements according to Appendix I of the Machinery Directive.



For EU countries only

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In accordance with the European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and transposition into national law, obsolete electrical tools must be collected separately and recycled in an environmentally-compatible manner.



To reduce the risk of injury, please read the operating instructions.

2.3 Technical data

Operating voltage	230 V AC
Mains frequency	50 Hz
Input power continuous operation	450 W
Strokes at idling speed	4000 – 24000 strokes / min
Strokes at normal load	3000 – 18000 strokes / min
Sanding stroke	2.6 mm (3/32 in.)
Sanding pad	223 /112 mm (8 11/16 x 4 3/8 in.)
Abrasive – hook and loop fastening	230 /115 mm (9 1/16 x 4 1/2 in.)
Sanding paper - clamp fastening	280 /115 mm (11 x 4 1/2 in.)
Hose connector diameter	35 mm (1 3/8 in.)
Weight without mains cable	2,6 kg

2.4 Emissions

The declared noise emission values have been measured in accordance with EN 62841-1 and EN 62841-2-4 and may be used for comparing the tool with another and also in a preliminary assessment of exposure.



Danger

The noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.

Always wear hearing protection, even when the power tool ist running idle in addition to the trigger time!

2.4.1 Noise emission specifications

Noise emission values determined according to EN 62841:

Sound pressure level	L_{PA} = 86 dB (A)
Uncertainty	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Sound power level	L_{PA} = 94 dB (A)
Uncertainty	K_{PA} = 3,0 dB (A)

The noise measurement was recorded using the tool included in the standard equipment.

2.4.2 Vibration specifications

Noise emission values determined according to EN 62841-2-4 :

at the main handle smaller than 2.5 m/s^2

at the front handle 3.6 m/s^2

The measuring inaccuracy K is 1.5 m/s^2

2.5 Scope of supply

Orbital Sander UVA 115 E complete with:

1 delta sanding plate with Velcro
1 abrasive grid Abranet kit, P 60 – P 320
1 protective layer 115x230 10-hole
1 abrasive grid Abranet Delta 105 – P 120
1 protective layer Delta 105
1 Universal filter bag
1 carrying case
1 operating manual
1 folder with «Safety Instructions»
1 operating tool

2.6 Use according to intended purpose

The orbital sander is exclusively intended for dry surface finishing work with timber, coatings of paint and varnish, filler and plaster as well as with metal.

Any other use than described above is not permissible. The manufacturer cannot be held liable for any damage arising from such other use.

So as to use the machine as intended, comply with the operating, maintenance and repair instructions specified by Mafell.

2.7 Residual risks



Danger

Even if used in accordance with its intended purpose and despite conforming with the safety instructions, residual risks caused by the intended use that can lead to health consequences will always remain.

- Touching the sanding paper or the oscillating plate when sanding.
- Touching live parts with the housing open and the mains plug not removed.
- Hearing can be impaired when working for long periods without ear protectors.
- Emission of harmful wood dusts during longer operation without extraction.

3 Safety instructions



Danger

Always observe the following safety instructions and the safety regulations applicable in the respective country of use!

Also read the safety instructions in the enclosed booklet "Safety instructions".

General instructions:

- Children and adolescents must not operate this machine. This rule does not apply to young persons receiving training and being supervised by an expert.
- Never work without the protection devices prescribed for the respective operating sequence and do not make any changes to the machine that could impair safety.
- When operating the machine outdoors, use of an earth-leakage circuit-breaker is recommended.
- Damaged cables or plugs must be immediately replaced. Replacement may only be carried out by Mafell or an authorised MAFELL service workshop in order to avoid safety hazards.
- Avoid sharp bends in the cable. Especially when transporting and storing the machine, do not wind the cable around the machine.

Instructions on the use of personal protective equipment:

- Always wear ear protectors during work.
- Always where a dust mark during work.
- Always wear protective goggles during work.
- The dust arising during work is often hazardous (e.g. when processing oak or beech wood, rocks, metal or paint coats containing lead or other harmful substances) and should not enter the body. Do not touch or inhale the dust. Use a dust extraction and in addition wear a dust protection mask. Remove any deposited dust thoroughly, e.g. by vacuuming it with a special vacuum cleaner. Also observe this when replacing the filter bag.

Instructions on operation:

- Do not reach with your hands into the oscillating range of the sanding paper or its retainer. With your other hand, support the supplementary handle or the motor casing.
- Never support the workpiece in your hand or over your leg. Secure the workpiece against a sturdy support.
- Whenever possible, secure the workpiece against slipping, e.g. with screw clamps.
- Provide for an unobstructed and slip-proof location with sufficient lighting.
- Only use sanding paper with the dimensions stated in these operating instructions.

Instructions on service and maintenance:

- Regularly cleaning the machine, especially the adjusting devices and guides, constitutes an important safety factor.
- Only original MAFELL spare parts and accessories may be used. Otherwise the manufacturer will not accept any warranty claims and cannot be held liable.



Only connect the machine with the mains when it is switched off.

4 Setting / Adjustment

4.1 Mains connection

Prior to commissioning make sure that the mains voltage complies with the operating voltage stated on the machine's rating plate.

4.2 Dust extraction

Connect the machine to a suitable external dust extractor during all work generating a considerable amount of dust. The air velocity must be at least 20 m/s (65.6 ft / sec.).

The internal diameter of hose connector is 35 mm (1 3/8 in.).

Correct dust extraction can only be guaranteed if an abrasive grid or punched sanding paper is used. As the sander is equipped with its own dust extraction, it is possible to work with the sander's own dust extraction and the filter bag supplied for short assignments and in inaccessible areas. Make sure that the filter bag is replaced on a regular basis (Fig. 5 and 6).

4.3 Replacing abrasives



Danger
Pull the power plug during all service work.

Attaching abrasives with hook and loop fastening

(Fig. 2)

The hook and loop fastening makes a quick replacement of the sanding sheets possible.

- Remove any dirt and dust from sanding pad 6 or 7 before mounting a new sanding sheet.
- When abrasive grids are used, the Velco strip of the sanding pad can be covered with protective layer 9 or 10 to prevent excessive wear.
- When positioning the protective layer, pay attention that the drill holes correspond to those of the sanding pad.
- Make sure that the clamping brackets 4 (Fig. 1) are always locked in position when working. Loose clamping brackets wear and may damage the casing of the orbital sander.
- Only use original MAFELL abrasives.

Attaching sanding paper without Velcro fastening

(Fig. 3)

- Release clamping bracket 4 by simultaneously lifting the two rounded ends 5 upwards.
- Remove the old sanding paper and insert a new sheet.
- When positioning the sanding sheet, pay attention that the drill holes correspond to those of the sanding pad.
- By exerting pressure on clamping brackets 4 you fasten and clamp the sanding sheet in position.
- Make sure that the release levers on both sides engage.

4.4 Installation of the delta grinding plate

Installation of the delta grinding plate

(Fig. 4)

- Open the clamping bracket 4 by lifting the rounded edges 5 on both sides and pulling back the clamping bracket. Then, press the two brackets against each other from the outside and remove clamping bracket 4 from the sanding pad.
- Insert delta sanding plate 7 with its two cams from the front into sanding pad 6. Attach the delta sanding plate 7 with screw 11 to sanding plate 6.

4.5 Additional handle

If necessary, the additional handle 12 can be removed from the machine with the integrated screw 13 using the enclosed hexagon screw driver.

5 Operation

5.1 Initial operation

Personnel entrusted to work with the machine must be made aware of the operating instructions, calling particular attention to the chapter "Safety instructions".

5.2 Switching on and off

Short operation

- **Switching on:** Press switch 1 (Fig.1).
- **Switching off:** Release the switch.

Continuous operation

- **Switching on:** Press switch 1 and locking button 2 consecutively. Then release the switch with depressed locking button. The motor runs without pressure on the switch.
- **Switching off:** Press switch 1 until locking button 2 pops out. Then release the switch.

5.3 Control electronics

The stroke rate of the orbital sander UVA 115 E can be steplessly set at adjusting wheel 3 of the control electronics from 4000 strokes/min to 24000 strokes/min.

With the control electronics, the sanding speed can be adapted to the respective material. Thus, heat-sensitive materials such as plastics, paints, varnishes and glazes are protected against damage by excessive sanding speeds. In addition, the abrasive grid lasts longer as it does not get clogged. Thus, when working with the control electronics when sanding a wide variety of different materials, you always obtain a sanding speed that is suitable for the material.

5.4 Work instructions

The best sanding performance is achieved with slight pressure.

You can avoid scratching caused by switching on and off, if you position the running orbital sander on the workpiece and also remove it with running motor from the workpiece.

6 Service and maintenance



Danger

Pull the power plug during all service work.

MAFELL machines are designed to be low in maintenance.

The ball bearings used are greased for life. When the machine has been in operation for a longer period of time, we recommend to hand the machine in at an authorised MAFELL customer service shop for inspection.

Regularly remove deposited dust from the machine. In the process, blow out the ventilation openings on the motor.

6.1 Storage

Clean the machine thoroughly if the machine is not used for a longer period of time. Spray blank metal parts with a rust-proofing agent.

7 Troubleshooting



Danger

Determining the causes for existing defects and eliminating these always requires increased attention and caution. Pull the mains plug beforehand!

Some of the most frequent defects and their causes are listed in the following chart. In case of other defects, contact your dealer or the MAFELL customer service.

Defect	Cause	Elimination
Machine cannot be switched on	No mains voltage	Check power supply
	Carbon brushes worn	Take the machine to a MAFELL customer service shop

8 Grinding material

Order No.	Price Code	Description	Design	Qty
093410	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 20 pieces	Grain 60	1
093411	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 35 pieces	Grain 80	1
093412	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 100	1
093413	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 120	1
093414	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 150	1
093415	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 180	1
093416	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 240	1
093417	99	Abrasive grid Abranet 115x230, 40 pieces	Grain 320	1
093418	99	Abrasive grid Abranet, delta 105 3 x 3 pieces each	P80, P120, P180	1

9 Special accessories

- Universal filter bags UFB-1, 5 pieces — Order No. 205570
- Interface pad UVA-SA 10 — Order No. 093420
- Sheet of abrasive mesh Abranet® Delta 105 — Order No. 093418
- Interface pad UVA-SA D Delta 105 — Order No. 093421

10 Exploded drawing and spare parts list

The corresponding information in respect of spare parts can be found on our homepage: www.mafell.com

Sommaire

1 Explication des pictogrammes 21
2 Données caractéristiques 21
2.1 Identification du constructeur 21
2.2 Identification de la machine 21
2.3 Caractéristiques techniques 22
2.4 Émissions 22
2.5 Équipement standard 23
2.6 Utilisation conforme 23
2.7 Autres risques 23
3 Consignes de sécurité 23
4 Équipement / Réglage 24
4.1 Raccordement au réseau 24
4.2 Aspiration des poussières 24
4.3 Remplacement du produit abrasif 24
4.4 Montage du plateau de ponçage Delta 25
4.5 Poignée supplémentaire 25
5 Fonctionnement 25
5.1 Mise en service 25
5.2 Marche / arrêt 25
5.3 Régulation électronique 25
5.4 Recommandations pour le travail 25
6 Entretien et maintenance 26
6.1 Stockage 26
7 Dérangements 26
8 Produit abrasif 26
9 Accessoires supplémentaires 27
10 Schéma éclaté et liste de pièces de rechange 27

1 Explication des pictogrammes



Ce pictogramme figure à chaque endroit indiquant des consignes relatives à votre sécurité.

Leur non respect peut entraîner des blessures très graves.



Ce symbole signale la présence d'une situation présentant des risques possibles

qui, s'ils ne sont pas évités, peuvent endommager le produit ou d'autres bien matériels dans ses alentours.



Ce symbole signale la présence de suggestions pour l'utilisation et autres informations utiles.

2 Données caractéristiques

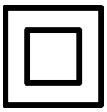
pour les machines portant le n d'art. 917401, 917420, 917421 ou 917425

2.1 Identification du constructeur

MAFELL AG, Beffendorfer Strasse 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Téléphone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812- 218, e-mail mafell@mafell.de

2.2 Identification de la machine

Toutes les indications nécessaires à l'identification de la machine se trouvent sur la plaque signalétique.



Classe de protection II



Marque CE documentant la conformité avec les exigences fondamentales de sécurité et de santé, conformément à l'annexe 1 de la directive pour les machines



Seulement pour les pays de l'Union Européenne

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux équipements électriques ou électroniques usés et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés séparément et recyclés de manière à ne porter aucun préjudice à l'environnement.



Pour réduire le risque de blessures, lire le manuel d'utilisation.

2.3 Caractéristiques techniques

Tension de service	230 V AC
Fréquence de réseau	50 Hz
Puissance consommée en fonctionnement continu	450 W
Cycles en marche à vide	4000 à 24000 cycles / min
Cycles à charge nominale	3000 à 18000 cycles / min
Course de ponçage	2,6 mm
Plaque de ponçage	223 x 112 mm
Produit abrasif – avec fixation velcro	230 x 115 mm
Toile émeri à brider	280 x 115 mm
Diamètre du manchon d'aspiration	35 mm
Poids sans câble réseau	2,6 kg

2.4 Émissions

Les émissions sonores indiquées ont été mesurées conformément à EN 62841-1 et EN 62841-2-4 et peuvent être utilisées pour comparer avec un autre outil électrique et faire une évaluation préliminaire de l'exposition.



Danger

Pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique, il est possible que les émissions sonores diffèrent par rapport aux valeurs indiquées, ceci dépendant de la manière dont l'outil électrique est utilisé et, en particulier, du type de pièce à usiner.

Par conséquent, toujours porter une protection auditive, même lorsque l'outil électrique fonctionne sans charge !

2.4.1 Niveau sonore

Les niveaux d'émission sonore tels que définis par EN 62841 s'élèvent à :

Niveau de pression acoustique	L_{PA} = 86 dB (A)
Incertitude	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Niveau de puissance acoustique	L_{WA} = 94 dB (A)
Incertitude	K_{WA} = 3,0 dB (A)

La mesure du bruit a été faite à l'aide de l'outil livré en série.

2.4.2 Vibration

Les valeurs de vibration telles que définies par 62841-2-4 s'élèvent à :

moins de 2,5 m/s^2 sur la poignée principale

3,6 m/s^2 sur la poignée avant

l'incertitude de mesurage K est de 1,5 m/s^2

2.5 Équipement standard

Ponceuse vibrante UVA 115 E compl. avec:

1 plateau de ponçage Delta, fixation velcro
1 grille de ponçage Abranet – kit, P 60 – P 320
1 support protecteur 115x230 à 10 trous
1 grille de ponçage Abranet Delta 105 –P 120
1 support protecteur Delta 105
1 sac filtrant universel
1 mallette de transport
1 notice d'emploi
1 livret « consignes de sécurité »
1 outil de service

2.6 Utilisation conforme

La ponceuse vibrante est exclusivement conçue pour l'usinage de finition à sec de surfaces en bois, peintes, vernies, mastiquées, plâtrées et en métal.

Toute autre utilisation que celle précédemment décrite sera qualifiée de non conforme. La responsabilité du fabricant ne pourra pas être mise en cause en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Pour utiliser la machine de façon conforme, respecter les conditions de fonctionnement, maintenance et entretien dictées par Mafell.

2.7 Autres risques



Danger

Même dans le cadre de l'utilisation conforme et du respect des consignes de sécurité, certains risques résiduels émanent de l'utilisation et peuvent être à l'origine de problèmes de santé.

- Contact avec la toile émeri ou le plateau vibrant pendant le ponçage.
- Contact avec les parties sous tension lors de l'ouverture du boîtier, si la fiche n'a pas été débranchée.
- Lésion de l'ouïe lors de travail long et continu sans protection acoustique.
- Émission de sciures de bois nuisant à la santé lors d'un travail long et continu sans aspiration.

3 Consignes de sécurité



Danger

Toujours respecter les consignes de sécurité ainsi que les règlements de sécurité en vigueur dans le pays respectif de l'utilisateur !

Lisez également les consignes de sécurité dans le livret « Consignes de sécurité » ci-joint.

Instructions générales :

- Il est interdit à des enfants ou à des adolescents de se servir de la machine. Exception faite des adolescents en cours de formation et sous la surveillance d'un spécialiste compétent.
- Ne jamais travailler sans les dispositifs de protection consignés pour les opérations correspondantes à effectuer et ne rien modifier sur la machine qui puisse mettre la sécurité en cause.
- Lors de l'utilisation de la machine en plein air, il est recommandé de l'équiper d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.
- Les câbles ou les fiches détériorés doivent être remplacés sans retard. Afin de ne pas menacer la sécurité, le remplacement ne doit être fait que par Mafell ou un atelier de service-après vente autorisé par MAFELL.
- Éviter de plier le câble. En particulier, ne pas enrouler le câble autour de la machine pendant le transport et le stockage de la machine.

Instructions pour l'utilisation d'équipement de protection personnelle :

- Toujours porter un protège-oreilles en travaillant.
- Toujours porter un masque de protection contre la poussière en travaillant.
- Toujours porter des lunettes de protection pour effectuer tous les travaux.
- La poussière se dégageant lors des travaux nuit fréquemment à la santé (par ex. ponçage de chêne et de hêtre, de pierre, de métal ou de couches de peinture contenant du plomb ou d'autres substances nocives) et ne devrait pas s'infiltrer dans le corps. Ne pas toucher ni respirer la poussière. Utiliser un système d'aspiration de poussières et porter en plus un masque de protection respiratoire approprié. Enlever soigneusement la poussière s'étant déposée, par ex. en l'aspirant à l'aide d'un aspirateur spécial approprié. En tenir également compte lors du remplacement du sac filtrant.

Instructions pour l'opération :

- Ne pas mettre les mains dans la zone vibrante de la toile émeri/papier abrasif ou de sa fixation. Retenir de l'autre main la poignée supplémentaire ou le carter du moteur.
- Ne jamais retenir la pièce à travailler d'une main ou d'une jambe. Bloquer la pièce à travailler sur une base stable.
- Fixer si possible la pièce á usiner, par ex. à l'aide de serre-joints, pour l'empêcher de glisser.
- Veiller à disposer d'un espace libre suffisant, antidérapant et bien éclairé.
- N'utiliser que de la toile émeri ayant les dimensions indiquées dans les présentes instructions de service.

Instructions pour entretien et maintenance :

- Le nettoyage régulier de la machine et surtout des dispositifs de réglage et des guidages constitue un facteur de sécurité important.
- N'utiliser que des pièces détachées et des accessoires d'origine MAFELL. À défaut de quoi la garantie du constructeur n'est pas assurée et sa responsabilité est dégagée.



Ne raccorder que la machine hors circuit au réseau de tension.

4 Équipement / Réglage

4.1 Raccordement au réseau

Avant la mise en marche, vérifier que la tension du réseau correspond bien à la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine.

4.2 Aspiration des poussières

Raccorder la machine à un dispositif d'aspiration externe approprié avant d'effectuer des travaux avec un fort dégagement de poussière. La vitesse de l'air doit être d'au moins 20 m/s.

Le manchon d'aspiration a un diamètre intérieur de 35 mm.

Une aspiration irréprochable de la poussière n'est garantie que lors de l'utilisation d'une grille de ponçage ou de toile émeri perforée. Vu que la ponceuse dispose d'une aspiration qui lui est propre, il est possible de travailler pendant une courte durée et dans des zones inaccessibles avec l'aspiration propre et le sac filtrant livré. Veiller à remplacer régulièrement le sac filtrant (ill. 5 et 6).

4.3 Remplacement du produit abrasif



Danger

Débrancher la fiche de secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance.

Montage du produit abrasif avec fixation velcro

(ill. 2)

La fixation velcro permet de changer rapidement les toiles de ponçage.

- Débarrasser le plateau de ponçage 6 ou 7 de la saleté et de la poussière qu'il contient avant de fixer une nouvelle toile de ponçage.
- Lors de l'utilisation d'une grille de ponçage, il est possible de mettre le support protecteur 9 ou 10 en place sur la fixation velcro du plateau de ponçage, afin d'éviter l'usure.
- En pressant le support protecteur, veiller à ce que ses perforation coïncident avec celles du plateau de ponçage.

- Veiller à ce que les étriers de fixation 4 (ill. 1) soient toujours verrouillés lors de travaux. Les étriers de fixation mal serrés s'usent et peuvent provoquer des endommagements sur le boîtier de la ponceuse vibrante.
- N'utiliser que les produits abrasifs d'origine MAFELL.

Montage de la toile émeri sans fixation velcro

(ill. 3)

- Déverrouiller l'étrier de fixation 4 en soulevant les extrémités arrondies 5.
- Retirer la toile émeri usée et la remplacer par une toile neuve.
- En fixant la toile de ponçage, veiller à ce que ses perforation coïncident avec celles du plateau de ponçage.
- Fixer la toile abrasive et la serrer en exerçant une pression sur les étriers de fixation 4.
- Veiller à ce que les leviers de déverrouillage s'encliquettent des deux côtés.

4.4 Montage du plateau de ponçage Delta

Montage du plateau de ponçage Delta

(ill. 4)

- Déverrouiller l'étrier de fixation 4 en soulevant les extrémités arrondies 5 des deux côtés et en repoussant l'étrier de fixation. Comprimer ensuite les deux étriers à partir de l'extérieur et retirer l'étrier de fixation 4 hors du plateau de ponçage.
- Introduire le plateau de ponçage Delta 7 avec ses deux cames à partir de l'avant dans les évidements du plateau de ponçage 6. Serrer le plateau de ponçage Delta 7 sur le plateau de ponçage 6 à l'aide de la vis 11.

4.5 Poignée supplémentaire

La poignée supplémentaire 12 peut être retirée au besoin de la machine avec la vis intégrée 13, à l'aide du tournevis à six pans ci-joint.

5 Fonctionnement

5.1 Mise en service

La présente notice d'emploi doit être portée à la connaissance du personnel chargé de travailler avec la machine, une attention particulière devant être accordée au chapitre « consignes de sécurité ».

5.2 Marche / arrêt

Fonctionnement bref

- **Mise en route :** Appuyer sur l'interrupteur 1 (ill. 1).
- **Arrêt :** relâcher l'interrupteur.

Fonctionnement continu

- **Mise en route :** appuyer tout d'abord sur l'interrupteur 1 puis sur le bouton d'arrêt 2. Relâcher ensuite l'interrupteur tout en appuyant le bouton d'arrêt.Le moteur tourne sans que l'on ait besoin d'exercer une pression sur l'interrupteur.
- **Arrêt :** appuyer sur l'interrupteur 1 jusqu'à ce que le bouton d'arrêt 2 ressorte. Relâcher ensuite l'interrupteur.

5.3 Régulation électronique

La cadence de la ponceuse vibrante UVA 115 E peut être réglée progressivement sur la molette 3 du système de régulation électronique et ce, de 4000 à 24000 coups/min.

Le système de régulation électronique permet d'adapter la vitesse de ponçage au matériau correspondant. De ce fait, les matières sensibles telles que les plastiques, les peintures, vernis sont protégés contre les dommages dus à des vitesses de ponçage trop élevées. En outre, la grille de ponçage dure plus longtemps, vu qu'elle ne s'encrasse pas. Le système de régulation électronique permet par conséquent d'avoir toujours la vitesse de ponçage adaptée au matériau lors du ponçage de divers matériaux.

5.4 Recommandations pour le travail

On obtient les meilleurs résultats de ponçage en exerçant une pression faible.

Pour éviter des traces de rayures au moment du démarrage et de l'arrêt, poser la ponceuse vibrante sur la pièce à usiner et la retirer pendant que le moteur tourne.

6 Entretien et maintenance



Danger

Débrancher la fiche de secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance.

Les machines MAFELL sont conçues pour fonctionner avec très peu d'entretien.

Les roulements à billes utilisés sont graissés à vie. Après une longue période d'utilisation, nous recommandons de faire réviser la machine par un service après-vente MAFELL agréé.

Débarrasser à intervalles réguliers la machine des dépôts de poussière. Passer pour cela les ouvertures de ventilation du moteur à l'air comprimé.

6.1 Stockage

Nettoyer soigneusement la machine si elle ne doit pas servir pendant une période prolongée. Vaporiser les parties nues du métal avec un agent anticorrosion.

7 Dérangements



Danger

La détermination des causes de dérangements présents et leur élimination exigent toujours une attention et précaution particulières. Débrancher la fiche au préalable !

Les dérangements les plus fréquents et leur causes sont décrits ci-après. Pour tout autre dérangement, veuillez contacter votre concessionnaire ou directement le service après-vente MAFELL.

Dérangement	Cause	Élimination
Impossible de mettre la machine en marche	Absence de tension du réseau	Contrôler l'alimentation en tension
	Balais de charbon usés	Amener la machine à un service après-vente MAFELL

8 Produit abrasif

Réf.No	Code prix	Désignation	Version	Quantité
093410	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 20 pièces	Grain de 60	1
093411	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 35 pièces	Grain de 80	1
093412	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 100	1
093413	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 120	1
093414	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 150	1
093415	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 180	1
093416	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 240	1
093417	99	Grille de ponçage Abranet 115x230, 40 pièces	Grain de 320	1
093418	99	Grille de ponçage Abranet, Delta 105 3 x 3 pièces de chaque	P80, P120, P180	1

9 Accessoires supplémentaires

- Sac filtre universel UFB-1, 5 unités Réf. 205570
- Surface de protection UVA-SA 10 Réf. 093420
- Grille de ponçage Abranet® Delta 105 Réf. 093418
- Surface de protection UVA-SA D Delta 105 Réf. 093421

10 Schéma éclaté et liste de pièces de rechange

Les informations correspondantes, relatives aux pièces de rechange, se trouvent sur notre page web : www.mafell.com

Indice

1	Legenda	29
2	Informazioni sul prodotto	29
2.1	Informazioni sul produttore	29
2.2	Identificazione della macchina	29
2.3	Dati tecnici	30
2.4	Emissioni	30
2.5	Contenuto della fornitura	31
2.6	Impiego conforme all'uso previsto	31
2.7	Rischi residui	31
3	Avvertenze di sicurezza	31
4	Allestimento / Regolazione	32
4.1	Collegamento a rete	32
4.2	Aspirazione polvere	32
4.3	Cambio del mezzo abrasivo	32
4.4	Montaggio della piastra di levigatura delta	33
4.5	Manico addizionale	33
5	Funzionamento	33
5.1	Messa in funzione	33
5.2	Accensione e spegnimento	33
5.3	Elettronica di regolazione	33
5.4	Indicazioni operative	33
6	Manutenzione e riparazione	34
6.1	Immagazzinaggio	34
7	Eliminazione dei disturbi	34
8	Mezzo abrasivo	34
9	Accessori speciali	35
10	Disegno esploso e distinta dei ricambi	35

1 Legenda



Questo simbolo si trova ovunque siano riportate avvertenze riguardo alla vostra sicurezza.

In caso di mancata osservanza possono conseguire seri infortuni.



Questo simbolo contrassegna una situazione potenzialmente dannosa.

Se essa non viene evitata, il prodotto o oggetti nelle sue vicinanze possono essere danneggiati.



Questo simbolo contrassegna suggerimenti e altre utili informazioni per gli utilizzatori.

2 Informazioni sul prodotto

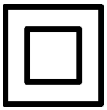
Per macchine con n articolo 917401, 917420, 917421 oppure 917425

2.1 Informazioni sul produttore

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefono +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-mail mafell@mafell.de

2.2 Identificazione della macchina

Tutti i dati necessari per l'identificazione della macchina sono riportati sulla targhetta identificatrice.



Classe di protezione II



Marchio CE che attesta la conformità ai requisiti fondamentali di sicurezza e di salute come da Allegato I della Direttiva Macchine.



Solo per i paesi UE

Non smaltire apparecchi elettrici insieme ai rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sugli apparecchi elettrici ed elettronici in disuso ed alla sua attuazione in diritto nazionale, gli attrezzi elettrici da smaltire devono essere raccolti e riciclati in maniera differenziata.



Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso per ridurre al massimo il rischio di ferirsi durante l'uso della macchina.

2.3 Dati tecnici

Tensione operativa	230 V AC
Frequenza di rete	50 Hz
Potenza assorbita nel funzionamento continuo	450 W
Corse a vuoto	4000 – 24000 corse / min
Corse con carico normale	3000 – 18000 corse / min
Corsa di levigatura	2,6 mm
Piastra di levigatura	223 x 112 mm
Mezzo abrasivo – con velcro	230 x 115 mm
Carta abrasiva per serraggio	280 x 115 mm
Diametro del bocchettone di aspirazione	35 mm
Peso senza cavo di rete	2,6 kg

2.4 Emissioni

Le emissioni di rumore indicate sono state misurate secondo la norma EN 62841-1 ed EN 62841-2-4 e possono essere utilizzate per confrontare l'elettroutensile con un altro e per fare una valutazione preliminare del carico.



Pericolo

Le emissioni di rumore durante il reale utilizzo dell'elettroutensile possono differire dai valori indicati, a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato, in particolare del tipo di pezzo da lavorare.

Perciò, indossare sempre una protezione dell'udito, anche quando l'elettroutensile funziona senza carico!

2.4.1 Informazioni sull'emissione di rumori

I valori di emissione sonora ottenuti in conformità alla norma EN 62841 sono:

Livello di pressione acustica	L_{PA} = 86 dB (A)
Incertezza	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Livello di potenza sonora	L_{PA} = 94 dB (A)
Incertezza	K_{PA} = 3,0 dB (A)

La misurazione della rumorosità è stata effettuata con l'utensile fornito di serie.

2.4.2 Informazioni sulle vibrazioni

I valori di vibrazione rilevati secondo EN 62841-2-4 sono:

alla maniglia principale minore di 2,5 m/s^2

alla maniglia anteriore di 3,6 m/s^2

l'incertezza di misurazione K è di 1,5 m/s^2

2.5 Contenuto della fornitura

Smerigliatrice ad oscillazione UVA 115 E completa con:

1 Piastra di levigatura delta con velcro
1 griglia abrasiva kit Abranet, P 60 – P 320
1 inserto di protezione 115x230 con 10 fori
1 griglia abrasiva Abranet Delta 105 –P 120
1 inserto di protezione Delta 105
1 sacchetto filtrante universale
1 valigetta per il trasporto
1 istruzioni per l'uso
1 libretto «Avvertenze di sicurezza»
1 utensile d'uso

2.6 Impiego conforme all'uso previsto

La smerigliatrice ad oscillazione è destinata esclusivamente alla lavorazione a secco delle superfici di legno, colori, vernici, stucchi, gessi e metallo.

Ogni altro tipo di uso di quello descritto sopra viene considerato non consentito. Il produttore non risponde per danni derivanti da un uso di tale tipo.

Per usare la macchina conforme alla sua destinazione d'uso è necessario osservare le condizioni di esercizio, di manutenzione e di riparazione prescritte da Mafell.

2.7 Rischi residui



Pericolo

Nonostante l'uso conforme alla destinazione e l'osservanza delle disposizioni di sicurezza restano dei rischi residui causati dall'uso previsto, i quali potrebbero comportare di conseguenza danni alla salute.

- Contatto della carta abrasiva o della piastra oscillante durante la lavorazione.
- Contatto con pezzi sotto tensione con alloggiamento aperto e spina elettrica non estratta.
- Danneggiamento dell'udito in caso di lavori prolungati senza cuffie protettive.
- Emissione di polveri di legno nocive alla salute in caso di lavoro prolungato senza impianto di aspirazione.

3 Avvertenze di sicurezza



Pericolo

Osservate sempre le seguenti avvertenze di sicurezza e le disposizioni di sicurezza vigenti nel paese di utilizzazione!

Leggere anche le avvertenze di sicurezza contenute nell'opuscolo allegato «Avvertenze di sicurezza».

Avvertenze di carattere generale:

- È assolutamente vietato che questa macchina venga usata da bambini o da ragazzi. Fanno eccezione giovani sotto la sorveglianza di personale esperto ai fini di istruzione.
- Non lavorate mai senza i dispositivi di protezione prescritti per il lavoro in questione e non modificate nessun componente della macchina che ne possa compromettere la sicurezza.
- Se si usa la macchina all'aperto si raccomanda l'uso di un interruttore magnetotermico di sicurezza per correnti di guasto.
- Cavi o spine difettosi devono essere sostituiti immediatamente. La sostituzione deve essere eseguita solo da Mafell o da un'officina di assistenza clienti MAFELL autorizzata, per così evitare pericoli in materia di sicurezza.
- Evitate di schiacciare o piegare fortemente il cavo. Non avvolgete il cavo intorno alla macchina, soprattutto durante il trasporto e l'immagazzinaggio della macchina.

Avvertenze per l'impiego di dispositivi di protezione individuali:

- Indossare sempre una protezione dell'udito durante i lavori.
- Indossare sempre una mascherina antipolvere durante i lavori.
- Indossare per tutti i lavori indossare occhiali di protezione.
- La polvere che si crea durante la lavorazione è spesso nociva alla salute (p. es. durante la lavorazione di legno di quercia e di faggio, pietre, metallo o verniciature, che contengono piombo o altre sostanze nocive) e non deve penetrare nel corpo. Non toccare o inalare la polvere. Utilizzare un'aspirazione polvere e indossare aggiuntivamente una mascherina antipolvere idonea. Rimuovere accuratamente la polvere depositatasi, p. es. aspirandola con un aspiratore speciale idoneo. Prendere in considerazione ciò anche al cambio del sacchetto filtrante.

Avvertenze relative al servizio:

- Fate attenzione a non mettere le mani nell'area di oscillazione della carta abrasiva o del meccanismo di serraggio della carta. Con la seconda mano afferrate l'impugnatura supplementare o l'alloggiamento del motore.
- Non afferrate mai il pezzo con la mano né appoggiatelo sulla gamba. Assicurate il pezzo su un appoggio stabile.
- Assicurate il pezzo in lavorazione in modo da non scivolare, p.es. usando dei morsetti.
- Assicuratevi di sistemarvi in una posizione libera ed antisdrucciolevole dotata di una sufficiente illuminazione.
- Usate solo carta abrasiva delle misure riportate in queste istruzioni per l'uso.

Avvertenze circa la manutenzione e riparazione:

- Un importante fattore di sicurezza consiste nella regolare pulizia della macchina, soprattutto quella dei dispositivi di regolazione e delle guide.
- Devono essere utilizzati solo pezzi di ricambio ed accessori originali MAFELL. In caso contrario la garanzia decade; il produttore non risponde per eventuali guasti.



Collegare la macchina alla rete solo quando essa è spenta.

4 Allestimento / Regolazione

4.1 Collegamento a rete

Prima della messa in funzione verificate che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta identificatrice della macchina.

4.2 Aspirazione polvere

Durante tutti i lavori in cui viene prodotta molta polvere, occorre collegare la macchina ad un idoneo dispositivo di aspirazione esterno. La velocità dell'aria deve essere di almeno 20 m/s.

Il diametro interno del bocchettone di aspirazione è pari a 35 mm.

Un'aspirazione ottimale della polvere è garantita solo con l'utilizzo di griglie abrasive o carta abrasiva perforata. Dato che la smeragliatrice è dotata di serie di una propria aspirazione, è possibile lavorare per breve tempo e in zone scomode con l'aspirazione propria e il sacchetto filtrante in dotazione. A tal proposito fare attenzione che il sacchetto filtrante venga cambiato regolarmente (Fig. 5 e 6).

4.3 Cambio del mezzo abrasivo



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.

Fissaggio di mezzi abrasivi con velcro

(Fig. 2)

La chiusura con velcro consente una sostituzione veloce dei fogli abrasivi.

- Rimuovere da sporco e polvere la piastra di levigatura 6 e/o 7, prima di applicare un nuovo foglio abrasivo.
- Utilizzando griglie abrasive, per evitare usure è possibile applicare l'inserto di protezione 9 e/o 10 sul velcro della piastra di levigatura.
- All'applicazione a pressione dell'inserto di protezione fare attenzione che i fori corrispondono a quelli della piastra di levigatura.

- Fare attenzione, che il morsetto di serraggio 4 (Fig. 1) durante la levigatura sia sempre bloccato. Morsetti di serraggio non bloccati correttamente possono consumarsi e causare danni al rivestimento esterno della smerigliatrice.
- Utilizzare solo mezzi abrasivi originali della MAFELL.

Fissaggio della carta abrasiva senza attacco in velcro

(Fig. 3)

- Sbloccate il morsetto di serraggio 4 alzando le estremità arrotondate 5.
- Togliete la carta abrasiva usata e applicate un foglio nuovo.
- Assicuratevi durante il serraggio del foglio abrasivo che i fori corrispondono con i fori della piastra di levigatura.
- Premendo sui morsetti di serraggio 4 potete fissare e bloccare il foglio abrasivo.
- Assicuratevi che le leve di bloccaggio scattino in posizione.

4.4 Montaggio della piastra di levigatura delta

Montaggio della piastra di levigatura delta

(Fig. 4)

- Sbloccare il morsetto di serraggio 4 sollevando in ambedue i lati le estremità arrotondate 5 e tirare indietro il morsetto. Poi dall'esterno comprimere insieme le due estremità morsetto e rimuovere il morsetto di serraggio 4 dalla piastra di levigatura.
- Inserire la piastra di levigatura delta 7 con le sue due camme dal davanti nelle cavità della piastra di levigatura 6. Con la vite 11 avvitare la piastra di levigatura delta 7 alla piastra di levigatura 6.

4.5 Manico addizionale

Il manico addizionale 12 può essere rimosso dalla macchina, se necessario, svitando la vite integrata con il cacciavite esagonale fornito insieme.

5 Funzionamento

5.1 Messa in funzione

Tutte le persone addette all'uso della macchina devono conoscere le presenti istruzioni per l'uso ed in particolare essere edotte circa il contenuto del capitolo "Avvertenze di sicurezza".

5.2 Accensione e spegnimento

Funzionamento breve

- **Accensione:** Premete l'interruttore 1 (fig. 1).
- **Spegnimento:** Lasciate andare l'interruttore.

Funzionamento continuo

- **Accensione:** Premete l'interruttore 1 e il pulsante di arresto 2 l'uno dopo l'altro. Infine con pulsante di arresto premuto lasciare l'interruttore. Il motore gira senza pressione sull'interruttore.
- **Spegnimento:** Premete l'interruttore 1 finché il pulsante di arresto 2 salta fuori. Lasciate poi andare l'interruttore.

5.3 Elettronica di regolazione

Il numero di corse della smerigliatrice ad oscillazione UVA 115 E può essere regolato tramite la rotella di regolazione 3 in modo continuo tra 4000 corse /min. e 24000 corse / min.

L'elettronica di regolazione permette di adattare la velocità di levigatura al rispettivo materiale da lavorare. Questo fa si che materiali delicati come la plastica, colori, vernici e vernici trasparenti vengano protetti da danni dovuti a velocità di levigatura troppo elevate. Inoltre la griglia abrasiva dura più a lungo perché non s'intasa. Grazie all'elettronica di regolazione si ottiene sempre la velocità di levigatura ideale in base alle caratteristiche dei diversi materiali da lavorare.

5.4 Indicazioni operative

I migliori risulati di levigatura si ottengono applicando solo una pressione leggera.

Graffi causati dall'accensione e spegnimento della macchina si possono evitare posando la smerigliatrice accesa sul pezzo in lavorazione e sollevandola dal pezzo con motore sempre acceso.

6 Manutenzione e riparazione



Pericolo

Tirate la spina elettrica prima di iniziare i lavori di manutenzione.

Le macchine MAFELL sono costruite in maniera da richiedere una manutenzione ridotta.

I cuscinetti a sfera utilizzati sono lubrificati a vita. Dopo lunghi periodi di esercizio raccomandiamo di lasciar revisionare o controllare la macchina da un centro di assistenza clienti autorizzato MAFELL.

Liberare la macchina ad intervalli regolari dalla polvere accumulatasi. Durante ciò aspirare anche le aperture di ventilazione del motore.

6.1 Immagazzinaggio

Pulire accuratamente la macchina se non viene usata per un lungo periodo. Spruzzare dell'antiruggine sulle parti di metallo lucide.

7 Eliminazione dei disturbi



Pericolo

L'accertamento delle cause dei seguenti disturbi e la loro eliminazione richiedono sempre la massima attenzione e cautela. Prima di procedere a qualsiasi intervento, estrarre sempre la spina elettrica!

Di seguito sono riportati alcuni dei disturbi più frequenti e le rispettive cause. In caso di disturbi differenti, rivolgetevi al vostro rivenditore o direttamente al servizio di assistenza MAFELL.

Disturbo	Causa	Rimedio
La macchina non si accende	Manca la tensione	Controllare l'alimentazione della tensione
	Spazzole a carbone usurate	Consegnare la macchina ad un centro di assistenza clienti MAFELL

8 Mezzo abrasivo

N. d'ordine	fascia prezzo.	oggetto	versione	pezzi
093410	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 20 pz.	grana 60	1
093411	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 35 pz.	grana 80	1
093412	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 100	1
093413	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 120	1
093414	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 150	1
093415	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 180	1
093416	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 240	1
093417	99	Griglia abrasiva Abranet 115x230, 40 pz.	grana 320	1
093418	99	Griglia abrasiva Abranet, Delta 105 3 x ciascuno 3 pz.	P80, P120, P180	1

9 Accessori speciali

- Sacchetto filtro universale UFB-1, 5 pz. N. d'ordine 205570
- Protezione UVA-SA 10 N. d'ordine 093420
- Foglio abrasivo retinato Abranet® Delta 105 N. d'ordine 093418
- Protezione UVA-SA D Delta 105 N. d'ordine 093421

10 Disegno esploso e distinta dei ricambi

Le corrispondenti informazioni riguardo ai ricambi sono riportate alla nostra homepage: www.mafell.com

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	37
2	Gegevens met betrekking tot het product	37
2.1	Gegevens met betrekking tot de fabrikant	37
2.2	Karakterisering van de machine	37
2.3	Technische gegevens	38
2.4	Emissies	38
2.5	Leveromvang	39
2.6	Reglementaire toepassing	39
2.7	Restrisico´s	39
3	Veiligheidsinstructies	39
4	Voorbereiden / Instellen	40
4.1	Netaansluiting	40
4.2	Stofafzuiging	40
4.3	Slijpmiddelen wisselen	40
4.4	Monteren van de delta slijpplaat	41
4.5	Extra handgreep	41
5	Werking	41
5.1	Ingebruikname	41
5.2	In- en uitschakelen	41
5.3	Regelelektronica	41
5.4	Werkinstructies	41
6	Onderhoud en reparatie	41
6.1	Opslag	42
7	Verhelpen van storingen	42
8	Slijpmiddel	42
9	Extra toebehoren	42
10	Explosietekening en onderdelenlijst	42

1 Verklaring van de symbolen



Dat symbool vindt u overal waar instructies betreffende de veiligheid staan.
Bij veronachtzaming kunnen zware verwondingen het gevolg zijn.



Dat symbool kenmerkt een eventueel schadelijke situatie.
Wordt deze niet vermeden, kunnen het product of voorwerpen in de omgeving worden beschadigd.



Dit symbool kenmerkt gebruikerstips en andere nuttige informaties.

2 Gegevens met betrekking tot het product

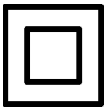
bij machines met art.-nr. 917401, 917420, 917421 of 917425

2.1 Gegevens met betrekking tot de fabrikant

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf/Neckar, Tel. +49 7423/812-0, Fax +49 7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2.2 Karakterisering van de machine

Alle ter identificatie van de machine vereiste gegevens zijn op het aangebracht typeplaatje voorhanden.



Beschermsoort II



CE-teken ter documentatie van de overeenstemming met de principiële veiligheids- en gezondheidseisen volgens aanhangsel I van de machinerichtlijn



Alleen voor EU landen

Gooi elektrowerktuigen niet in het huishoudelijk afval !

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over oude elektro- en elektronische toestellen en de omzetting in nationaal recht moeten versleten elektrowerktuigen gescheiden worden verzameld en aan een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.



Lees voor de vermindering van een verwondingsrisico de gebruiksaanwijzing.

2.3 Technische gegevens

Bedrijfsspanning	230 V AC
Netfrequentie	50 Hz
Opnamevermogen continu bedrijf	450 W
Slagen in de leegloop	4000 – 24000 slagen / min
Slagen bij normale belasting	3000 – 18000 slagen / min
Slijpslag	2,6 mm
Slijpplaat	223 x 112 mm
Slijpmiddelen – klithechtend	230 x 115 mm
Schuurpapier om te spannen	280 x 115 mm
Doorsnede afzuigstuk	35 mm
Gewicht zonder netkabel	2,6 kg

2.4 Emissies

De geluidsemissiemeting gebeurde conform EN 62841-1 en EN 62841-2-4 en is handig om het elektronische gereedschap te vergelijken met een ander gereedschap en om de belasting voorlopig in te schatten.



Gevaar

In functie van hoe het elektronisch gereedschap gebruikt wordt, in het bijzonder het bewerkte werkstuk, kunnen de geluidsemissiewaarden tijdens het werkelijk gebruik van het elektronisch gereedschap afwijken van de vermelde waarden.

Draag daarom altijd gehoorbescherming, ook als het elektronisch gereedschap onbelast draait!

2.4.1 Gegevens met betrekking tot de geluidsemissie

De volgens EN 62841 berekende geluidsemissiewaarden bedragen:

Geluidsniveau	L_{PA} = 86 dB (A)
Onzekerheid	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Geluidsniveau	L_{PA} = 94 dB (A)
Onzekerheid	K_{PA} = 3,0 dB (A)

De geluidsmeting werd met het standaard meegeleverde gereedschap uitgevoerd.

2.4.2 Gegevens m.b.t. de trilling

De volgens 62841-2 -4 berekende trillingswaarden bedragen:
aan de hoofdhandgreep minder dan 2,5 m/s^2
aan de voorste handgreep 3,6 m/s^2
de meetonzekerheid bedraagt 1,5 m/s^2

2.5 Leveromvang

Vlakschuurmachine UVA 115 E compl. met:

1 delta slijpplaat met velcro
1 slijprooster – Set, P 60 – P 320
1 beschermafdekking 115x230 10-gaats
1 slijprooster Abranet Delta 105 – P 120
1 beschermafdekking Delta 105
1 universele filterzak
1 transportkast
1 gebruiksaanwijzing
1 folder «Veiligheidsinstructies»
1 bediengereedschap

2.6 Reglementaire toepassing

De vlakschuurmachine is uitsluitend voor de droge bewerking van hout, lakken, plamuursel, gips en metaal bedoeld.

Een ander gebruik dan boven beschreven, is niet toegestaan. Voor een schade die uit een zulk ander gebruik voortvloeit, is de fabrikant niet aansprakelijk.

Om de machine reglementair te gebruiken, volg de door Mafell voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en reparatievoorwaarden op.

2.7 Restrisico´s



Gevaar

Ondanks een reglementair gebruik en de naleving van de veiligheidsinstructies blijven op basis van het gebruiksdoeleinde bepaalde restrisico's bestaan die gevolgen kunnen hebben voor de gezondheid.

- Aanraken van het schuurpapier of de trillingsplaat bij het slijpen.
- Aanraken van spanningsvoerende onderdelen bij geopende kast en niet getrokken netsteker.
- Vermindering van het gehoor bij langer durende werkzaamheden zonder gehoorbeveiliging.
- Emissie van de gezondheid bedreigende houtstoffen bij langer durend bedrijf zonder afzuiging.

3 Veiligheidsinstructies



Gevaar

Houdt alstublieft steeds rekening met de volgende veiligheidsbepalingen en met de in het desbetreffende gebruikersland geldige veiligheidsinstructies!

Lees ook de veiligheidsinstructies in het bijgevoegde boekje "Veiligheidsinstructies".

Algemene instructies:

- Kinderen en jongeren mogen deze machine niet bedienen. Daarvan uitgesloten zijn jongeren onder toezicht van een deskundige in het kader van hun opleiding.
- Werk nooit zonder de voor de desbetreffende handeling voorgeschreven veiligheidsvoorzieningen en verander aan de machine niets dat de veiligheid zou kunnen belemmeren.
- Bij het gebruik van de machine buiten wordt de toepassing van een veiligheidsschakelaar geadviseerd.
- Beschadigde kabels of stekers moeten onmiddellijk worden vervangen. De vervanging mag enkel uitgevoerd worden door Mafell of een geautoriseerde MAFELL-werkplaats om veiligheidsrisico's te vermijden.
- Scherpe knikken aan de kabel voorkomen. Vooral bij het transport en het opslaan van de machine de kabel niet om de machine wikkelen.

Instructies met betrekking tot het gebruik van persoonlijke veiligheidsuitrustingen:

- Draag bij het werk altijd een gehoorbescherming.
- Draag bij het werk altijd een stofmasker.
- Draag bij alle werkzaamheden altijd een veiligheidsbril.
- Het bij de werkzaamheden optredende stof is vaak schadelijk voor de gezondheid (bijv. bij het bewerken van eiken- en beukenhout, steen, metaal of verf/lak die lood of andere schadelijke stoffen bevat) en mag niet in het lichaam terechtkomen. Raak het stof niet aan en adem het niet in. Gebruik de stofafzuiging en draag bovendien een geschikt stofmasker. Verwijder afgezet stof grondig bijv. door afzuigen met een hiervoor geschikte speciale zuigmachine. Neem dit ook bij het vervangen van de filterzak in acht.

Aanwijzingen met betrekking tot het bedrijf:

- Houd de handen buiten het schuurbereik van het schuurpapier of de opname ervan. Houdt met uw tweede hand de extra greep of de motorbehuizing vast.
- Houdt het werkstuk nooit in de hand of boven het been vast. Zeker het werkstuk aan een stabiele steun.
- Zeker, indien mogelijk, het werkstuk tegen een verschuiven, bijv. met lijmklemmen.
- Zorgt u voor een vrije en antislip-zekere standplaats met voldoende verlichting.
- Gebruik uitsluitend schuurpapier met de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven afmetingen.

Opmerkingen met betrekking tot onderhoud en reparatie:

- De regelmatige reiniging van de machine, vooral van de verstelvoorzieningen en de geleidingen, vormt een belangrijke veiligheidsfactor.
- Er mogen enkel originele MAFELL-reseverdelen en toebehoren worden toegepast. Anders bestaat er geen garantieclaim en geen aansprakelijkheid door de fabrikant.



Slechts de uitgeschakelde machine aan het voedingsnet aansluiten.

4 Voorbereiden / Instellen

4.1 Netaansluiting

Let voor de ingebruikname erop dat de netspanning met de op het vermogensplaatje van de machine vermelde bedrijfsspanning overeenstemt.

4.2 Stofafzuiging

Bij alle werkzaamheden, waarbij een aanzienlijke hoeveelheid stof ontstaat, sluit de machine aan een geschikte externe afzuigvoorziening aan. De luchtsnelheid moet ten minste 20 m/s bedragen.

De inwendige doorsnede van het afzuigstuk bedraagt 35 mm.

Een onberispelijke stofafzuiging is alleen bij het gebruik van slijproosters of geperforeerd schuurpapier gewaarborgd. Omdat de schuurmachine een eigen afzuiging heeft kan voor korte toepassingen en moeilijk toegankelijke plekken met de eigen afzuiging en de meegeleverde filterzak worden gewerkt. Let hierbij wel op de regelmatige vervanging van de filterzak (afb. 5 en 6).

4.3 Slijpmiddelen wisselen



Gevaar

Neem bij alle onderhoudswerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

Monteren van slijpmiddelen met klithechting

(afb. 2)

De klittenbandsluiting maakt een snel vervangen van de slijpbladen mogelijk.

- Bevrijd de slijpplaat 6 resp. 7 van vuil en stof alvorens u een nieuw slijpblad monteert.
- Bij gebruik van slijproosters kan ter voorkomeing van slijtage de beschermingsafdekking 9 resp. 10 op het klittenoppervlak van de slijpplaat worden geplaatst.
- Let er bij het aanbrengen van de beschermingsafdekking op, dat de boringen met die van de slijpplaat overeenstemmen.
- Let erop dat de klembeugels 4 (afb. 1) bij het werken altijd vergrendeld zijn. Losse klembeugels verslijten en kunnen tot beschadigingen aan de behuizing van de schuurmachine leiden.

- Maak alleen gebruik van originele MAFELL-slijpmiddelen.

Monteren van schuurpapier zonder klithechting

(afb. 3)

- Ontgrendel de klembeugel 4 door wederzijds optillen van de afgeronde einden 5.
- Ontneem het oude schuurpapier en leg een nieuw schuurpapier in.
- Let bij het bevestigen van het slijpblad op, dat de boringen met die van de slijpplaat overeenstemmen.
- Door druk op de klembeugel 4 fixeert en klemt u het slijpblad.
- Let hierbij erop dat de ontgrendelingshendels op beide kanten vastklikken.

4.4 Monteren van de delta slijpplaat

Monteren van de delta slijpplaat

(afb. 4)

- Ontgrendel de klembeugel 4 door het aan beide kanten optillen van de afgeronde uiteinden 5 en trek de klembeugel terug. Vervolgens drukt u van buiten de twee beugels samen en verwijdert u de klembeugel 4 uit de slijpplaat.
- Schuif de delta slijpplaat 7 met de twee nokken schuin van voren in de uitsparing van de slijpplaat 6. Bevestig met schroef 11 de delta slijpplaat 7 aan slijpplaat 6.

4.5 Extra handgreep

De extra handgreep 12 kan indien nodig met de geïntegreerde schroef 13 met de meegeleverde zeskantschroevendraaier van de machine worden verwijderd.

5 Werking

5.1 Ingebruikname

Deze gebruiksaanwijzing moet iedere persoon die met de bediening van de machine is belast, ter kennisname worden doorgegeven, waarbij vooral attent dient te worden gemaakt op het hoofdstuk "Veiligheidsinstructies".

5.2 In- en uitschakelen

Kort bedrijf

- **Inschakelen:** Druk op schakelaar 1 (afb.1).
- **Uitschakelen:** Laat de schakelaar los.

Continu bedrijf

- **Inschakelen:** Druk op schakelaar 1 en vervolgens op de borgknop 2. Laat daarna bij ingedrukte arreteerknop de schakelaar los. De motor draait zonder druk op de schakelaar.
- **Uitschakelen:** Druk op schakelaar 1 tot de borgknop 2 uitspringt. Laat daarna de schakelaar los.

5.3 Regelelektronica

Het aantal slagen van de schuurmachine UVA 115 E kan aan het verstelwiel 3 van de regelelektronica traploos van 4000 slagen/min t/m 24000 slagen/min worden ingesteld.

Met de regelelektronica kan de slijpsnelheid op het desbetreffende materiaal worden afgestemd. Daardoor zijn warmtegevoelige materialen - zoals kunststoffen, kleuren, lakken en lazuurverven - tegen beschadigingen door te hoge slijpsnelheden beschermd. Bovendien houdt het slijprooster langer, omdat het niet dichtsmeert. U heeft dus met de regelelektronica bij het slijpen van verschillende grondstoffen steeds de materiaalbekwame slijpsnelheid.

5.4 Werkinstructies

De beste slijpprestatie bereikt u met iets druk.

U voorkomt krassen door het in- en uitschakelen wanneer u de draaien vlakschuurmachine op het werkstuk plaatst en hem met draaiende motor van het werkstuk afneemt.

6 Onderhoud en reparatie



Gevaar

Neem bij alle onderhoudswerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

MAFELL-machines werden onderhoudsvriendelijk geconstrueerd.

De toegepaste kogellagers werden op levenstijd gesmeerd. Na een langere bedrijfstijd adviseren wij, de

machine aan een geautoriseerde klantenservice van MAFELL ter inspectie te geven.

Verwijder met regelmatige tussenpozen het stof van de machine. Zuig hierbij ook de ventilatieopeningen aan de motor uit.

6.1 Opslag

Reinig de machine zorgvuldig als u ze lange tijd niet gebruikt. Spuit blanke metaaldelen in met roestwerend middel.

7 Verhelpen van storingen



Gevaar

De opsporing van de oorzaken van voorhanden storingen en het verhelpen hiervan vereist steeds vermeerde oplettendheid en voorzichtigheid. Van tevoren netsteker trekken!

Onderstaand worden sommig vaak optredende storingen en hun oorzaken opgelijst. Bij verdere storingen richt u zich alstublieft aan uw handelaar of direct aan de MAFELL-klantenservice.

Storing	Oorzaak	Remedie
Machine laat zich niet inschakelen	Geen netspanning voorhanden	Spanningsvoeding controleren
	Koolborstels versleten	Machine naar de MAFELL-klantenservice brengen

8 Slijpmiddel

Best-nr.	Prijskaart.	Voorwerp	Uitvoering	Stuk
093410	99	Slijprooster Abranet 115x230, 20 stuks	Korrelgrootte 60	1
093411	99	Slijprooster Abranet 115x230, 35 stuks	Korrelgrootte 80	1
093412	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 100	1
093413	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 120	1
093414	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 150	1
093415	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 180	1
093416	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 240	1
093417	99	Slijprooster Abranet 115x230, 40 stuks	Korrelgrootte 320	1
093418	99	Slijprooster Abranet, Delta 105 3 x elk 3 stuks	P80, P120, P180	1

9 Extra toebehoren

- Universele stofzak UFB-1, 5 stuks — Best-nr. 205570
- Beschermlaag UVA-SA 10 — Best-nr. 093420
- Schuurpapier Abranet® Delta 105 — Best-nr. 093418
- Beschermlaag UVA-SA D Delta 105 — Best-nr. 093421

10 Explosietekening en onderdelenlijst

De overeenkomstige informatie van de reserveonderdelen vindt u op onze homepage: www.mafell.com

Indice

1	Simbología	44
2	Datos del producto	44
2.1	Datos del fabricante	44
2.2	Identificación de la máquina	44
2.3	Datos técnicos	45
2.4	Emisiones	45
2.5	Volumen del suministro	46
2.6	Uso proyectado	46
2.7	Riesgos inevitables	46
3	Instrucciones de seguridad	46
4	Preparación/Ajuste	47
4.1	Alimentación de red	47
4.2	Aspiración de polvos	47
4.3	Cambio de abrasivo	47
4.4	Montar la placa abrasiva en delta	48
4.5	Empuñadura adicional	48
5	Funcionamiento	48
5.1	Puesta en funcionamiento	48
5.2	Conexión y desconexión	48
5.3	Electrónica de regulación	48
5.4	Instrucciones de trabajo	48
6	Mantenimiento y reparación	49
6.1	Almacenaje	49
7	Eliminación de fallos técnicos	49
8	Abrasivo	49
9	Accesorios especiales	50
10	Dibujo de explosión y lista de piezas de recambio	50

1 Simbología



Este símbolo está colocado en las indicaciones para su seguridad.

De no respetar estas instrucciones, se pondrá en peligro la integridad de las personas.



Este símbolo identifica situaciones que pueden poner en peligro la integridad del producto o de otros bienes que se encuentren en las proximidades del lugar de uso.



Este símbolo identifica consejos para el personal operario u otra información oportuna.

2 Datos del producto

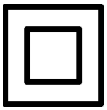
Máquinas con número de referencia 917401, 917420, 917421 ó 917425

2.1 Datos del fabricante

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

2.2 Identificación de la máquina

Toda información necesaria para identificar la máquina se encuentra en la placa de características colocada en la misma.



Clase de protección II



Marca CE para confirmar que cumple con los requisitos básicos sanitarios y de seguridad de acuerdo con el anexo I de la Directiva “Máquinas“.



Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.



Lea atentamente este manual de instrucciones para minimizar el riesgo de daños personales.

2.3 Datos técnicos

Tensión de funcionamiento	230 V AC
Frecuencia de alimentación	50 Hz
Potencia de entrada funcionamiento continuo	450 W
Movimientos en vacio	4000 – 24000 carreras / min
Movimientos de trabajo carga normal	3000 – 18000 carreras / min
Movimiento de lijado	2,6 mm
Placa de lijado	223 x 112 mm
Abrasivo – fijación Velcro	230 x 115 mm
Papel de lijar para fijación convencional	280 x 115 mm
Diámetro tubo de aspiración	35 mm
Peso, sin cable de alimentación	2,6 kg

2.4 Emisiones

Las emisiones de ruido indicadas se han medido conforme a la EN 62841-1 y EN 62841-2-4 y se pueden utilizar para comparar la herramienta eléctrica con otras herramientas y para hacer una estimación provisional de la carga.



Peligro

Las emisiones de ruido que se produzcan durante el uso real de la herramienta pueden desviarse de los valores indicados, dependiendo del tipo y modo de uso de la herramienta y, especialmente, según el tipo de pieza que se trabaje.

Por ello es importante que utilice protección auditiva, incluso cuando la herramienta eléctrica funcione sin carga.

2.4.1 Información relativa a la emisión de ruidos

Valores de emisión de ruidos, determinados según la norma EN 62841:

Nivel de presión acústica	L_{PA} = 86 dB (A)
Inseguridad	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Nivel de potencia acústica	L_{PA} = 94 dB (A)
Inseguridad	K_{PA} = 3,0 dB (A)

La medición de ruidos fue realizada con las herramientas estándar suministradas.

2.4.2 Información relativa a las vibraciones mecánicas

Valores de vibración de ruidos, determinados según la norma 62841-2 -4 son:

en la empuñadura principal menores de 2,5 m/s^2

en la empuñadura delantera 3,6 m/s^2

la incertidumbre de medición K es de 1,5 m/s^2

2.5 Volumen del suministro

Lijadora orbital UVA 115 E, incl.:

1 placa abrasiva en delta con fijación Velcro
1 rejilla de abrasión Abranet – Set, P 60 – P 320
1 inserto de seguridad 115x230 10-orificios
1 rejilla de abrasión Abranet Delta 105 –P 120
1 inserto de seguridad Delta 105
1 saco de filtro universal
1 maleta de transporte
1 manual de instrucciones
1 cuaderno «Instrucciones de seguridad»
1 herramienta de manejo

2.6 Uso proyectado

La lijadora orbital únicamente se puede utilizar para el tratamiento fino en seco de superficies de madera, pintadas, lacadas, y material de emplaste, yeso y metal.

Cualquier otro uso de la máquina se considera inapropiado. No se podrá presentar reclamación alguna ante el fabricante por los daños que se desprendan del uso inapropiado.

El uso apropiado de la máquina comprende respetar todas las instrucciones de servicio, mantenimiento y reparación del fabricante.

2.7 Riesgos inevitables



¡Peligro!

A pesar de utilizar la máquina conforme al uso proyectado y respetando todas las normas de seguridad aplicables, existen riesgos residuales que se deben a la finalidad de uso y que pueden tener consecuencias para la salud.

- Contacto con el papel de lijar o la placa de lijado al lijar.
- Contacto con componentes bajo tensión con la carcasa abierta y la alimentación de tensión conectada.
- Daños al oído debido al trabajo intensivo sin la protección adecuada.
- Emisión de polvo de madera, nocivo para la salud, durante el trabajo intensivo sin sistema de aspiración.

3 Instrucciones de seguridad



¡Peligro!

Respete siempre las instrucciones de seguridad resumidas en este capítulo y las normas correspondientes al país de que se trate.

Lea también las instrucciones de seguridad del folleto adjunto "Instrucciones de seguridad".

Instrucciones generales

- No podrán manejar esta máquina personas menores de edad, excepto adolescentes bajo la supervisión de una persona cualificada y en el marco de la formación profesional de los mismos.
- No realice nunca tareas sin los correspondientes dispositivos de protección previstos ni efectúe modificaciones en la máquina que puedan perjudicar la seguridad en el trabajo.
- Para el uso de la máquina al aire libre, se recomienda introducir un interruptor de corriente de defecto.
- Reemplace inmediatamente cualquier cable o conector defectuoso. Para evitar riesgos en la seguridad, solo lo puede sustituir Mafell o un servicio técnico autorizado por Mafell.

- No doble nunca el cable. No envuelva nunca el cable alrededor de la máquina, particularmente durante el transporte o almacenamiento de la misma.

Instrucciones relativas al equipamiento de protección personal

- Utilizar siempre protecciones auditivas para trabajar.
- Utilizar siempre una mascarilla para trabajar.
- Utilizar siempre gafas de protección durante todos los trabajos.
- El polvo que se genera durante el trabajo con la máquina (mecanizando madera de roble o de haya, piedras, metal o superficies tratadas con pintura que contiene plomo u otras sustancias nocivas) puede ser nocivo para la salud y no debe nunca entrar en el cuerpo humano. Evitar el contacto con la piel. No inhalar. Utilizar un sistema de extracción de polvo adecuado y protección de las vías respiratorias. Eliminar cuidadosamente el polvo que se haya depositado en el lugar de trabajo, por ejemplo con una aspiradora especial. Respete todas las instrucciones de seguridad también a la hora de cambiar el saco de filtro.

Instrucciones de uso

- No entrar nunca con las manos en la zona de acción del papel de lijar o de la fijación del papel. Sujete con la segunda mano la empuñadura adicional o la carcasa del motor.
- No sujete nunca la pieza de trabajo con la mano o colocado sobre la pierna. Fije la pieza de trabajo sobre una superficie rígida.
- Siempre que sea posible, fije la pieza de trabajo para que no pueda desplazarse, por ejemplo, utilizando gatos.
- Asegúrese de que el lugar de trabajo esté bien iluminado, sea fácilmente accesible y ofrezca una superficie antideslizante.
- Utilice únicamente papel de lijar con las dimensiones indicadas en este manual de servicio.

Instrucciones de mantenimiento y reparación

- Por razones de seguridad, es imprescindible limpiar con regularidad la máquina, particularmente los dispositivos de ajuste y de guía.
- Únicamente pueden utilizarse accesorios y piezas de recambio originales de MAFELL. De lo contrario, no se podrá presentar reclamación alguna ante el fabricante.



Antes de conectar el cable de alimentación, compruebe que el interruptor principal de la máquina se encuentra en la posición de OFF.

4 Preparación/Ajuste

4.1 Alimentación de red

Antes de poner en marcha la máquina, asegúrese de que la tensión de red se corresponda con la tensión de servicio indicada en la placa de características de la máquina.

4.2 Aspiración de polvos

Cortando materiales que provocan la formación masiva de polvo, conecte la máquina con un sistema de aspiración externo adecuado. Será necesaria una velocidad de aire mínima de 20 m/s.

El tubo de aspiración ofrece un diámetro interior de 35 mm.

Para asegurar la correcta extracción de polvo, utilice rejilla de abrasión o papel de lijar perforado. La lijadora integra un sistema de aspiración que permite trabajar sin sistema externo para un periodo limitado y en lugares de difícil acceso. Para ello, monte el colector de polvos suministrado. Cambiar con regularidad el saco de filtro (fig. 5 y 6).

4.3 Cambio de abrasivo



¡Peligro!

Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el conector de red.

Montar papel de lijar con cierre Velcro

(fig. 2)

El cierre Velcro permite cambiar rápidamente el papel de lijar.

- Límpie la placa de lijado 6 ó 7 antes de colocar otro papel de lijar nuevo.
- Si se usa rejilla de abrasión se puede colocar sobre la bolsa de la placa de lijado el inserto de seguridad 9 ó 10.
- Procure que al presionar el inserto de protección las perforaciones del papel coincidan con los orificios de la placa de lijado.
- Compruebe que los estribos de sujeción 4(fig. 1) están bloqueados durante el trabajo. De lo contrario, se desgastan excesivamente y pueden provocar daños en la carcasa de la lijadora orbital.
- Únicamente utilice material de abrasión original de MAFELL.

Montar papel de lijar sin cierre Velcro

(fig. 3)

- Desbloquee el estribo de sujeción 4 tirando por los dos extremos del mismo 5.
- Desmonte el papel de lijar desgastado y coloque otro nuevo.
- Procure que las perforaciones del papel coinciden con los agujeros de la placa de lijado.
- Empuja sobre los estribos de sujeción 4 para fijar el papel de lijar.
- Compruebe que los estribos encajen en los dos lados.

4.4 Montar la placa abrasiva en delta

Montar la placa abrasiva en delta

(fig. 4)

- Desbloquee el estribo de sujeción 4 elevando por ambos lados los extremos redondeados 5 y haga retroceder el estribo de sujeción. A continuación presione desde el exterior los dos estribos y retire el estribo de sujeción 4 de la placa de lijado.
- Introduzca la placa abrasiva en delta 7 con sus dos levas desde delante en las escotaduras del estribo de sujeción 6. Apriete, girándolo, con el tornillo 11 la placa abrasiva en delta 6.

4.5 Empuñadura adicional

Si aplica, desmonte el tornillo de fijación 13 con ayuda del destornillador hexagonal suministrado para desmontar la empuñadura adicional 12.

5 Funcionamiento

5.1 Puesta en funcionamiento

Cada persona encargada del manejo de la máquina ha de estar familiarizada con el manual de instrucciones y, en particular, con el apartado "Instrucciones de seguridad".

5.2 Conexión y desconexión

Funcionamiento tiempo corto

- **Conexión:** Pulse el interruptor 1 (Fig. 1).
- **Desconexión:** Suelte el interruptor.

Funcionamiento continuo

- **Conexión:** Pulse seguidamente el interruptor 1 y el botón de bloqueo 2. A continuación, suelte el interruptor sin soltar el botón de bloqueo. El motor funciona sin que se accione el interruptor.
- **Desconexión:** Pulse el interruptor 1, hasta que se salga el botón de bloqueo 2. A continuación, suelte el interruptor.

5.3 Electrónica de regulación

Con ayuda del regulador 3 de la electrónica de regulación, la velocidad del movimiento de la lijadora orbital UVA 115 E puede regularse de forma continua en un rango de 4000 movimientos/min a 24000 movimientos/min.

Asimismo, la electrónica de regulación permite ajustar la velocidad de lijado a partir del material de que se trate, evitando así que se produzcan temperaturas excesivas a la hora de trabajar materiales sensibles al calor, como por ejemplo plásticos, lacas y lacas incoloras, y prolongando la vida útil de la rejilla abrasiva. En consecuencia, la electrónica de regulación garantiza la velocidad adecuada de lijado para cualquier material que trabaje.

5.4 Instrucciones de trabajo

El meyor rendimiento se obtendrá aplicando sólo ligera presión.

Para no rayar la superficie al arrancar/apagar la máquina, procure que la lijadora orbital funcione a pleno rendimiento en el momento de aplicarla o alejarla de la superficie a tratar.

6 Mantenimiento y reparación



¡Peligro!
Antes de realizar los trabajos de mantenimiento, desenchufe el conector de red.

Las máquinas de MAFELL requieren escaso mantenimiento.

Los rodamientos de bolas utilizados están engrasados de forma permanente. Se recomienda llevar la máquina a un centro de servicio al cliente autorizado de MAFELL para su revisión después de algún tiempo de funcionamiento.

Limpie con regularidad la máquina, particularmente eliminado el polvo que se haya depositado. Limpie aspirando las aberturas de ventilación del motor.

6.1 Almacenaje

Limpie a conciencia la máquina, si no se va a utilizar durante un tiempo prolongado. Pulverice las piezas metálicas brillantes con un producto contra la oxidación.

7 Eliminación de fallos técnicos



¡Peligro!
La determinación y eliminación de fallos técnicos requieren siempre especial cuidado. Antes de proceder a realizar las tareas necesarias, desconecte la alimentación de red.

A continuación, se detallan algunos de los fallos más frecuentes y sus respectivas causas. Si se producen fallos no descritos en este manual, rogamos que se dirija a su distribuidor o directamente al departamento de servicio al cliente de MAFELL.

Fallo	Causa	Remedio
No se puede poner en marcha la máquina	Falta de alimentación de red	Compruebe la alimentación de red
	Escobillas de carbón desgastadas	Entregue la máquina a un centro de servicio al cliente autorizado de MAFELL

8 Abrasivo

Referencia	Código precio	Producto	Ejecución	Unidades
093410	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 20 unidades	Grano 60	1
093411	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 35 unidades	Grano 80	1
093412	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 100	1
093413	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 120	1
093414	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 150	1
093415	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 180	1
093416	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 240	1
093417	99	Rejilla abrasiva Abranet 115x230, 40 unidades	Grano 320	1
093418	99	Rejilla abrasiva Abranet, Delta 105 3 x , 3 unidades cada una	P80, P120, P180	1

9 Accesorios especiales

- Bolsa de filtro universal UFB-1, 5 unidades — Referencia 205570
- Apoyo de protección UVA-SA 10 — Referencia 093420
- Rejilla de lijado Abranet® Delta 105 — Referencia 093418
- Apoyo de protección UVA-SA D Delta 105 — Referencia 093421

10 Dibujo de explosión y lista de piezas de recambio

Encontrará la información correspondiente sobre las piezas de repuesto en nuestra página web: www.mafell.com

Sisällysluettelo

1	Merkkien selitykset	52
2	Tuotetiedot	52
2.1	Valmistajan tiedot	52
2.2	Konetunnus	52
2.3	Tekniset tiedot	53
2.4	Päästöt	53
2.5	Toimituksen laajuus	54
2.6	Määräysten mukainen käyttö	54
2.7	Jäännösriskit	54
3	Turvallisuusohjeet	54
4	Varustus / säädöt	55
4.1	Verkkoliitäntä	55
4.2	Pölyn imurointi	55
4.3	Hiontavälineen vaihtaminen	55
4.4	Deltahiomalevyn asentaminen	56
4.5	Lisäkahva	56
5	Käyttö	56
5.1	Käyttöönotto	56
5.2	Käynnistäminen ja poiskytkentä	56
5.3	Säätöelektroniikka	56
5.4	Työohjeita	56
6	Huolto ja kunnossapito	56
6.1	Säilytys	56
7	Häiriöiden poisto	57
8	Hiomavälineet	57
9	Erikoistarvikkeet	57
10	Räjähdyssuojausmerkintä ja varaosaluettelo	57

1 Merkkien selitykset



Tämä symboli näkyy kaikissa niissä paikoissa, joissa viitataan turvallisuusohjeisiin.

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa erittäin vakavia loukkaantumisia.



Symboli viittaa mahdolliseen vaaralliseen tilanteeseen.

Jos tilannetta ei vältetä, tuote tai sen lähellä olevat tavarat voivat vahingoittua.



Tällä symbolilla on merkitty käyttövinkkejä ja muita hyödyllisiä tietoja .

2 Tuotetiedot

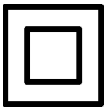
Koneille, joilla on tuote-nro: 917401, 917420, 917421 tai 917425

2.1 Valmistajan tiedot

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, puhelin +49 (0)7423/812-0, faksi +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2.2 Konetunnus

Kaikki koneen tunnistamiseen tarvittavat tiedot näkyvät siihen kiinnitetystä tyyppikilvestä.



Suojaluokka II



CE-tunnus, joka osoittaa konedirektiivin liitteen I mukaisten turvallisuutta ja terveyttä koskevien määräyksien noudattamisen.



Vain EU-maat

Sähkötyökaluja ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana!

EU: n sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskeva direktiivi 2003/96/EY ja kansalliset lait määräävät, että käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja vietävä kierrätys- tai keräyspisteeseen.



Lue käyttöohje vähentääksesi loukkaantumisriskiä.

2.3 Tekniset tiedot

Käyttöjännite	230 V AC
Verkkotaajuus	50 Hz
Ottoteho jatkuvassa käytössä	450 W
Iskua tyhjäkäynnillä	4000 – 24000 iskua / min
Iskua normaalikuormituksella	3000 – 18000 iskua / min
Hiontaliikkeen pituus	2,6 mm
Hiontalevy	223 x 112 mm
Hiontatarvikkeet – tarrakiinnittyvät	230 x 115 mm
Hiomapaperi, puristimilla kiinnitettävä	280 x 115 mm
Imuliitännän läpimitta	35 mm
Paino ilman verkkojohtoa	2,6 kg

2.4 Päästöt

Annetut meluemissiot on mitattu normin EN 62841-1 ja EN 62841-2-4 mukaisesti ja niitä voi käyttää vertailemiseen ja muun sähkötyökalun välillä sekä kuormituksen alustavaan arviointiin.



Vaara

Meluemissiot voivat poiketa annetuista arvoista sähkötyökalun todellisessa käytössä, riippuen siitä lajista ja tavasta jolla sähkötyökalua käytetään, erityisesti siitä, minkälaista työkappaletta työstetään.

Käytä siksi aina kuulosuojaimia, myös silloin kun sähkötyökalu käy ilman kuormitusta!

2.4.1 Melupäästötiedot

EN 62841 mukaan määritetyt melupäästöarvot:

Äänenpainetaso	L_{PA} = 86 dB (A)
Epävarmuus	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Äänitehotaso	L_{WA} = 94 dB (A)
Epävarmuus	K_{WA} = 3,0 dB (A)

Melumittaus on suoritettu vakiovarusteena mukana toimitetun työkalun kanssa.

2.4.2 Tärinää koskevat tiedot

EN 62841-2-4 mukaisesti määritetyt tärinäarvot:
pääkahva, pienempi kuin 2,5 m/s^2
etupuolen käsikahva, 3,6 m/s^2
Mittausepävarmuus K on 1,5 m/s^2

2.5 Toimituksen laajuus

Tasohiomakone UVA 115 E täyd. seuraavilla varusteilla:

1 Deltahiomalevy tarrakiinnityksellä
1 Hiomaverkko Abranet – setti, P 60 – P 320
1 Suoja-alusta 115x230 10-reikäinen
1 Hiomaverkko Abranet Delta 105 – P 120
1 Suoja-alusta Delta 105
1 Universal-suodatinpussi
1 Kuljetuslaatikko
1 Käyttöohje
1 Vihko «Turvallisuusohjeet»
1 Käyttötyökalu

2.6 Määräysten mukainen käyttö

Tasohiomakone on tarkoitettu ainoastaan puun, maalattujen ja lakattujen pintojen, tasoiteaineiden, kipsin ja metallien kuivana tapahtuvaan pintakäsittelyyn.

Muunlainen kuin yllä kuvattu käyttö on kiellettyä. Valmistaja ei vastaa muunlaisen käytön aiheuttamista vahingoista.

Koneen käyttötarkoituksen mukaiseen käyttööön kuuluu myös Mafellin antamien käyttö-, huolto- ja kunnossapito-ohjeiden noudattaminen.

2.7 Jäännösriskit



Vaara

Konetta käytettäessä ei voida täysin välttää koneen käyttötarkoituksesta johtuvia jäännösriskejä, vaikka konetta käytetään määräysten mukaisesti ja turvallisuusmääräyksiä noudattaen.

- Hiomapaperiin tai hioma-alustaan koskeminen hionnan aikana.
- Kosketus jännitteen alaisiin osiin kotelon ollessa avattuna ja pistokkeen ollessa pistorasiassa.
- Kuulovauriot pitempään kestävässä työskentelyssä ilman kuulosuojaimia.
- Terveydelle vahingollisen puupölyn emissio pitkäaikaisessa käytössä ilman imulaitteita.

3 Turvallisuusohjeet



Vaara

Noudata aina seuraavia turvallisuusohjeita sekä käyttömaassa voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä!

Lue myös turvallisuusohjeita liitteenä olevasta kirjasesta "Turvallisuusohjeet".

Yleiset ohjeet:

- Lapset ja nuoret eivät saa käyttää tätä konetta. Tästä poikkeuksena ovat asiantuntevan henkilön valvonnassa olevat nuoret.
- Älä koskaan työskentele ilman määräysten mukaisia turvalaitteita äläkä muuta koneessa mitään, mikä voisi heikentää turvallisuutta.
- Konetta ulkona käytettäessä suosittelemme vikavirtakytkimen asentamista.
- Vialliset johdot ja pistokkeet on vaihdettava heti uusiin. Vaihdon saa tehdä vain Mafell tai valtuutettu MAFELL-asiakaspalveluverstas, turvallisuuteen liittyvien vaarannuksien välttämiseksi.
- Varo, että johto ei taitu. Varsinkaan koneen kuljetuksen ja varastoinnin aikana johtoa ei saa kiertää koneen ympärille.

Henkilökohtaisten turvavarusteiden käyttö:

- Käytä aina käytön aikana kuulosuojaimia.
- Käytä aina käytön aikana pölynsuojamaskia.
- Käytä aina kaikissa töissä suojalaseja.
- Hiottaessa syntyvä pöly on usein vaarallista terveydelle (esim. sellaisia tammi- ja pyökkipuita, kiviä, metallia tai maalipintoja hiottaessa, jotka sisältävät lyijyä tai muita haitallisia aineita) eikä sellaista pölyä saa päästä kehoon.Älä kosketa tai hengitä sisään pölyä.Käytä pölynimurointia ja soveltuvaa pölynsuojanaamaria. Poista kerrostunut pöly perusteellisesti, esim. imuroimalla soveltuvalla erikoispölynimurilla. Huomioi tämä myös suodatinpussia vaihtaessasi.

Käyttöä koskevat ohjeet:

- Älä vie käsiäsi hiomapaperin liike- tai kiinnitysalueelle. Pidä toisella kädellä kiinni lisäkahvasta tai moottorin suojakotelosta.
- Älä missään tapauksessa pidä työkappaletta kädessä tai jalan päällä. Kiinnitä työkappale tukevalle alustalle.
- Varmista työkappale poisliukumisen varalta esim. ruuvipuristimilla.
- Pidä huoli siitä, että seisot tukevasti ja varmasti ja että valaistus on riittävä.
- Käytä vain tässä käyttöohjeessa annettujen mittojen mukaisia hiomapapereita.

Huoltoa ja kunnossapitoa koskevat ohjeet:

- Koko koneen ja varsinkin sen säätölaitteiden ja ohjaimien säännöllinen puhdistus on tärkeä turvallisuustekijä.
- Ainoastaan alkuperäisten MAFELL-varaosien ja -tarvikkeiden käyttö on sallittua. Muuten valmistajan takuu ja vastuu raukeaa.



Liitä kone verkkojännitteeseen vain koneen ollessa kytkettynä pois päältä.

4 Varustus / säädöt

4.1 Verkkoliitäntä

Ennen käyttöönottoa on varmistettava, että verkkojännite vastaa koneen tyyppikilvessä ilmoitettua käyttöjännitettä.

4.2 Pölyn imurointi

Koneeseen on liitettävä ulkopuolinen imulaite kaikkien sellaisten töiden yhteydessä, joissa syntyy runsaasti pölyä. Ilman virtausnopeuden on oltava vähintään 20 m/s.

Imuliitännän sisähalkaisija on 35 mm.

Pölyn moitteeton poisimurointi on taattuna vain hiontaverkkoa tai rei'itettyä hiomapaperia käytettäessä. Koska hiomakoneessa on oma imurointi, lyhyiden käyttöjaksojen ajan ja vaikeapääsyisiä paikkoja hiottaessa voit käyttää koneen omaa imurointia ja mukana toimitettua pölypussia. Huomioi tällöin, että pölypussi on vaihdettava säännöllisin väliajoin (kuvat 5 ja 6).

4.3 Hiontavälineen vaihtaminen



Vaara

Pistoke on irrotettava pistorasiasta aina huoltotöiden ajaksi.

Tarrakiinnityksellä varustetun hiomavälineen kiinnittäminen paikalleen

(kuva 2)

Tarranauhan ansiosta hiomapaperin vaihtaminen käy nopeasti.

- Puhdista hiontalevy 6 tai 7 liasta ja pölystä, ennen kuin kiinnität uuden hiomapaperin.
- Hiomaverkkoa käytettäessä voidaan kulumisen estämiseksi kiinnittää suoja-alusta 9 tai 10 hiomalevyn tarraan.
- Varmista suoja-alustaa kiinni painettaessa, että alustan reiät osuvat yhteen hiomalevyn reikien kanssa.
- Varmista, että kiinnityssanka 4 (kuva 1) on aina lukittuna työskentelyn aikana. Jos kiinnityssanka on irtonaisena, se kuluu nopeammin ja saattaa vahingoittaa tasohiomakoneen koteloa.
- Käytä vain alkuperäisiä MAFELL-hiomavälineitä.

Ilman tarrakiinnitystä omaavan hiomapaperin kiinnittäminen paikalleen

(kuva 3)

- Avaa kiinnityssanka 4 kohottamalla pyöristettyjä päitä 5 kummaltakin puolelta.
- Poista entinen hiomapaperi ja aseta tilalle uusi.
- Varmista kiinnitysvaiheessa, että hiomapaperin reiät ovat samalla kohdalla kuin alustan aukot.
- Kiinnitä hiomapaperi painamalla kiinnityssanka 4.
- Varmista, että lukitusvivut kiinnittyvät molemmin puolin.

4.4 Deltahiomalevyn asentaminen

Deltahiomalevyn asentaminen

(kuva 4)

- Avaa kiinnityssanka 4 kohottamalla pyöristettyjä päitä 5 kummaltakin puolelta ja vedä kiinnityssanka takaisin. Paina sitten ulkopuolelta molemmat sangat yhteen ja poista kiinnityssanka 4 hiomalevystä
- Työnnä deltahiomalevyn 7 kaksi nokkaa edestäpäin hiomalevyn 6 syvennyksiin. Ruuvaa ruuvilla 11 deltahiomalevy 7 kiinni hiomalevyyn 6.

4.5 Lisäkahva

Lisäkahvan 12 voi tarvittaessa irrottaa koneesta irrottamalla ruuvi 13 mukana olevaa kuusiokanta-ruuvinväännintä käyttäen.

5 Käyttö

5.1 Käyttöönotto

Tämä käyttöohje on annettava tiedoksi kaikille konetta käyttäville henkilöille. Erityistä huomiota on kiinnitettävä kappaleeseen "Turvallisuusohjeet".

5.2 Käynnistäminen ja poiskytkentä

Lyhytaikainen käyttö

- **Käynnistäminen:** Paina kytkintä 1 (kuva 1).
- **Poiskytkentä:** Päästä kytkin vapaaksi.

Jatkuva käyttö

- **Käynnistäminen:** Paina ensin kytkintä 1 ja sitten lukitusnuppia 2. Päästä sitten kytkin vapaaksi lukitusnupin ollessa painettuna. Moottori käy, vaikka kytkintä ei paineta jatkuvasti.
- **Poiskytkentä:** Paina kytkintä 1 sisään kunnes lukitusnuppi 2 ponnahtaa pois lukituksesta. Päästä sitten kytkin vapaaksi.

5.3 Säätöelektroniikka

Tasohiomakoneen UVA 115 E iskulukua voidaan säätää elektroniikan säätöpyörällä 3 portaattomasti välillä 4000 - 24000 iskua/min.

Säätöelektroniikan avulla hiomanopeuden voi säätää kullekin materiaalille sopivaksi. Tämä suojaa lämmölle herkkiä materiaaleja, kuten muovit, maalit, lakat ja kuultovärit, liian suurien hiomanopeuksien aiheuttamilta vaurioilta. Tämän lisäksi hiontaverkko kestää pitempään, koska se ei tukkeudu hiottavasta aineesta. Säätöelektroniikan ansiosta hiontanopeus on siis aina oikea eri materiaaleja hiottaessa.

5.4 Työohjeita

Parhaan hiontatehon saavutat pienellä hiottavaan kohteeseen kohdistuvalla paineella.

Vältä käynnistämisestä ja sammuttamisesta aiheutuvia naarmuja asettamalla jo käynnissä oleva tasohiomakone työkappaleelle ja poista kone työkappaleelta moottorin vielä käydessä.

6 Huolto ja kunnossapito



Vaara

Pistoke on irrotettava pistorasiasta aina huoltotöiden ajaksi.

MAFELL-koneet on suunniteltu niin, että ne eivät tarvitse paljon huoltoa.

Niissä käytettävät kuulalaakerit on rasvattu koneen koko eliniäksi. Pitemmän käyttöajan jälkeen jälkeen MAFELL suosittelee antamaan koneen valtuutetun MAFELL-asiakaspalvelun tarkastettavaksi.

Puhdista kone säännöllisin väliajoin siihen kerrostuneesta pölystä. Imuroi tällöin moottorin tuuletusaukot puhtaaksi.

6.1 Säilytys

Puhdista kone huolellisesti, jos kone on ollut pitemmän aikaa käyttämättä. Ruiskuta paljaat metalliosat ruostesuoja-aineella.

7 Häiriöiden poisto



Vaara

Häiriöiden syyn selvittäminen ja poistaminen vaatii erityistä huolellisuutta ja varovaisuutta. Ensin on irrotettava pistoke pistorasiasta!

Seuraavassa luetellaan muutama usein esiintyvä häiriö ja niiden syyt. Jonkin muun häiriön ilmaantuessa ota yhteys myyjääsi tai suoraan MAFELL-asiakaspalveluun.

Häiriö	Syy	Poisto
Kone ei käynnisty	Ei käyttöjännitettä	Tarkista virran saanti
	Hiiliharjat kuluneet	Vie kone MAFELL-asiakaspalveluun

8 Hiomavälineet

Til.-nro	Hintakoodi	Tuote	Tyyppi	Kpl
093410	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 20 kpl	Karkeus 60	1
093411	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 35 kpl	Karkeus 80	1
093412	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 100	1
093413	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 120	1
093414	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 150	1
093415	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 180	1
093416	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 240	1
093417	99	Hiontaverkko Abranet 115x230, 40 kpl	Karkeus 320	1
093418	99	Hiontaverkko Abranet, Delta 105 3 x kukin 3 kpl	P80, P120, P180	1

9 Erikoistarvikkeet

- yleissuodatinpussi UFB-1, 5 kpl — Til.-nro 205570
- suojapäällys UVA-SA 10 — Til.-nro 093420
- Hiomavälineet Abranet®, Set Delta 105 — Til.-nro 093418
- suojapäällys UVA-SA D Delta 105 — Til.-nro 093421

10 Räjähdyssuojausmerkintä ja varaosaluettelo

Vastaavat tiedot varaosista löydät kotisivultamme: www.mafell.com

Innehållsförteckning

1 Teckenförklaring 59
2 Produktdata 59
2.1 Uppgifter om tillverkare 59
2.2 Maskinens ID-beteckning 59
2.3 Tekniska data 60
2.4 Emissioner 60
2.5 Leveransinnehåll 61
2.6 Avsedd användning 61
2.7 Kvarvarande risker 61
3 Säkerhetsanvisningar 61
4 Förbereda/ställa in 62
4.1 Nätanslutning 62
4.2 Uppsugning av damm 62
4.3 Slipmedelsbyte 62
4.4 Montera deltaslipplattan 63
4.5 Extrahandtag 63
5 Användning 63
5.1 Idrifttagning 63
5.2 Till- och frånkoppling 63
5.3 Styrelektronik 63
5.4 Arbetsanvisningar 63
6 Service och underhåll 63
6.1 Förvaring 64
7 Åtgärdande av störning 64
8 Slipmedel 64
9 Extra tillbehör 64
10 Explosionsritning och reservdelslista 64

1 Teckenförklaring



Denna symbol återfinns på alla platser där anvisningar beträffande den egna säkerheten finns.

Beaktas inte dessa kan svåra personskador bli följden.



Denna symbol markerar en situation som eventuellt kan leda till skada.

Undviks inte denna situation kan produkten eller föremål i dess omgivning skadas.



Denna symbol markerar användartips och annan användbar information.

2 Produktdata

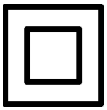
för maskiner med artikelnummer 917401, 917420, 917421 eller 917425

2.1 Uppgifter om tillverkare

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, e-post mafell@mafell.de

2.2 Maskinens ID-beteckning

Alla uppgifter som behövs för identifiering av maskinen kan läsas på den monterade kapacitetsskylten.



Skyddsklass II



CE-märkning för dokumentation beträffande överensstämmelse med grundläggande säkerhets- och hälsokrav enligt bilaga I, maskinriktlinjer.



Endast för EU länder.

Kasta inte elektroverktyg i hushållsoporna!

Enligt europeiskt direktiv 2002/96/EG beträffande uttjänta elektro- och elektronikapparater samt gällande nationell lagstiftning måste uttjänta elektroverktyg samlas separat och lämnas till miljövänlig återvinning.



Läs bruksanvisningen så att risken för skador kan minskas.

2.3 Tekniska data

Driftsspänning	230 V AC
Nätfrekvens	50 Hz
Effektförbrukning kontinuerlig drift	450 W
Slag på tomgång	4 000 – 24 000 slag/min
Slag vid normalbelastning	3 000 – 18 000 slag/min
Slipkraft	2,6 mm
Slipplatta	223 x 112 mm
Slipmedel – självhäftande	230 x 115 mm
Slippapper som spänns fast	280 x 115 mm
Diameter utsugsstuts	35 mm
Vikt utan nätkabel	2,6 kg

2.4 Emissioner

De angivna ljudemissionsvärdena har uppmätts enligt EN 62841-1 och EN 62841-2-4 och kan användas för jämförelse av elverktyget med andra elverktyg samt för en preliminär bedömning av belastningen.



Fara

Vid praktisk användning av elverktyget kan ljudemissionsvärdena avvika från de angivna värdena beroende på hur elverktyget används och i synnerhet beroende på vilken typ av detalj som bearbetas.

Använd därför alltid hörselskydd, även när elverktyget går utan last.

2.4.1 Uppgifter om bullernivå

De enligt EN 62841 uppmätta bulleremissionsvärdena uppgår till:

Ljudtrycksnivå	L_{PA} = 86 dB (A)
Osäkerhet	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Ljudeffektnivå	L_{PA} = 94 dB (A)
Osäkerhet	K_{PA} = 3,0 dB (A)

Bullermätningen utfördes med seriemässigt medföljande verktyg.

2.4.2 Uppgifter om vibration

Den enligt EN 62841-2-4 beräknade vibrationsvärdena uppgår till:
vid det stora handtaget mindre än 2,5 m/s^2
vid det främre handtaget 3,6 m/s^2
Mätosäkerheten K uppgår till 1,5 m/s^2

2.5 Leveransinnehåll

Finputsmaskin UVA 115 E kompl. med:

1 Deltaslipplatta med häftyta
1 Slipnät Abranet – Set, P 60 – P 320
1 Skydd 115x230 10-hål
1 Slipnät Abranet Delta 105 –P 120
1 Skydd Delta 105
1 Universell filterpåse
1 Transportbox
1 Bruksanvisning
1 Häfte «Säkerhetsanvisningar»
1 Inställningsverktyg

2.6 Avsedd användning

Finputsmaskinen är bara avsedd att användas till finbearbetning av ytan på trä, färger, lacker, spackel, gips och metall.

En annan användning än vad som beskrivs ovan är inte tillåten. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för skador som kan härledas till sådan avvikande användning.

Följ de riktlinjer beträffande användning, service och underhåll som lämnas av MAFELL för korrekt användning av maskinen.

2.7 Kvarvarande risker



Risk

Vid avsedd användning och trots att säkerhetsföreskrifter följs finns på grund av användningsändamålet orsakade restrisker vilka kan leda till hälsofarliga följder.

- beröring av slippapperet eller sliptrissan vid slipning.
- beröring av spänningsförande delar vid öppen kåpa och ej urdragen nätkontakt.
- påverkan på hörsel vid långvariga arbeten utan hörselskydd.
- Emission av hälsovådligt trädamm vid längre användning utan uppsugning.

3 Säkerhetsanvisningar



Risk

Beakta alltid följande säkerhetshänvisningar och de säkerhetsbestämmelser som gäller i repsektive användarland!

Läs även säkerhetsanvisningarna i det bifogade häftet "Säkerhetsanvisningar".

Allmänna anvisningar:

- Barn och ungdomar får inte hantera denna maskin. Detta gäller dock inte ungdomar som arbetar under uppsikt av fackkraft inom ramen för sin utbildning.
- Arbeta aldrig utan de skyddsanordningar som föreskrivs för aktuellt arbete och ändra inget på maskinen som kan påverka säkerheten.
- Vid användning av maskinen utomhus rekommenderas en jordfelsbrytare.
- Skadad kabel eller kontakt måste omgående bytas ut. För att undvika säkerhetsrisker får bytet endast utföras av Mafell eller av en auktoriserad MAFELL-kundtjänstverkstad.
- Förhindra skarpa böjningar av kabeln. Snurra inte kabeln runt maskinen vid transport och förvaring.

Anvisningar för användning av personliga skyddsutrustningar:

- Bär alltid hörselskydd under arbetet.
- Bär alltid en dammskyddsmask under arbetet.
- Bär skyddsglasögon vid alla arbeten.
- Dammet som bildas under arbetet är ofta skadligt för hälsan (t.ex. när man bearbetar ek- och bokträ, sten/berg, metall eller färglager som innehåller bly eller andra skadliga ämnen) och bör inte ta sig in i kroppen. Rör inte vid dammet och andas inte in det. Använd en suganordning och bär dessutom en lämplig dammskyddsmask. Ta bort dammlager grundligt, t.ex. genom uppsugning med en lämplig specialsug. Tänk även på detta när filterpåsen byts.

Anvisningar för drift:

- Håll undan händerna från området runt det arbetande slippapperet och från trissan. Håll i extrahandtaget eller i motorhöljet med ena handen.
- Håll aldrig fast arbetsstycket i handen eller över benet. Säkra arbetsstycket på ett stabilt underlag.
- Säkra, om möjligt, arbetsstycket så att det inte flyttar sig, ex. med skruvtvingar.
- Sörj för att arbetsplatsen är fri och utan halkrisk samt har tillräcklig belysning.
- Använd bara slippapper med de mått som anges i den här bruksanvisningen.

Anvisningar för servcie och underhåll:

- Regelbunden rengöring av maskinen, framför allt av justeringsanordningar och styrfunktioner, är en viktig säkerhetsaspekt.
- Endast original MAFELL reservdelar och tillbehör får användas. I annat fall föreligger inga anspråk på garantiåtaganden och inget ansvar från tillverkarens sida.



Maskinen ska alltid vara avstängd när den ansluts till elnätet.

4 Förbereda/ställa in

4.1 Nätanslutning

Före idrifttagning måste det kontrolleras att nätspänningen överensstämmer med vad som står på maskinens kapacitetsskylt.

4.2 Uppsugning av damm

Maskinen ska anslutas till en lämplig, extern suganordning vid alla arbeten där en stor mängd damm skapas. Lufthastigheten måste vara minst 20 m/s.

Utsugningsstosens inre diameter är 35 mm.

En problemfri dammuppsugning kan bara garanteras när slipnät eller hålat slippapper används. Eftersom slipmaskinen har en inbyggd uppsugningsfunktion kan man arbeta med denna och den medföljande dammpåsen vid korta arbetsinsatser och på svåråtkomliga platser. Tänk på att byta filterpåsen regelbundet. (Bild. 5 och 6).

4.3 Slipmedelsbyte



Risk

Drag alltid ur nätkontakten vid alla servicearbeten.

Montera självhäftande slipmedel

(bild 2)

Självhäftningsfunktionen gör det möjligt att byta slippapper snabbt.

- Ta bort smuts och damm från slipplattan 6 resp. 7 innan du sätter på ett nytt slippapper.
- När slipnät används kan skyddet 9 resp. 10 fästas på slipplattans häftyta för att undvika slitage.
- Var noga med att hålen i skyddet överensstämmer med hålen i slipplattan vid monteringen.
- Se till att klämbyglarna 4 (Bild 1) alltid är spärrade under arbetet. Lösa spärrbyglar slits och kan förorsaka skador på finputsmaskinens hölje.
- Använd bara original MAFELL slipmedel.

Montera slippapper som inte är självhäftande

(bild 3)

- Lossa spärrbygeln 4 genom att lyfta på de rundade ändarna 5 på båda sidor.
- Tag bort det använda slippapperet och lägg i ett nytt.
- När du fäster slippapperet är det viktigt att hålen överensstämmer med hålen hos slipplattan.
- Fixera och kläm fast genom att trycka på spärrbyglarna 4.
- Var noga med att upplåsningsspakarna hakar i ordentligt på båda sidor.

4.4 Montera deltaslipplattan

Montera deltaslipplattan

(bild 4)

- Spärra upp klämbygeln 4 genom att lyfta upp de avrundade ändarna 5 på båda sidorna och dra tillbaka klämbygeln. Tryck sedan samman båda byglarna utifrån och ta loss klämbygeln 4 från slipplattan.
- För framifrån in deltaslipplattan 7 med dess två nockar i ursparningarna på slipplattan 6. Skruva fast deltaslipplattan 7 på slipplattan 6 med skruven 11.

4.5 Extrahandtag

Vid behov kan extrahandtaget 12 tas bort från maskinen med den integrerade skruven 13 och den medföljande sexkantsskruvmejseln.

5 Användning

5.1 Idrifttagning

Innehållet i denna bruksanvisning måste vara känt av alla som ska hantera maskinen, med speciell hänvisning till kapitlet "Säkerhetsanvisningar".

5.2 Till- och frånkoppling

Kortdrift

- **Starta:** Tryck in reglaget 1 (bild 1).
- **Avstängning**: Släpp reglaget.

Kontinuerlig drift

- **Starta:** Tryck in reglaget 1 och därefter arreteringsknappen 2. Sedan släpper du reglaget medan arreteringsknappen är intryckt. Motorn arbetar utan att reglaget hålls intryckt.
- **Avstängning**: Tryck in reglaget 1 tills arreteringsknappen 2 hoppar ut. Sedan släpper du reglaget.

5.3 Styrelektronik

Slagfrekvensen hos finputsmaskinen UVA 115 E kan ställas in steglöst från 4 000 slag/min till 24 000 slag/min på styrelektronikens justeringsvred 3.

Med styrelektroniken kan sliphastigheten anpassas till det aktuella materialet. Detta gör att värmekänsligt material – som syntet, färger, lacker och lasyrer – skyddas mot skador på grund av för hög sliphastighet. Dessutom håller slipnätet längre eftersom det inte blir smetigt. Med styrelektronikens hjälp har man alltså alltid en sliphastighet som är anpassad till de olika arbetsmaterialen.

5.4 Arbetsanvisningar

Slipresultatet blir bäst när du använder dig av svagt tryckt.

Du undviker repor vid start och avstängning om maskinen arbetar när du lägger den mot arbetsstycket, eller när du tar bort den från det.

6 Service och underhåll



Risk

Drag alltid ur nätkontakten vid alla servicearbeten.

MAFELL-maskiner är konstruerade för lågfrekvent servicenivå.

Använda kullager har smörjning som gäller för lagrets livstid. Efter längre användning rekommenderar vi att låta en auktoriserad MAFELL-kundtjänstverkstad gå igenom maskinen.

Ta bort damm från maskinen regelbundet. Sug då ur ventilationsöppningarna på motorn.

6.1 Förvaring

Rengör elverktyget noggrant om elverktyget inte används under en längre tid. Spreja in blanka metalldelar med rostskyddsmedel.

7 Åtgärdande av störning



Risk

Felsökning efter orsak till föreliggande störning och åtgärdande av denna kräver alltid största uppmärksamhet och försiktighet. Drag först ur kontakten!

Nedan återfinns några störningar samt orsaken till felen. Vid fortsatta störningar kontaktas inköpsstället eller MAFELL-kundtjänst direkt.

Störning	Orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte	Ingen nätspänning	Kontrollera nätförsörjningen
	Kolborstar utslitna	Lämna maskinen till MAFELL-kundtjänstverkstad

8 Slipmedel

Best.nr.	Prisuppg.	Produkt	Utförande	Antal
093410	99	Slipnät Abranet 115x230, 20 st	Kornstorlek 60	1
093411	99	Slipnät Abranet 115x230, 35 st	Kornstorlek 80	1
093412	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 100	1
093413	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 120	1
093414	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 150	1
093415	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 180	1
093416	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 240	1
093417	99	Slipnät Abranet 115x230, 40 st	Kornstorlek 320	1
093418	99	Slipnät Abranet, Delta 105 3 x vardera 3 st	P80, P120, P180	1

9 Extra tillbehör

- Universell filterpåse UFB-1, 5 st — Best.nr. 205570
- Skydd UVA-SA 10 — Best.nr. 093420
- Etti Abranet®-hiomalaikkoja Delta 105 — Best.nr. 093418
- Skydd UVA-SA D Delta 105 — Best.nr. 093421

10 Explosionsritning och reservdelslista

Information om reservdelar hittar du på vår hemsida: www.mafell.com

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af tegn	66
2	Produktinformationer	66
2.1	Producentinformationer	66
2.2	Mærkning af maskinen	66
2.3	Tekniske data	67
2.4	Emissioner	67
2.5	Leveringsomfang	68
2.6	Hensigtsmæssig brug	68
2.7	Resterende risici	68
3	Sikkerhedshenvisninger	68
4	Klargøring / justering	69
4.1	Nettilslutning	69
4.2	Støvudsugning	69
4.3	Skift af slibemiddel	69
4.4	Montering af deltaslibepladen	70
4.5	Ekstrahåndgreb	70
5	Drift	70
5.1	Igangsætning af maskinen	70
5.2	Til- og frakobling	70
5.3	Reguleringselektronik	70
5.4	Arbejdshenvisninger	70
6	Vedligeholdelse og reparation	70
6.1	Lagring	70
7	Afhjælpning af driftsforstyrrelser	71
8	Slibemiddel	71
9	Specialudstyr	71
10	Eksploderet tegning og reservedelsliste	71

1 Forklaring af tegn



Dette symbol findes de steder, hvor der findes sikkerhedshenvisninger.
Fare for alvorlige kvæstelser ved tilsidesættelse af henvisningerne.



Dette symbol kendetegner en mulig skadelig situation.
Hvis denne ikke undgås, er der fare for, at produktet eller genstande i nærheden beskadiges.



Dette symbol kendetegner brugertips og andre nyttige informationer.

2 Produktinformationer

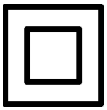
vedr. maskiner med art.-nr. 917401, 917420, 917421 eller 917425

2.1 Producentinformationer

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, fax +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2.2 Mærkning af maskinen

Alle informationer, som er nødvendige til identifikation af maskinen, findes på det monterede skilt.



Beskyttelsesklasse II



CE-mærkning til dokumentation for overensstemmelse med de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav, i henhold til maskindirektivets bilag I.



Kun for EU lande

Elektrisk værktøj må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE), skal kasseret udstyr samles, deponeres og genbruges i henhold til gældende regler.



Læs driftsvejledningen for at erfare mere om, hvordan kvæstelsesrisikoen forringes.

2.3 Tekniske data

Driftsspænding	230 V AC
Netfrekvens	50 Hz
Optagen effekt konstant drift	450 W
Bevægelser i tomgang	4000 – 24000 bevægelser / min
Bevægelser ved normal belastning	3000 – 18000 bevægelser / min
Slibebevægelse	2,6 mm
Slibeplade	223 x 112 mm
Slibemiddel – velcrolukning	230 x 115 mm
Slibepapir til at spænde	280 x 115 mm
Udsugningsstuds-diameter	35 mm
Vægt uden netkabel	2,6 kg

2.4 Emissioner

De angivne støjemissioner er blevet målt i overensstemmelse med EN 62841-1 og EN 62841-2-4 og kan bruges til at sammenligne elværktøjet med et andet og til at foretage en foreløbig vurdering af belastningen.



Fare

Støjemissioner under den faktiske brug af elværktøjet kan afvige fra de angivne værdier, afhængigt af den måde, som værktøjet anvendes på, især hvilken type emne der bearbejdes.

Derfor skal du altid bruge høreværn, også når elværktøjet kører uden belastning!

2.4.1 Informationer vedr. støj

Følgende støjemissionsværdier er beregnet iht. EN 62841:

Lydtryksniveau	L_{PA} = 86 dB (A)
Usikkerhed	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Lydeffektniveau	L_{WA} = 94 dB (A)
Usikkerhed	K_{WA} = 3,0 dB (A)

Støjmålingerne er blevet gennemført med det seriemæssigt leverede værktøj.

2.4.2 Informationer vedr. vibrationer

Vibrationsværdierne, der er beregnet iht. EN 62841-2-4 , er:

På håndgrebet mindre end 2,5 m/s^2

På det det forreste håndgreb 3,6 m/s^2

Måleusikkerheden K er 1,5 m/s^2

2.5 Leveringsomfang

Rystepudser UVA 115 E kompl. med:

1 deltaslibeplade med velcro
1 slibegitter Abranet – Set, P 60 – P 320
1 beskyttelsesunderlag 115x230 10-hul
1 slibegitter Abranet Delta 105 –P 120
1 beskyttelsesunderlag Delta 105
1 universal-filterpose
1 transportkasse
1 driftsvejledning
1 hæfte «Sikkerhedshenvisninger»
1 betjeningsværktøj

2.6 Hensigtsmæssig brug

Rystepudseren er udelukkende beregnet til fin bearbejdning af tørre overflader af træ, farver, lakker, spartelmasse, gips og metal.

Brug, som er i strid mod ovennævnte, er ikke tilladt. For en beskadigelse, som resulterer af sådan brug, er producenten ikke ansvarlig.

Overhold drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbestemmelserne fra Mafell, for at anvende maskinen efter formålet.

2.7 Resterende risici



Fare

Selv om produktet bruges korrekt, og sikkerhedsbestemmelserne overholdes, er anvendelsesmåden forbundet med tilbageværende risici, der kan være en sundhedsrisiko.

- Berøring af slibepapiret eller svingpladen under slibearbejdet.
- Berøring af spændingsførende dele, hvis huset er åbent og netstikket ikke er trukket ud.
- Ved ugunstig påvirkning af høreevnen under længerevarende arbejde uden høreværn.
- Under længervarende drift uden udsugning er der fare for udslip af sundhedsskadeligt træstøv.

3 Sikkerhedshenvisninger



Fare

Tag altid hensyn til de efterfølgende sikkerhedshenvisninger og de gældende sikkerhedsbestemmelser i landet!

Læs også sikkerhedshenvisninger i det vedlagte hæfte "Sikkerhedshenvisninger".

Generelle henvisninger:

- Børn og unge må ikke betjene maskinen. Dette gælder ikke for unge i sammenhæng med en uddannelse, under opsyn af fagpersonale.
- Du må aldrig arbejde med maskinen uden de foreskrevne beskyttelsesanordninger, du må ikke ændre sikkerhedsrelevante ting ved maskinen.
- Ved udendørs brug af maskinen anbefales det at anvende et fejlstrømrelæ.
- Beskadigede ledninger og stik skal udskiftes med det samme. Udskiftningen må kun gennemføres af Mafell eller på et autoriseret MAFELL-kundeserviceværksted for at undgå sikkerhedsfarer.
- Undgå skarpe knæk i ledningen. Især under transport og lagring af maskinen må ledningen ikke vikles omkring maskinen.

Henvisninger til brug af beskyttelsesudstyr:

- Brug altid høreværn under arbejdet med saven.
- Brug altid en støvbeskyttelsesmaske under arbejdet med saven.
- Brug altid beskyttelsesbriller under arbejdet.
- Støver, der opstår under arbejdet, er ofte sundhedsskadeligt (f.eks. i forbindelse med bearbejdning af ege- og bøgetræ, sten, metal eller lag af maling, der indeholder bly eller andre skadelige stoffer) og bør ikke trænge ind i kroppen. Undgå at berøre eller indånde støvet. Anvend en støvopsugning og bær desuden en egnet støvbeskyttelsesmaske. Fjern aflejret støv (f.eks. ved at opsuge det med en egnet specialstøvsuger). Overhold også dette råd, når filterposen skiftes.

Henvisninger vedr. drift:

- Sørg for at holde fingrene væk fra slibepapirets svingområde eller optagelse. Hold på ekstra grebet eller motorhuset med den anden hånd.
- Hold aldrig emnet fast i hånden eller ovenover benet. Emnet skal sikres på et stabilt underlag.
- Sikre hvis muligt emnet mod at rutsje væk f.eks. med skruetvinger.
- Sørg for en fri og skridsikker opstillingsplads med tilstrækkelig belysning.
- Brug kun slibepapir, der har de dimensioner, der er angivet i nærværende driftsvejledning.

Henvisninger vedr. vedligeholdelse og reparation:

- Den regelmæssige rensning af maskinen, især af justéranordningen og føringen, har en stor sikkerhedsmæssig betydning.
- Der må udelukkende anvendes originale MAFELL-reservedele og tilbehør. I modsat fald ydes ingen garanti og producenten hæfter ikke for produktet.



Maskinen skal være slukket, når den tilsluttes til strømnettet.

4 Klargøring / justering

4.1 Nettilslutning

Før igangsætning sørges for at el-spændingen stemmer overens med den værdi, der nævnes på maskinens skilt.

4.2 Støvudsugning

Ved ethvert arbejde, hvor der opstår store støvmængder, tilsluttes maskinen til en ekstern udsugningsanordning. Lufthastigheden skal være mindst 20 m/s.

Den indvendige diameter af udsugningsstudsen er 35 mm.

En korrekt støvopsugning er kun sikret, hvis der bruges slibegitter eller perforeret slibepapir. Da rystepudseren er udstyret med sin egen opsugning, kan der til kortvarigt arbejde og utilgængelige steder arbejdes med maskinens egen opsugning og den medleverede filterpose. Sørg her for et regelmæssigt skift af filterposen (Fig. 5 og 6).

4.3 Skift af slibemiddel



Fare

Afbryd strømmen til maskinen og fjern el-stikket, før vedligeholdelse påbegyndes.

Montering af slibemiddel med velcrolukning

(Fig. 2)

Velcrolukningen gør det muligt at skifte slibebladene hurtigt.

- Befri slibepladen 6 eller 7 for snavs og støv, før et nyt slibeblad sættes på.
- Anvendes slibegitter, kan beskyttelsesunderlaget 9 eller 10 anbringes på slibepladens velcrolukning for at undgå slid.
- Vær opmærksom på, at beskyttelsesunderlagets huller dækker over hullerne på slibepladen, når beskyttelsesunderlaget trykkes på.
- Sørg for, at klemmebøjlerne 4 (Fig. 1) altid er låst under arbejdet. Løse klemmebøjler slides og kan føre til beskadigelser på rystepudserens hus.
- Brug kun originale MAFELL slibemidler.

Montering af slibepapir uden velcrolukning

(Fig. 3)

- Åbn klemmebøjlen 4 ved at løfte de afrundede ender 5 på begge sider.
- Tag det gamle slibepapir ud og læg et nyt i.
- Vær opmærksom på, at slibebladets huller dækker over hullerne på slibepladen, når slibebladet fastgøres.
- Fastgør det ved at trykke på klemmebøjlen 4 og klem slibebladet fast.
- Sørg for, at åbnearmene falder i hak på begge sider.

4.4 Montering af deltaslibepladen

Montering af deltaslibepladen

(Fig. 4)

- Åbn klemmebøjlen 4 ved at løfte de afrundede ender 5 på begge sider og trække klemmebøjlen tilbage. Tryk herefter de to bøjler sammen udefra og fjern klemmebøjlen 4 fra slibepladen.
- Anbring deltaslibepladens 7 to udsparinger forfra ind i udsparingerne på slibepladen 6. Drej deltaslibepladen 7 fast til slibepladen 6 med skruen 11.

4.5 Ekstrahåndgreb

Ekstrahåndgrebet 12 kan efter behov fjernes fra maskinen med den integrerede skrue 13 vha. den vedlagte sekskantede skruetrækker.

5 Drift

5.1 Igangsætning af maskinen

Driftsvejledningen skal gennemlæses af alle personer, der betjener maskinen, specielt skal der lægges vægt på afsnittet "Sikkerhedshenvisninger".

5.2 Til- og frakobling

Kort drift

- **Tilkobling:** Tryk på kontakten 1 (Fig.1).
- **Frakobling:** Slip kontakten.

Konstant drift

- **Tilkobling:** Tryk på kontakten 1 og låseknappen 2 efter hinanden. Slip herefter kontakten, mens låseknappen er trykket ned. Motoren kører, uden at der trykkes på kontakten.
- **Frakobling:** Tryk kontakten 1 ind, til låseknappen 2 springer ud. Slip herefter kontakten.

5.3 Reguleringselektronik

Bevægelsestallet for rystepudseren UVA 115 E kan indstilles trinløst på reguleringselektronikkens stillehjul 3 fra 4000 bevægelser/min til 24000 bevægelser/min.

Med reguleringselektronikken afstemmes slibehastigheden i forhold til det pågældende materiale. Derved er varmefølsomme materialer som f.eks. kunststoffer, farver, lakker og lasurer beskyttet mod skader som følge af høje slibehastigheder. Desuden holder slibegitteret i længere tid, da det ikke smøres til. Således sikrer reguleringselektronikken altid den materialerigtige slibehastighed uafhængigt af, hvilket materiale der slibes.

5.4 Arbejdshenvisninger

Den bedste slibeeffekt opnås med et lille tryk.

Ridsespor fra til- og frakobling undgås ved at anbringe rystepudseren i tændt tilstand på emnet og fjerne den igen fra emnet, mens motoren kører.

6 Vedligeholdelse og reparation



Fare

Afbryd strømmen til maskinen og fjern el-stikket, før vedligeholdelse påbegyndes.

MAFELL-maskiner er blevet konstrueret med henblik på mindst mulig vedligeholdelse.

Kuglelejrene har livsvarig smøring. Efter længere tids drift anbefales det, at der udføres service på maskinen af på autoriseret Mafell-kundeservice værksted.

Befri maskinen for aflejret støv med regelmæssige mellemrum.Dette gøres ved at suge ventilationsåbningerne på motoren ud.

6.1 Lagring

Rengør maskinen omhyggeligt, hvis maskinen bruges i længere tid. Sprøjt blanke metaldele ind med et rustbeskyttelsesmiddel.

7 Afhjælpning af driftsforstyrrelser



Fare

Årsagen til forstyrrelser og afhjælpning af disse kræver altid øget opmærksomhed. Afbryd strømmen og fjern el-stikket, før du undersøger fejlen!

Efterfølgende nævnes de hyppigste grunde til driftsforstyrrelser. I tilfælde af andre forstyrrelser kontaktes forhandleren eller MAFELL-kundeservice.

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Det er ikke muligt at tilkoble maskinen	Ingen netspænding	Strømforsyningen kontrolleres
	Kulbørster er slidt	Maskinen bringes til MAFELL-kundeserviceværksted

8 Slibemiddel

Ordre-nr.	Pris.	Genstand	Udførelse	Stk.
093410	99	Slibegitter Abranet 115x230, 20 stk.	Korn 60	1
093411	99	Slibegitter Abranet 115x230, 35 stk.	Korn 80	1
093412	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 100	1
093413	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 120	1
093414	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 150	1
093415	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 180	1
093416	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 240	1
093417	99	Slibegitter Abranet 115x230, 40 stk.	Korn 320	1
093418	99	Slibegitter Abranet, Delta 105 3 x 3 stk. hver	P80, P120, P180	1

9 Specialudstyr

- Universal støvpose UFB-1, 5 styk — Ordre-nr. 205570
- Beskyttelsesplade UVA-SA 10 — Ordre-nr. 093420
- Slibegitter Abranet® Delta 105 — Ordre-nr. 093418
- Beskyttelsesplade UVA-SA D Delta 105 — Ordre-nr. 093421

10 Eksploderet tegning og reservedelsliste

De vigtigste informationer om reservedelene findes på vores hjemmeside: www.mafell.com

Содержание

1	Объяснение условных знаков	73
2	Данные изделия	73
2.1	Сведения о производителе	73
2.2	Маркировка машины	73
2.3	Технические характеристики	74
2.4	Выброс	74
2.5	Комплект поставки	75
2.6	Использование по назначению	75
2.7	Остаточные риски	75
3	Указания по технике безопасности	75
4	Оснащение / настройка	76
4.1	Подключение к сети	76
4.2	Отсасывание пыли	76
4.3	Замена шлифовального материала	77
4.4	Монтаж дельтовидной шлифовальной пластины	77
4.5	Дополнительная ручка	77
5	Эксплуатация	77
5.1	Ввод в эксплуатацию	77
5.2	Включение и выключение	77
5.3	Электроника регулирования	78
5.4	Указания по работе	78
6	Техническое обслуживание и текущий ремонт	78
6.1	Хранение	78
7	Устранение неполадок	78
8	Шлифовальный материал	79
9	Принадлежности, поставляемые по заказу	79
10	Покомпонентное изображение и список запасных частей	79

1 Объяснение условных знаков



Этот символ размещен во всех местах, где приведены указания по безопасности.

В случае их невыполнения возможны тягчайшие травмы.



Этот символ означает ситуацию, в которой возможно повреждение имущества.

Если ее не избежать, возможны повреждения изделия или предметов, находящихся рядом с ним.



Этим символом помечены советы по применению и другая полезная информация.

2 Данные изделия

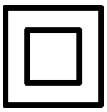
для машин с № арт. 917401, 917420, 917421 или 917425

2.1 Сведения о производителе

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, телефон +49 (0)7423/812-0, факс +49 (0)7423/812-218, эл. почта mafell@mafell.de

2.2 Маркировка машины

Все данные, необходимые для идентификации машины, указаны на заводской табличке.



Класс защиты II



Символ CE для подтверждения соответствия основным требованиям безопасности и здравоохранения, согласно приложению I к Директиве о машинах



Только для стран ЕС

Не бросайте электроинструменты в бытовой мусор !

Согласно Европейской директиве 2002/96/EG об устаревших электрических и электронных приборах и аналогичным законам отдельных стран, использованные электроинструменты должны собираться отдельно и передаваться для дальнейшего использования без ущерба для окружающей среды.



Прочитайте инструкцию по эксплуатации для уменьшения опасности получения травм.

2.3 Технические характеристики

Рабочее напряжение	230 В пер. тока
Частота сети	50 Гц
Потребляемая мощность при продолжительном режиме работы	450 Вт
Ходы на холостом ходу	4000 – 24000 ходов / мин
Ходы при нормальной нагрузке	3000 – 18000 ходов / мин
Ход шлифования	2,6 мм
Шлифовальная пластина	223 x 112 мм
Шлифовальный материал – крепящийся липучкой	230 x 115 мм
Бумажная шлифовальная шкурка для закрепления	280 x 115 мм
Диаметр отсасывающего патрубка	35 мм
Вес без сетевого кабеля	2,6 кг

2.4 Выброс

Указанные уровни шума были измерены в соответствии со стандартом EN 62841-1 и EN 62841-2-4 и могут использоваться для сравнения электроинструмента с другим инструментом и для предварительной оценки нагрузки.



Опасно

При использовании электроинструмента уровни шума могут отличаться от указанных значений. Это зависит от способа использования инструмента, в частности, от типа обрабатываемой детали.

Поэтому всегда используйте средства защиты органов слуха, даже когда электроинструмент работает без нагрузки!

2.4.1 Данные по излучению шума

Значения создания шума, измеренные, согласно EN 62841, составляют:

уровень звукового давления	L_{PA} = 86 дБ (A)
погрешность	K_{PA} = 3,0 дБ (A)
уровень звуковой мощности	L_{PA} = 94 дБ (A)
погрешность	K_{PA} = 3,0 дБ (A)

Измерение шума производится с помощью инструмента, входящего в серийный комплект поставки.

2.4.2 Данные по вибрации

Определенные в соответствии с EN 62841-2-4 значения вибрации составляют:

на основной ручке менее 2,5 м/с^2

на передней ручке 3,6 м/с^2

погрешность измерения K составляет 1,5 м/с^2

2.5 Комплект поставки

Виброшлифовальная машинка UVA 115 E в комплекте с:

1 дельтовидная шлифовальная пластина с липучкой
1 комплект шлифовальных сеток Abranet, P 60 – P 320
1 защитная накладка 115x230 с 10 отверстиями
1 шлифовальная сетка Abranet Delta 105 –P 120
1 защитная накладка Delta 105
1 универсальный фильтровальный мешок
1 чемоданчик для транспортировки
1 инструкция по эксплуатации
1 брошюра «Указания по технике безопасности»
1 инструмент для обслуживания

2.6 Использование по назначению

Виброшлифовальная машинка предусмотрена исключительно для точной обработки сухой поверхности древесины, красок, лаков, шпаклевки, гипса и металла.

Другое, отличное от приведенного выше, использование недопустимо. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате подобного использования.

Для того чтобы правильно эксплуатировать машину, соблюдайте предписанные фирмой Mafell условия эксплуатации, технического обслуживания и ухода.

2.7 Остаточные риски



Опасно

В случае использования по назначению и несмотря на соблюдение правил техники безопасности все же остаются остаточные риски, вызываемые назначением, которые могут привести к последствиям для здоровья.

- Касание бумажной шлифовальной шкурки или вибрационной пластины во время шлифования.
- Касание токопроводящих деталей при открытом корпусе и не извлеченной вилке питания,
- Ухудшение слуха при длительной работе без средств защиты органов слуха.
- Выделение опасной для здоровья древесной пыли при длительной эксплуатации без отсоса.

3 Указания по технике безопасности



Опасно

Всегда соблюдайте приведенные далее указания по безопасности и правила техники безопасности, действующие в стране, где применяется пила!

Также ознакомьтесь с Указания по технике безопасности в прилагаемой брошюре «Указания по технике безопасности».

Общие указания:

- Запрещается обращаться с этой машиной детям и подросткам. Исключение составляют подростки, работающие под наблюдением специалиста с целью обучения.
- Ни в коем случае не работайте без защитных приспособлений, использование которых предписано для определенных рабочих операций, и не изменяйте в машине ничего, что могло бы отрицательно сказаться на ее безопасности.

- При использовании машины вне помещения рекомендуется использование выключателя тока утечки.
- Поврежденные кабели или вилки следует немедленно заменить. Замена должна производиться только специалистами Mafell или авторизованным сервисным центром Mafell во избежание рисков угрозы для безопасности.
- Избегайте резких перегибов кабеля. Особенно при транспортировке и хранении машины не наматывайте кабель вокруг машины.

Указания по применению средств личной защиты:

- Во время работы всегда использовать защиту органов слуха.
- Во время работы всегда использовать противопылевой респиратор.
- При работе носите защитные очки.
- Образующаяся при работе пыль часто является опасной для здоровья (например, при обработке древесины дуба, буковой древесины, горной породы, металла или окрасочных покрытий, содержащих свинец или другие вредные вещества) и не должна попадать внутрь тела. Не касайтесь пыли и не вдыхайте ее. Используйте устройства для отсасывания пыли и дополнительно носите подходящий противопылевой респиратор. Тщательно удаляйте залежавшуюся пыль (например, всасывая подходящим специализированным всасывающим устройством). Соблюдайте это также при замене фильтровального мешка.

Указания по эксплуатации:

- Не суйте руки в вибрационную зону бумажной шлифовальной шкурки или ее крепления. Второй рукой удерживайте дополнительную рукоятку или корпус двигателя.
- Ни в коем случае не держите заготовку в руке или на ноге. Зафиксируйте заготовку на прочном основании.
- Обеспечивайте, по мере возможности, чтобы заготовка не соскальзывала (например, с помощью струбцин).
- Обеспечьте наличие свободного пространства для работы стоя с нескользящим полом и достаточным освещением.
- Используйте только бумажную шлифовальную шкурку с указанными в этой инструкции по эксплуатации размерами.

Указания по техническому обслуживанию и текущему ремонту:

- Регулярная очистка машины (и прежде всего регуляторов и направляющих) является важным показателем надежности.
- Разрешается использование только оригинальных запасных частей и принадлежностей фирмы MAFELL. В противном случае оснований для претензий и ответственности изготовителя не существует.



Подключать к электросети только выключенную машину.

4 Оснащение / настройка

4.1 Подключение к сети

Перед вводом в эксплуатацию обратите внимание, чтобы напряжение сети соответствовало с рабочим напряжением, указанным на заводской табличке.

4.2 Отсасывание пыли

При проведении любых работ, при которых образуется большое количество пыли, подсоедините машину к подходящему внешнему вытяжному устройству. Скорость движения воздуха должна составлять не менее 20 м/с.

Внутренний диаметр отсасывающего патрубка равен 35 мм.

Безупречное отсасывание пыли обеспечивается только при использовании шлифовальной сетки или перфорированной бумажной шлифовальной шкурки. Так как у шлифовальной машинки имеется собственное отсасывание, то для непродолжительной работы или в недоступных местах можно задействовать собственное отсасывание и идущий в комплекте фильтровальный мешок. При этом обратите внимание на регулярную замену фильтровального мешка (рис. 5 и 6).

4.3 Замена шлифовального материала



Опасно

При проведении любых работ по техническому обслуживанию вынимать вилку соединительного шнура.

Монтаж шлифовального материала с креплением на липучке

(рис. 2)

Зажим на липучке обеспечивает быструю смену шлифовальных листов.

- Прежде чем надеть новый шлифовальный лист, очистите шлифовальную пластину 6 или 7 от грязи и пыли.
- В случае использования шлифовальной сетки во избежание износа можно надевать защитную накладку 9 или 10 на липучку шлифовальной пластины.
- При прижимании защитной накладки необходимо обратить внимание на то, чтобы отверстия совпадали с отверстиями шлифовальной пластины.
- Обратите внимание на то, чтобы во время работы зажимные скобы 4 (рис. 1) всегда были зафиксированы. Незакрепленные зажимные скобы изнашиваются и могут привести к повреждениям на корпусе виброшлифовальной машинки.
- Используйте только оригинальный шлифовальный материал MAFELL.

Монтаж бумажной шлифовальной шкурки без крепления на липучке

(рис. 3)

- Деблокируйте зажимную скобу 4, приподняв с обеих сторон закругленные концы 5.
- Извлеките старую бумажную шлифовальную шкурку и вставьте новую.
- При закреплении шлифовального листа необходимо обратить внимание на то, чтобы отверстия совпадали с отверстиями шлифовальной пластины.
- Зафиксируйте и зажмите шлифовальный лист нажатием на зажимные скобы 4.
- При этом обратите внимание, чтобы по обеим сторонам вошли в зацепление деблокирующие рычаги.

4.4 Монтаж дельтовидной шлифовальной пластины

Монтаж дельтовидной шлифовальной пластины

(рис. 4)

- Деблокируйте зажимную скобу 4, приподняв с обеих сторон закругленные концы 5, и оттяните зажимную скобу. Затем сожмите снаружи обе скобы и удалите зажимную скобу 4 из шлифовальной пластины.
- Вставьте дельтовидную шлифовальную пластину 7 ее двумя передними упорами в углубления шлифовальной пластины 6. Прикрутите винтом 11 дельтовидную шлифовальную пластину 7 к шлифовальной пластине 6.

4.5 Дополнительная ручка

Дополнительную ручку 12 можно при необходимости снять с встроенным винтом 13 с машины при помощи прилагаемой отвертки под шестигранник.

5 Эксплуатация

5.1 Ввод в эксплуатацию

Данную инструкцию по эксплуатации следует довести до сведения всех лиц, которым поручено управление машиной, причем особое внимание следует обратить на раздел „Правила безопасности“.

5.2 Включение и выключение

Кратковременный режим работы

- **Включение:** Нажмите выключатель 1 (рис.1).
- **Выключение:** Отпустите выключатель.

Продолжительный режим работы

- **Включение:** Нажмите один за другим выключатель 1 и арретирующую кнопку 2. Затем отпустите выключатель при нажатой арретирующей кнопке. Двигатель работает без оказания давления на выключатель.

- **Выключение:** Нажимайте выключатель 1, пока не выскочит арретирующая кнопка 2. Затем отпустите выключатель.

5.3 Электроника регулирования

Частоту ходов виброшлифовальной машинки UVA 115 E можно бесступенчато регулировать регулировочным колёсиком 3 электроники системы регулирования в пределах от 4000 до 24000 ходов/мин.

С помощью электроники системы регулирования можно согласовать скорость шлифования с соответствующим материалом. Благодаря этому осуществляется защита от повреждения теплочувствительных материалов (таких как пластмассы, краски, лаки и глазури) из-за высоких скоростей шлифования. Кроме того, шлифовальная сетка держится дольше, так как она не замазывается. Таким образом, с помощью электроники системы регулирования во время шлифования различных материалов вы всегда имеете соответствующую материалу скорость шлифования.

5.4 Указания по работе

Наилучшей производительности шлифования вы достигните при небольшом нажиме.

Вы избежите образующихся при включении и выключении царапин, ставя работающую виброшлифовальную машинку на заготовку, и снимая ее с заготовки при работающем двигателе.

6 Техническое обслуживание и текущий ремонт



Опасно

При проведении любых работ по техническому обслуживанию вынимать вилку соединительного шнура.

Конструкция машин MAFELL требует минимального технического обслуживания.

Используемые шарикоподшипники смазаны на весь срок эксплуатации. После длительной эксплуатации мы рекомендуем передать машину на технический осмотр авторизованной фирмой MAFELL мастерской по обслуживанию клиентов.

Регулярно очищайте машинку от отложившейся пыли. При этом осуществляйте высасывание из вентиляционных отверстий двигателя.

6.1 Хранение

Тщательно очистите машину, если не собираетесь использовать ее в течение длительного времени. Распылите антикоррозийное средство на незащищенные металлические детали.

7 Устранение неполадок



Опасно

Определение причин существующих неполадок и их устранение всегда требуют повышенного внимания и осторожности. Предварительно выньте из розетки вилку кабеля питания!

Ниже перечислены наиболее частые неполадки и их причины. При возникновении других неполадок обращайтесь к своему дилеру или непосредственно в сервисную службу компании MAFELL.

Неполадка	Причина	Устранение
Машина не включается.	В сети отсутствует напряжение.	Проверьте подачу напряжения.
	Изношены угольные щетки.	Доставьте машину в мастерскую сервисной службы MAFELL.

8 Шлифовальный материал

Номер для заказа	Код цены	Предмет	Исполнение	Кол-во
093410	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 20 шт.	Зернистость 60	1
093411	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 35 шт.	Зернистость 80	1
093412	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 100	1
093413	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 120	1
093414	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 150	1
093415	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 180	1
093416	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 240	1
093417	99	Шлифовальная сетка Abranet 115x230, 40 шт.	Зернистость 320	1
093418	99	Шлифовальная сетка Abranet, Delta 105 3 x по 3 шт.	P80, P120, P180	1

9 Принадлежности, поставляемые по заказу

- Мешок для сбора пыли UFB-1, 5 шт — Номер для заказа 205570
- Защитная прокладка UVA-SA 10 — Номер для заказа 093420
- Абразив Abranet® Delta 105 — Номер для заказа 093418
- Защитная прокладка UVA-SA D Delta 105 — Номер для заказа 093421

10 Покомпонентное изображение и список запасных частей

Соответствующую информацию по запчастям см. на нашей домашней странице: www.mafell.com

Spis treści

1	Objaśnienie znaków	81
2	Informacje dot. produktu	81
2.1	Informacje dot. producenta	81
2.2	Oznaczenie maszyny	81
2.3	Dane techniczne	82
2.4	Emisje	82
2.5	Zakres dostawy	83
2.6	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	83
2.7	Ryzyko szczątkowe	83
3	Przepisy bezpieczeństwa	83
4	Zbrojenie / Ustawianie	84
4.1	Podłączenie do sieci	84
4.2	Odsysanie pyłu	84
4.3	Wymiana materiału ściernego	84
4.4	Montaż płyty szlifierskiej delta	85
4.5	Dodatkowa rękojeść	85
5	Praca	85
5.1	Uruchomienie	85
5.2	Włączanie i wyłączanie	85
5.3	Elektronika regulacyjna	85
5.4	Wskazówki robocze	85
6	Konserwacja i utrzymanie sprawności	85
6.1	Składowanie	86
7	Usuwanie usterek	86
8	Materiał ścierny	86
9	Wyposażenie specjalne	86
10	Rysunek z rozbiciem na części i lista części zamiennych	86

1 Objaśnienie znaków



Niniejszy symbol znajduje się we wszystkich miejscach, w których podano wskazówki dot. bezpieczeństwa.

Ich nie przestrzeganie może pociągnąć za sobą ciężkie zranienia.



Niniejszy symbol oznacza możliwie szkodliwą sytuację.

Jeżeli się jej nie uniknie, może nastąpić uszkodzenie produktu lub przedmiotów znajdujących się w jego otoczeniu.



Niniejszy symbol oznacza wskazówki dla użytkowników i inne użyteczne informacje.

2 Informacje dot. produktu

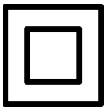
do maszyn z nr art. 917401, 917420, 917421 lub 917425

2.1 Informacje dot. producenta

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Faks +49 (0)7423/812-218, e-mail mafell@mafell.de

2.2 Oznaczenie maszyny

Wszelkie informacje konieczne do identyfikacji maszyny podane są na tabliczce znamionowej.



Klasa ochrony II



Znak CE dokumentujący zgodność z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zgodnie z załącznikiem I dyrektywy maszynowej



Tylko dla krajów UE

Nie wrzucać elektronarzędzi do śmieci domowych!

Zgodnie z dyrektywą Rady Europy 2002/96/WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych i odnośnym jej zastosowaniem w prawie krajowym, zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i poddać przyjaznej dla środowiska utylizacji.



W celu zmniejszenia ryzyka zranienia należy przeczytać instrukcję obsługi.

2.3 Dane techniczne

Napięcie robocze	230 V AC
Częstotliwość sieciowa	50 Hz
Moc wejściowa w trybie ciągłym	450 W
Skoków na biegu jałowym	4000 – 24000 skoków / min
Skoków przy normalnym obciążeniu	3000 – 18000 skoków / min
Długość skoku	2,6 mm
Płyta szlifierska	223 x 112 mm
Materiał ścierny z mocowaniem na rzepy	230 x 115 mm
Papier ścierny do zapinania	280 x 115 mm
Średnica króćca odsysającego	35 mm
Ciężar bez kabla sieciowego	2,6 kg

2.4 Emisje

Podane wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z normą EN 62841-1 i EN 62841-2-4 i mogą być wykorzystane do porównania elektronarzędzia z innym oraz do wstępnej oceny obciążenia.



Niebezpieczeństwo

Emisja hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może różnić się od podanych wartości, w zależności od sposobu użytkowania elektronarzędzia, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.

Z tego powodu należy zawsze nosić nauszniki, nawet wtedy, gdy elektronarzędzie pracuje bez obciążenia!

2.4.1 Informacje dot. emisji hałasu

Wartości emisji hałasu ustalonych zgodnie z EN 62841 wynoszą:

Poziom ciśnienia akustycznego	L_{PA} = 86 dB (A)
Niepewność pomiaru	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Poziom mocy akustycznej	L_{PA} = 94 dB (A)
Niepewność pomiaru	K_{PA} = 3,0 dB (A)

Pomiar hałasu przeprowadzono przy użyciu dostarczonego standardowego narzędzia.

2.4.2 Informacje dot. wibracji

Wartość drgań ustalonych zgodnie z EN 62841-2-4 wynosi:
przy głównej rękojeści poniżej 2,5 m/s^2
przy przedniej rękojeści 3,6 m/s^2
niepewność pomiaru K wynosi 1,5 m/s^2

2.5 Zakres dostawy

Szlifierka oscylacyjna UVA 115 E kompl. z nast. elementami:

1 płyta szlifierska delta z mocowaniem na rzepy
1 siatka ścierna Abranet – zestaw, P 60 – P 320
1 nakładka ochronna 115x230 10-otworowa
1 siatka ścierna Abranet Delta 105 –P 120
1 nakładka ochronna Delta 105
1 worek filtracyjny uniwersalny
1 skrzynka transportowa
1 instrukcja obsługi
1 zeszyt «Przepisy bezpieczeństwa»
1 narzędzie obsługi

2.6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Szlifierka oscylacyjna zaprojektowana jest wyłącznie do suchej obróbki precyzyjnej powierzchni drewnianych, farb, lakierów, szpachli, gipsu i metali.

Użycie do innych celów, niż opisane powyżej, jest niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z takiego użytkowania.

Aby użytkować maszynę zgodnie z przeznaczeniem należy przestrzegać podanych przez MAFELL warunków eksploatacji, konserwacji i napraw.

2.7 Ryzyko szczątkowe



Niebezpieczeństwo

Pomimo użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i przestrzegania przepisów bezpieczeństwa w dalszym ciągu istnieje związane z celem zastosowania ryzyko szczątkowe, które może mieć ujemne konsekwencje dla zdrowia.

- Dotknięcie papieru ściernego lub płyty wahliwej przy szlifowaniu
- Dotknięcie części przewodzących prąd przy otwartej obudowie i nie wyjętej wtyczce sieciowej.
- Utrudnione działanie słuchu przy dłuższej pracy bez użycia nauszników.
- Emisja szkodliwych dla zdrowia pyłów drzewnych przy dłużej trwającej pracy bez wyciągu.

3 Przepisy bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo

Zawsze należy przestrzegać poniższych przepisów bezpieczeństwa i reguł bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkowania maszyny!

Należy również zapoznać się z przepisów bezpieczeństwa zawartymi w załączonej broszurze "Przepisy bezpieczeństwa".

Uwagi ogólne:

- Niniejsza maszyna nie może być obsługiwana przez dzieci ani młodzież. Wyjątek stanowi młodzież pracująca w celach szkoleniowych pod nadzorem fachowca.
- Nigdy nie należy pracować bez elementów zabezpieczających koniecznych przy danej operacji ani nie można niczego zmieniać przy maszynie, co mogłoby mieć ujemny wpływ na bezpieczeństwo.
- Przy użytkowaniu maszyny na wolnym powietrzu zaleca się stosowanie wyłącznika ochronnego prądowego.
- Uszkodzone kable lub wtyczki należy natychmiast wymienić. Aby uniknąć zagrożenia bezpieczeństwa, wymiany może dokonać tylko Mafell lub autoryzowany warsztat serwisujący MAFELL.
- Unikać ostrych załamań kabla. Przy transporcie i składowaniu maszyny nie należy owijać kabla wokół maszyny.

Wskazówki dot. użytkowania osobistego wyposażenia ochronnego:

- Przy pracy zawsze nosić nauszniki.
- Przy pracy zawsze nosić maseczkę chroniącą drogi oddechowe.
- Zawsze przy pracach nosić okulary ochronne.
- Pył powstający w trakcie pracy jest często szkodliwy dla zdrowia (np. przy obróbce drewna dębowego i bukowego, wzgl. w pracy z kamieniem, metalami lub farbami zawierającymi ołów lub inne szkodliwe materiały) i nie powinien się przedostać do wnętrza ciała. Nie dotykać ani nie wdychać pyłu. Stosować odsysanie pyłu i nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową. Zawsze usuwać nagromadzony pył, np. przez odsysanie go przy użyciu odpowiedniego specjalnego odkurzacza. Wziąć tę sprawę pod uwagę przy wymianie worka filtracyjnego

Wskazówki dot. pracy:

- Nie wkładać rąk do obszaru pracy papieru ściernego lub jego oprawy. Drugą ręką przytrzymywać dodatkowy uchwyt lub obudowę silnika.
- Obrabianego przedmiotu nigdy nie trzymać w ręce ani nad nogami. Zabezpieczyć obrabiany przedmiot na stabilnej podstawie.
- Jeżeli to możliwe, zabezpieczyć obrabiany przedmiot przed zsunięciem się, np. za pomocą ścisków.
- Zapewnić obszerne stanowisko pracy z podłogą antypoślizgową oraz wystarczającym oświetleniem.
- Stosować tylko papier ścierny o wymiarach podanych w niniejszej instrukcji obsługi.

Wskazówki dot. konserwacji i utrzymania sprawności:

- Regularne czyszczenie maszyny, przede wszystkim elementów regulujących i prowadnic stanowi ważny czynnik bezpieczeństwa.
- Można używać jedynie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów firmy MAFELL. W przeciwnym wypadku wygasa prawo do roszczeń gwarancyjnych względem producenta.



Podłączać do sieci tylko wyłączoną maszynę.

4 Zbrojenie / Ustawianie

4.1 Podłączenie do sieci

Przed uruchomieniem sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem roboczym podanym na tabliczce znamionowej maszyny.

4.2 Odsysanie pyłu

Przy wszelkiego rodzaju pracach związanych z wytwarzaniem wielkich ilości kurzu należy podłączyć do maszyny odpowiedni zewnętrzny wyciąg. Prędkość powietrza musi wynosić co najmniej 20 m/sek.

Średnica wewnętrzna króćca odsysającego wynosi 35 mm.

Niezawodne odsysanie pyłu możliwe jest tylko wtedy, gdy stosuje się siatkę ścierną lub papier ścierny dziurkowany. Ponieważ szlifierka posiada odpylanie własne, krótkie zlecenia i prace w obszarach trudno dostępnych można wykonywać z zastosowaniem odsysania własnego i dostarczonego worka filtracyjnego. Zwrócić uwagę na regularną wymianę worka filtracyjnego (rys. 5 i 6).

4.3 Wymiana materiału ściernego



Niebezpieczeństwo

Przy wszelkiego rodzaju pracach konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Montaż materiałów ściernych z mocowaniem na rzepy

(rys. 2)

Mocowanie na rzepy umożliwia szybką wymianę krążków ściernych

- Usunąć kurz i pył z płyty szlifierskiej 6 wzgl. 7 przed założeniem nowego krążka ściernego.
- Przy stosowaniu siatki ściernej można uniknąć zużycia przez zastosowanie nakładki ochronnej 9 wzgl. 10 na rzepie płyty szlifierskiej.
- Przy nakładaniu nakładki ochronnej należy zwrócić uwagę na to, by otwory zgadzały się z otworami na płycie szlifierskiej.
- Zwrócić uwagę na to, by pałąki zaciskowe 4 (rys. 1) przy pracy pozostawały zawsze zaryglowane. Luźne pałąki zaciskowe się zużywają i mogą prowadzić do uszkodzenia obudowy szlifierki oscylacyjnej.

- Używać tylko oryginalnych materiałów ściernych MAFELL.

Montować papier ścierny bez mocowania na rzepu.
(rys. 3)

- Odryglować pałąk zaciskowy 4 przez obustronne podniesienie zaokrąglonych końców 5.
- Wyjąć zużyty papier ścierny i założyć nowy.
- Przy mocowaniu krążka ściernego należy zwrócić uwagę na to, by otwory zgadzały się z otworami na płycie szlifierskiej.
- Naciśnięcie pałąka zaciskowego 4 powoduje zamocowanie i zakleszczenie krążka ściernego.
- Zwrócić przy tym uwagę na to, by dźwignie odblokowujące zakleszczyły się po obu stronach.

4.4 Montaż płyty szlifierskiej delta

Montaż płyty szlifierskiej delta
(rys. 4)

- Odryglować pałąk zaciskowy 4 przez obustronne podniesienie zaokrąglonych końców 5 i pociągnąć pałąk zaciskowy do tyłu. Następnie ścisnąć od zewnątrz obydwa pałąki i usunąć pałąk zaciskowy 4 z płyty szlifierskiej.
- Wstawić płytę szlifierską delta 7 z obydwoma krzywkami z przodu do wyżłobień w płycie szlifierskiej 6. Przykręcić śrubą 11 płytę szlifierską delta 7 do płyty szlifierskiej 6.

4.5 Dodatkowa rękojeść

Dodatkową rękojeść 12 można w razie potrzeby usunąć z maszyny wraz ze śrubą 13 za pomocą klucza sześciokątnego.

5 Praca

5.1 Uruchomienie

Z niniejszą instrukcją obsługi muszą się zaznajomić wszystkie osoby, którym zlecono obsługę maszyny, przy czym szczególną uwagę należy zwrócić na rozdział „Przepisy bezpieczeństwa".

5.2 Włączanie i wyłączanie

Krótka praca

- **Włączanie:** Nacisnąć wyłącznik 1 (rys.1).
- **Wyłączanie:** Zwolnić wyłącznik.

Praca ciągła

- **Włączanie:** Nacisnąć po kolei wyłącznik 1 i przycisk blokujący 2. Następnie, przy wciśniętym przycisku blokującym zwolnić wyłącznik. Silnik działa bez docisku.
- **Wyłączanie:** Nacisnąć wyłącznik 1, aż wyskoczy przycisk blokujący 2. Następnie zwolnić wyłącznik.

5.3 Elektronika regulacyjna

Prędkość skokową szlifierki oscylacyjnej UVA 115 E można nastawić za pomocą regulatora 3 elektroniki regulacyjnej bezstopniowo od 4000 skoków/min do 24000 skoków/min.

Za pomocą elektroniki regulacyjnej można dopasować prędkość szlifowania do danego materiału. W ten sposób chroni się materiały wrażliwe na ciepło, jak tworzywa sztuczne, farby, lakiery i glazury przed uszkodzeniem przez zbyt wysoką prędkość szlifowania. Poza tym siatka ścierna jest wytrzymalsza. Dzięki elektronice regulacyjnej stosowanej przy szlifowaniu różnych materiałów klient posiada zawsze prędkość szlifowania dostosowaną do materiału.

5.4 Wskazówki robocze

Najlepszy rodzaj szlifowania osiąga się przy zastosowaniu najmniejszego nacisku.

W ten sposób unika się zadrapań przy włączaniu i wyłączaniu i przykładaniu elementu ściernego do obrabianego przedmiotu oraz odsuwaniu go od niego przy włączonym silniku.

6 Konserwacja i utrzymanie sprawności



Niebezpieczeństwo
Przy wszelkiego rodzaju pracach konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Maszyny MAFELL są urządzeniami niskoobsługowymi.

Stosowane łożyska są nasmarowane na cały okres żywotności. Po dłuższym okresie użytkowania zaleca się przekazanie maszyny do autoryzowanego serwisu MAFELL w celu dokonania jej przeglądu.

W regularnych odstępach czasu usuwać złogi pyłu z maszyny. Należy przy tym odpylić otwory wentylacyjne silnika.

6.1 Składowanie

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy je dokładnie wyczyścić. Spryskać nieosłonięte części metalowe środkiem zapobiegającym rdzy.

7 Usuwanie usterek



Niebezpieczeństwo

Określenie przyczyn istniejących usterek i ich usunięcie zawsze wymaga zwiększonej czujności i ostrożności. Przedtem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka!

Poniżej przedstawiono niektóre z najczęstszych usterek i ich przyczyny. W przypadku dalszych usterek należy się zwrócić do dystrybutora albo bezpośrednio do serwisu MAFELL.

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Nie można włączyć maszyny	Brak napięcia sieciowego	Skontrolować zasilanie
	Zużyte szczotki węglowe	Dostarczyć maszynę do przedstawiciela serwisu MAFELL

8 Materiał ścierny

Nr katalog.	Kod ceny	Przedmiot	Wersja	Ilość
093410	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 20 szt.	Ziarnistość 60	1
093411	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 35 szt.	Ziarnistość 80	1
093412	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 100	1
093413	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 120	1
093414	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 150	1
093415	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 180	1
093416	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 240	1
093417	99	Siatka ścierna Abranet 115x230, 40 szt.	Ziarnistość 320	1
093418	99	Siatka ścierna Abranet, Delta 105 3 x po 3 szt.	P80, P120, P180	1

9 Wyposażenie specjalne

- Uniwersalny worek filtrujący UFB-1, 5 sztuk — Nr katalog. 205570
- Przekładka UVA-SA 10 — Nr katalog. 093420
- Siatka ścierna Abranet® Delta 105 — Nr katalog. 093418
- Przekładka UVA-SA D Delta 105 — Nr katalog. 093421

10 Rysunek z rozbiciem na części i lista części zamiennych

Informacje nt. części zamiennych podane są na naszej stronie internetowej: www.mafell.com

Obsah

1	Vysvětlení značek	88
2	Údaje o výrobku	88
2.1	Údaje o výrobci	88
2.2	Charakteristika stroje	88
2.3	Technické údaje	89
2.4	Emise	89
2.5	Rozsah dodávky	90
2.6	Použití přiměřené určení	90
2.7	Zbytková rizika	90
3	Bezpečnostní pokyny	90
4	Vybavení / nastavení	91
4.1	Připojení k síti	91
4.2	Odsávání prachu	91
4.3	Výměna brusného prostředku	91
4.4	Montáž brusné desky delta	92
4.5	Přídavná rukojeť	92
5	Provoz	92
5.1	Uvedení do provozu	92
5.2	Zapnutí a vypnutí	92
5.3	Regulační elektronika	92
5.4	Pracovní pokyny	92
6	Servis a opravy	92
6.1	Uskladnění	92
7	Odstranění poruch	93
8	Brusný prostředek	93
9	Zvláštní příslušenství	93
10	Výkres rozložených částí a seznam náhradních dílů	93

1 Vysvětlení značek



Tento symbol je umístěn na všech místech, kde naleznete pokyny pro Vaši bezpečnost.

Nedodržování může mít za následek nejtěžší zranění.



Tento symbol označuje možnou nežádoucí situaci.

Pokud jí nebude zabráněno, může to poškodit výrobek nebo předměty v jeho okolí.



Tento symbol označuje tipy pro používání a ostatní užitečné informace.

2 Údaje o výrobku

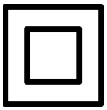
ke strojům s čísl. pol. 917401, 917420, 917421 nebo 917425

2.1 Údaje o výrobci

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefon +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, E-Mail mafell@mafell.de

2.2 Charakteristika stroje

Všechny údaje nutné pro identifikaci stroje jsou k dispozici na připevněném výkonovém štítku.



Třída ochrany II



Označení CE k dokumentaci shody se zásadními bezpečnostními požadavky a požadavky na ochranu zdraví podle přílohy I směrnice o strojních zařízeních



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických přístrojích a aplikace v národním právu musí být elektrická nářadí separována a odvezena k recyklaci, která je šetrná k životnímu prostředí.



Přečtěte si provozní návod, aby bylo zmírněno riziko zranění.

2.3 Technické údaje

Provozní napětí	230 V AC
Frekvence sítě	50 Hz
Příkon v trvalém provozu	450 W
Zdvihy při běhu naprázdno	4000 – 24000 zdvihů / min
Zdvihy při normálním zatížení	3000 – 18000 zdvihů / min
Brusný zdvih	2,6 mm
Brusná deska	223 x 112 mm
Brusný prostředek – přilnavý	230 x 115 mm
Brusný papír k upnutí	280 x 115 mm
Průměr odsávacího hrdla	35 mm
Hmotnost bez síťového kabelu	2,6 kg

2.4 Emise

Uvedené emise hluku byly naměřeny dle EN 62841-1 a EN 62841-2-4 a je možné je použít pro srovnání elektrického nástroje s jiným nástrojem resp. pro předběžný odhad zátěže.



Nebezpečí

Emise hluku se mohou během skutečného používání elektrického nástroje lišit od uvedených hodnot, v závislosti na druhu a způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, a především podle druhu obrobku, který je obráběn.

Z tohoto důvodu vždy používejte ochranu sluchu i v případě, že je spuštěný elektrický nástroj bez zátěže!

2.4.1 Údaje o hlukových emisích

Hodnoty hlukových emisí zjištěných podle EN 62841 činí:

Hladina hluku	L_{PA} = 86 dB (A)
Nejistota	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Hladina akustického výkonu	L_{PA} = 94 dB (A)
Nejistota	K_{PA} = 3,0 dB (A)

Měření hluku bylo provedeno za použití sériově dodávaného nástroje.

2.4.2 Údaje o vibraci

Hodnoty vibrací, zjištěné podle EN 62841-2-4 činí:

u hlavního držadla méně než 2,5 m/s^2

u předního držadla 3,6 m/s^2

Nespolehlivost měření K obnáší 1,5 m/s^2

2.5 Rozsah dodávky

Vibrační bruska UVA 115 E je kompletní s:

1 brusná deska delta se suchým zipem
1 brusná mřížka Abranet - sada, P 60 - P 320
1 ochranný styčník 115x230 10 otvorů
1 brusná mřížka Abranet Delta - sada, P 105 - P 120
1 ochranný styčník Delta 105
1 univerzální filtrační vak
1 přepravní box
1 provozní návod
1 Sešit «Bezpečnostní pokyny»
1 Nářadí pro obsluhu

2.6 Použití přiměřené určení

Vibrační bruska je určena výlučně k suchému opracování povrchů ze dřeva, barev, laků, tmelu, sádry a kovu.

Jiné použití než výše uvedené není povoleno. Výrobce neručí za škodu, která vyplyne z takového jiného použití.

Aby bylo zajištěno použití stroje v souladu s určením, dodržujte provozní podmínky, podmínky údržby a servisní podmínky, které jsou předepsány firmou Mafell.

2.7 Zbytková rizika



Nebezpečí

Při používání v souladu s určením a přes dodržování bezpečnostních ustanovení zůstávají z důvodu účelu použití určitá zbytková rizika, která mohou mít zdravotní následky.

- Manipulace s brusným papírem nebo brusnou deskou při broušení.
- Nedotýkejte se částí, které jsou pod napětím, při otevřeném krytu a nevytažené síťové zástrčce.
- Ovlivnění sluchu při déle trvajících pracích bez chrániče sluchu.
- Emise dřevěných prachů ohrožujících zdraví při déle trvajícím provozu bez odsávání.

3 Bezpečnostní pokyny



Nebezpečí

Dbejte stále následujících bezpečnostních pokynů a platných bezpečnostních ustanovení v dané zemi, kde je stroj používán!

Přečtěte si také bezpečnostní pokyny v přiložené brožuře "Bezpečnostní pokyny".

Všeobecné pokyny:

- Děti a mladiství nesmí stroj obsluhovat. Z toho jsou vyjmuti mladiství, pracující za dohledu odborníků, za účelem jejich vzdělávání.
- Nikdy nepracujte bez ochranných zařízení, která jsou předepsána pro příslušný pracovní postup a na stroji neměňte nic, co by mohlo ovlivnit bezpečnost.
- Při používání stroje ve volném prostoru je doporučováno použití ochranného spínače proti parazitním proudům.
- Poškozený kabel nebo zástrčka musí být ihned vyměněna. Výměnu smí provádět pouze Mafell nebo zákaznická dílna pověřená firmou MAFELL, aby se zabránilo ohrožení bezpečnosti.
- Zabraňte ostrým lomům na kabelu. Speciálně při transportu a skladování neovíjejte kabel okolo stroje.

Pokyny pro použití osobních ochranných pomůcek:

- Při práci vždy používejte ochranu sluchu.
- Při práci vždy používejte respirátor.
- Při práci proto noste ochranné brýle.
- Prach vznikající při práci je často zdraví škodlivý (např. při opracování dubového a bukového dřeva, kamene, kovu nebo barevných nátěrů, které obsahují olovo nebo ostatní škodlivé látky) a neměl by se dostat do těla. Prachu se nedotýkejte a nevdechujte ho. Používejte odsávání prachu a navíc vhodnou ochrannou masku proti prachu. Usazený prach důkladně odstraňte, například odsátím vhodným speciálním vysavačem. Na toto dbejte také při výměně filtračního vaku.

Pokyny k provozu:

- Nepřibližujte ruce do oblasti vibrací brusného papíru nebo jeho upínání. Druhou rukou držte přídavné madlo na motorovém pouzdru.
- Nikdy nedržte obrobek rukou nebo přes nohu. Zabezpečte obrobku stabilní podložku.
- Pokud je to možné, zajistěte si obrobek proti uklouznutí, například šroubovou stolařskou svorkou.
- Zajistěte si dostatečný volný prostor a bezpečné stanoviště, kde vám nehrozí uklouznutí a s vyhovujícím osvětlením.
- Používejte pouze brusný papír, který má rozměry uvedené v tomto návodu k obsluze.

Pokyny pro servis a opravy:

- Pravidelné čištění stroje, především nastavovacích zařízení a vodítek, představuje výrazný bezpečnostní faktor.
- Mohou být používány pouze originální náhradní díly a příslušenství MAFELL. Jinak nevzniká nárok na záruku a žádné ručení výrobce.



K síti elektrického napětí připojujte pouze vypnutý stroj.

4 Vybavení / nastavení

4.1 Připojení k síti

Dbejte před uvedením do provozu na to, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí, které je uvedeno na výkonovém štítku stroje.

4.2 Odsávání prachu

Při všech pracích, při kterých vzniká podstatné množství prachu, napojte stroj na vhodné externí odsávání prachu. Rychlost vzduchu musí činit minimálně 20 m/s.

Vnitřní průměr odsávacího hrdla obnáší 35 mm.

Bezvadné odsávání je zajištěno pouze při používání brusných mřížek nebo děrovaného brusného papíru. Protože bruska má vlastní odsávání, lze při krátkém používání a v nepřístupných prostorách pracovat s vlastním odsáváním a společně dodaným filtračním sáčkem. Přitom musíte dbát na pravidelnou výměnu filtračního vaku (obr. 5 a 6).

4.3 Výměna brusného prostředku



Nebezpečí

Při všech servisních pracích vytáhněte zástrčku.

Montáž brusných prostředků se suchým zipem

(obr. 2)

Suchý zip umožňuje rychlou výměnu brusných listů.

- Odstraňte z brusné desky 6, příp. 7 špínu a prach dříve, než nasadíte nový brusný list.
- Při použití brusné mřížky může být kvůli zamezení opotřebení natažen ochranný styčník 9, příp. 10 na upnutí brusné desky.
- Dbejte při natlačení ochranného styčníku na to, aby souhlasily otvory s těmi na brusné desce.
- Dbejte na to, aby svěrací třmen 4 (obr. 1) byl při práci vždy zablokován. Volné svěrací třmeny se opotřebovávají a mohou být příčinou poškození na krytu vibrační brusky.
- Používejte pouze originální brusné prostředky firmy MAFELL.

Montáž brusného papíru bez suchého zipu

(obr. 3)

- Odblokujte svěrací třmen 4 pomocí oboustranného zdvihnutí okrouhlých zakončení 5.
- Vyjměte starý brusný papír a vložte nový.
- Při upínání brusného listu dbejte na to, aby souhlasily otvory s těmi na brusné desce.
- Tlakem na svěrací třmen 4 fixujte a sevřete brusný list.
- Dbejte přitom na to, aby odblokovací páčky zaklaply na obou stranách.

4.4 Montáž brusné desky delta

Montáž brusné desky delta

(obr. 4)

- Odblokujte svěrací třmen 4 pomocí oboustranného zdvihnutí okrouhlých zakončení 5 a zatáhněte svěrací třmen zpět. Potom stiskněte zvenku oba třmeny společně a odejměte svěrací třmen 4 z brusné desky.
- Zaveďte brusnou desku delta 7 s jejími dvěma hřídelem zepředu do drážek brusné desky 6. Pomocí šroubu 11 zatáhněte pevně brusnou desku delta 7 na brusnou desku 6.

4.5 Přídavná rukojeť

Přídavné madlo 12 může být v případě potřeby pomocí integrovaného šroubu 13 vyjmuto ze stroje pomocí přiloženého šestihranného šroubováku.

5 Provoz

5.1 Uvedení do provozu

S tímto provozním návodem musí být seznámeny všechny osoby pověřené obsluhou stroje, přičemž je nutno pozornit zejména na kapitolu „Bezpečnostní pokyny“.

5.2 Zapnutí a vypnutí

Krátkodobý chod

- **Zapnutí:** Stiskněte vypínač 1 (obr.1).
- **Vypnutí:** Vypínač uvolněte.

Trvalý chod

- **Zapnutí:** Stiskněte po sobě vypínač 1 a aretační tlačítko 2. Potom vypínač při stisknutém aretačním tlačítku pusťte. Motor běží bez tisknutí vypínače.
- **Vypnutí:** Stiskněte vypínač 1, až aretační tlačítko 2 vyskočí. Potom vypínač uvolněte.

5.3 Regulační elektronika

Počet zdvihů vibrační brusky UVA 115 E může být nastaven na seřizovacím kolečku 3 regulační elektroniky plynule od 4000 zdvihů/min. až po 24 000 zdvihů/min.

Regulační elektronikou lze rychlost broušení přizpůsobit danému materiálu. Tím jsou materiály citlivé na teplo, jako jsou umělé hmoty, barvy, laky,a lazury, chráněny před poškozením příliš vysokou rychlostí broušení. Kromě toho vydrží brusná mřížka déle, protože se nezalepí. Pomocí ovládací elektroniky zajistíte při broušení nejrůznějších materiálů vždy rychlost broušení, která je pro daný materiál vhodná.

5.4 Pracovní pokyny

Nejlepšího výkonu broušení dosáhnete malým tlakem.

Stopy poškrabáním, způsobené zapínáním a vypínáním vyloučíte, když na výrobek nasadíte vibrační brusku v chodu a od výrobku ji oddálíte s běžícím motorem.

6 Servis a opravy



Nebezpečí

Při všech servisních pracích vytáhněte zástrčku.

Stroje MAFELL jsou koncipovány jako bezúdržbové.

Použitá ložiska jsou namazána pro dobu své životnosti. Po delší době provozu doporučujeme předat stroj autorizovanému zákaznickému servisu MAFELL na prohlídku.

V pravidelných časových odstupech zbavujte stroj usazeného prachu. Přitom vysajte větrací otvory motoru.

6.1 Uskladnění

Není-li stroj delší dobu používán, je nutno ho pečlivě vyčistit. Neošetřené kovy postříkejte antikorozním prostředkem.

7 Odstranění poruch



Nebezpečí

Zjištění příčin existujících poruch a jejich odstranění se provádějí za neustálé vysoké pozornosti a obezřetnosti. Předtím vytáhněte zástrčku!

Následně jsou uvedeny nejčastější poruchy a jejich příčiny. V případě dalších poruch se obraťte na vašeho obchodníka nebo přímo na zákaznický servis MAFELL.

Závada	Příčina	Odstranění
Stroj nelze zapnout	Není k dispozici síťové napětí	Prověřte přípojku síťového napětí
	Opotřebované uhlíkové kontakty	Přineste stroj do zákaznického servisu MAFELL

8 Brusný prostředek

Obj. č.	Cenový kód	Předmět	Provedení	ks
093410	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 20 ks	Zrnitost 60	1
093411	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 35 ks	Zrnitost 80	1
093412	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 100	1
093413	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 120	1
093414	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 150	1
093415	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 180	1
093416	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 240	1
093417	99	Brusná mřížka Abranet 115x230, 40 ks	Zrnitost 320	1
093418	99	Brusná mřížka Abranet, Delta 105 3 x vždy 3 ks	P80, P120, P180	1

9 Zvláštní příslušenství

- Universální filtrační sáček UFB-1, 5 kusů — Obj. č. 205570
- Ochranná vložka UVA-SA 10 — Obj. č. 093420
- Brusivo Abranet® Delta 105 — Obj. č. 093418
- Ochranná vložka UVA-SA D Delta 105 — Obj. č. 093421

10 Výkres rozložených částí a seznam náhradních dílů

Příslušné informace ohledně seznamů náhradních dílů najdete na naší internetové stránce: www.mafell.com

Kazalo vsebine

1	Pojasnilo risb	95
2	Podatki o proizvodu	95
2.1	Podatki o proizvajalcu	95
2.2	Oznaka stroja	95
2.3	Tehnični podatki	96
2.4	Emisije	96
2.5	Obseg dobave	97
2.6	Namenska uporaba	97
2.7	Preostalo tveganje	97
3	Varnostni napotki	97
4	Opremljanje / nastavitev	98
4.1	Omrežna priključitev	98
4.2	Sesanje prahu	98
4.3	Zamenjava brusilnega sredstva	98
4.4	Montaža deltaste brusne plošče	99
4.5	Dodaten ročaj	99
5	Obratovanje	99
5.1	Prevzem v obratovanje	99
5.2	Vklop in izklop	99
5.3	Regulirna elelektronika	99
5.4	Napotki za delo	99
6	Servisiranje in vzdrževanje	99
6.1	Skladiščenje	99
7	Odprava motenj	100
8	Brusilno sredstvo	100
9	Poseben pribor	100
10	Eksplozijski pogled in seznam nadomestnih delov	100

1 Pojasnilo risb



Ta simbol stoji na vseh mestih, kjer so navedeni napotki za vašo varnost.
Če slednjih ne upoštevate, lahko pride do hudih telesnih poškodb.



Ta simbol označuje morebiti nevarno situacijo.
Če se ji ne izognete, lahko pride do poškodb proizvoda ali predmetov v okolici.



Ta simbol označuje nasvete za uporabnika in druge koristne informacije.

2 Podatki o proizvodu

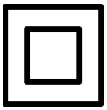
za stroje s št. art. 917401, 917420, 917421 ali 917425

2.1 Podatki o proizvajalcu

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, telefon +49 (0)7423/812-0, faks +49 (0)7423/812-218, E-pošta mafell@mafell.de

2.2 Oznaka stroja

Vsi podatki, potrebni za identifikacijo stroja, so navedeni na pritrjeni tablici o zmogljivosti.



Razred zaščite II



CE znak za dokumentiranje skladnosti z osnovnimi zahtevami glede varnosti in varovanja zdravja v skladu s prilogo I Direktive o strojih



Le za države EU

Električnega orodja ne odvrzite v gospodinjske odpadke!

Po evropski direktivi 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi in usklajenih nacionalnih predpisih se mora odpadna električna oprema posebej zbirati in oddati v okolju prijazno predelavo.



Za znižanje tveganja poškodb morate prebrati Navodilo za obratovanje.

2.3 Tehnični podatki

Obratovalna napetost	230 V AC
Omrežna frekvenca	50 Hz
Odvzemna moč pri neprekinjenem obratovanju	450 W
Hodi v praznem teku	4000 – 24000 hodov / min
Hodi pri normalni obremenitvi	3000 – 18000 hodov / min
Brusilni hod	2,6 mm
Brusna plošča	223 x 112 mm
Brusilno sredstvo – s sprijemalnim trakom	230 x 115 mm
Brusni papir za vpetje	280 x 115 mm
Premer sesalnega nastavka	35 mm
Teža brez omrežnega kabla	2,6 kg

2.4 Emisije

Navedene emisije hrupa so bile izmerjene v skladu z EN 62841-1 in EN 62841-2-4 in jih je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim in za predhodno oceno obremenitve.



Nevarnost

Emisije hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki se obdeluje.

Zato vedno nosite zaščito za sluh, tudi če električno orodje deluje brez obremenitve!

2.4.1 Podatki o emisiji hrupa

Po EN 62841 ugotovljene vrednosti emisije hrupa znašajo:

Nivo zvočnega tlaka	L_{PA} = 86 dB (A)
Negotovost	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Raven zvočne moči	L_{PA} = 94 dB (A)
Negotovost	K_{PA} = 3,0 dB (A)

Merjenje hrupa je bilo opravljeno s serijsko sodobavljenim orodjem.

2.4.2 Podatki o vibracijah

Po EN 62841-2-4 ugotovljene vrednosti vibracij znašajo:

na glavnem ročaju manj kot 2,5 m/s^2

na sprednjem ročaju 3,6 m/s^2

merilna negotovost K znaša 1,5 m/s^2

2.5 Obseg dobave

Nihajni brusilnik UVA 115 E kompl. vsebuje:

1 deltasta brusna plošča s sprijemalnim trakom
1 brusilna mreža Abranet – komplet, P 60 – P 320
1 zaščitni nastavek 115x230 10-luknja
1 brusilna mreža Abranet Delta 105 –P 120
1 zaščitni nastavek Delta 105
1 univerzalna filtrska vrečka
1 transportni zaboj
1 Navodilo za obratovanje
1 priročnik «Varnostni napotki»
1 upravljalno orodje

2.6 Namenska uporaba

Nihajni brusilnik je namenjen izključno za obdelavo suhih površin lesa, barv, lakov, polnil, gipsa in kovine.

Uporaba, ki odstopa od zgoraj opisane, ni dovoljena. Za škodo, ki je posledica drugačne uporabe, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

Za namensko uporabo stroja upoštevajte pogoje za obratovanje, servisiranje in popravila, ki jih predpisuje podj. Mafell.

2.7 Preostalo tveganje



Nevarnost

Pri namenski uporabi pa kljub upoštevanju varnostnih določil ostaja preostalo tveganje, ki je pogojeno z namenom uporabe in lahko vodi do zdravstvenih posledic.

- Dotik brusnega papirja ali nihajne plošče med brušenjem.
- Dotik napetostno prevodnih delov, ko je ohišje odprto, omrežni vtič pa ni izvlečen.
- Ogrožanje sluha pri daljšem delu brez zaščite za sluh.
- Emisija zdravju nevarnega lesnega prahu pri daljšem obratovanju brez sesanja.

3 Varnostni napotki



Nevarnost

Vedno upoštevajte sledeče varnostne napotke in varnostna določila, ki veljajo v državi uporabe!

Preberite tudi varnostne napotke v priloženi knjižici "Varnostni napotki".

Splošni napotki:

- Otroci in mladostniki ne smejo delati na tem stroju. Izjema so mladostniki, ki pod nadzorom strokovnjaka delajo na stroju v okviru svoje izobrazbe.
- Nikoli ne delajte brez zaščitne opreme, ki je predpisana za določen delovni postopek, in na stroju nikoli ne spreminjajte ničesar, kar lahko vpliva na varnost.
- Pri uporabi stroja na prostem priporočamo uporabo zaščitnega stikala za okvarni tok.
- Poškodovane kable ali vtiče morate takoj zamenjati. Da se prepreči ogrožanje varnosti, sme zamenjavo izvesti le podjetje Mafell ali pooblaščeni servis MAFELL.
- Preprečite ostre pregibe kabla. Predvsem pri transportu in skladiščenju stroja ne smete ovijati kabla okoli stroja.

Napotki za uporabo osebne varovalne opreme:

- Pri delu vedno nosite zaščito za sluh.
- Pri delu vedno nosite zaščitno masko.
- Pri delu vedno nosite zaščitna očala
- Pri delu nastal prah je pogosto zdravju škodljiv (npr. pri obdelavi hrastovega in bukovega lesa, kamnin, kovine ali barvnih premazov, ki vsebujejo svinec ali druge škodljive snovi) in ne sme priti v telo. Nikoli se ne dotikajte in ne vdihavajte prahu. Uporabite pripravo za sesanje prahu in poleg tega nosite primerno zaščitno masko. Temlejito očistite obloge prahu, npr. tako, da ga posesate s primernim posebnim sesalnikom. To upoštevajte tudi pri zamenjavi filtrske vrečke.

Napotki za obratovanje:

- Z rokami ne posegajte v nihajno območje brusnega papirja ali negovega nosilca. Z drugo roko držite dodatni ročaj ali pa ohišje motorja.
- Obdelovanca pri rezanju nikoli ne držite v roki ali preko noge. Obdelovanec položite na stabilno podlago.
- Obdelovanec kolikor je možno zavarujte pred zdrsom, npr. s primežem.
- Poskrbite za prosto in pred zdrsom varno stojišče stroja z zadostno osvetlitvijo.
- Uporabite le brusni papir z dimenzijami, ki so navedene v tem Navodilu za uporabo.

Napotki za servisiranje in vzdrževanje:

- Pomemben varnostni faktor predstavlja redno čiščenje stroja, predvsem priprav za nastavitev in vodil.
- Uporabljati smete le originalne MAFELL nadomestne dele in pribor. V nasprotnem primeru ugasne pravica do garancije in vsaka odgovornost proizvajalca.



Na električno omrežje priključite le izklopljen stroj.

4 Opremljanje / nastavitev

4.1 Omrežna priključitev

Pred prevzemom v obratovanje pazite na to, da se omrežna napetost ujema z obratovalno napetostjo, ki je navedena na tablici o zmogljivosti stroja.

4.2 Sesanje prahu

Pri vseh delih, pri katerih nastaja velika količina prahu, morate stroj priklopiti na eksterno sesalno napravo. Hitrost zraka mora znašati najmanj 20 m/s.

Notranji premer sesalnega nastavka znaša 35 mm.

Brezhibno sesanje prahu je zagotovljeno le pri uporabi brusilne mreže ali preforiranega brusnega papirja. Brusilnik poseduje lastno odsesovanje, zato ga lahko za kratko uporabo in težko dostopna območja uporabljate z lastnim odsesovanjem in priloženo filtrsko vrečko. Pri tem pazite na redno zamenjavo filtrske vrečke (sl. 5 in 6).

4.3 Zamenjava brusilnega sredstva



Nevarnost

Pri vseh servisnih delih izvlecite omrežni vtič.

Montaža brusilnega sredstva s sprijemalnim trakom

(sl. 2)

Sprijemalni trak omogoča hitro zamenjavo brusilnih listov.

- Z brusne plošče 6 oz. 7 odstranite umazanijo in prah, preden nataknete nov brusni list.
- Pri uporabi brusilne mreže se lahko za preprečevanje obrabe na sprijemalni trak brusne plošče namesti zaščitni nastavek 9 oz. 10.
- Pri pritisku zaščitnega nastavka pazite na to, da se izvrtine prilegajo tistim na brusni plošči.
- Pazite na to, da so vpenjalna stremena 4 (sl. 1) med delom vedno blokirana. Popuščena vpenjalna stremena se obrabijo in lahko privedejo do poškodb ohišja nihajnega brusilnika.
- Uporabljajte le originalna MAFELL brusilna sredstva.

Montaža brusnega papirja brez sprijemalnega traku

(sl. 3)

- Vpenjalno streme 4 deblokirajte, tako da na obeh straneh privzdignete zaobljene konce 5.
- Odstranite star brusni papir in vstavite novega.
- Pri pritrditvi brusnega lista pazite, da se izvrtine prilegajo tistim na brusni plošči.

- S pritiskom na vpenjalno streme 4 fiksirajte in vpnite brusni list.
- Pri tem pazite, da deblokirni vzvod na obeh straneh zaskoči.

4.4 Montaža deltaste brusne plošče

Montaža deltaste brusne plošče

(sl. 4)

- Vpenjalno streme 4 deblokirajte, tako da na obeh straneh privzdignete zaobljene konce 5 in vpenjalno streme povlečete nazaj. Nato od zunaj pritisnite obe stremeni skupaj in vpenjalno streme 4 odstranite iz brusne plošče.
- Deltasto brusno ploščo 7 z njenima dvema zobcema v smeri naprej vstavite v vdolbine na brusni plošči 6. Z vijakom 11 pritegnite deltasto brusno ploščo 7 na brusno ploščo 6.

4.5 Dodaten ročaj

Dodatni ročaj 12 se lahko po potrebi z integriranim vijakom 13 odstrani s stroja s pomočjo priloženega inbus izvijača.

5 Obratovanje

5.1 Prevzem v obratovanje

To Navodilo za obratovanje je treba predati vsem osebam, ki so pooblaščene za delo na stroju, pri čemer jih je treba posebej opozoriti na poglavje „Varnostni napotki“.

5.2 Vklop in izklop

Kratkotrajno obratovanje

- **Vklop:** pritisnite stikalo 1 (sl.1).
- **Izklop:** spustite stikalo.

Neprekinjeno obratovanje

- **Vklop:** pritisnite stikalo 1 in nato aretirni gumb 2. Nato držite aretirni gumb, vendar spustite stikalo. Motor teče brez pritiska na stikalo.
- **Izklop:** pritisnite stikalo 1, da aretirni gumb 2 izskoči. Nato spustite stikalo.

5.3 Regulirna elelektronika

Število hodov nihajnega brusilnika UVA 115 E se lahko zvezno nastavi z nastavitvenim kolesom 3 na regulirni elektroniki od 4000 hodov/min do 24000 hodov/min.

Z regulirno elektroniko se lahko hitrost brušenja prilagodi posameznemu materialu. Tako so toplotno občutljivi materiali, kot so umetna masa, barve, laki in lazure zaščiteni pred preveliko hitrostjo brušenja. Poleg tega pa lahko brusilno mrežo uporabljate dalj časa, saj se ne zamaže. Tako lahko torej z regulirno elektroniko pri brušenju različnih materialov vedno nastavite materialu primerno hitrost brušenja.

5.4 Napotki za delo

Najboljši rezultat brušenja dosežete z rahlim pritiskom.

Praskam zaradi vklopa in izklopa se izognete tako, da na obdelovanec položite vklopljen nihajni brusilnik in ga s tekočim motorjem dvignete z obdelovanca.

6 Servisiranje in vzdrževanje



Nevarnost

Pri vseh servisnih delih izvlecite omrežni vtič.

MAFELL stroji so zasnovani za obratovanje z malo vzdrževanja.

Vstavljeni kroglični ležaji so namazani za celotno življenjsko dobo. Po daljšem času obratovanja priporočamo, da stroj oddate v pregled pooblaščenem MAFELL servisu.

S stroja redno očistite obloge prahu. Pri tem prezračevalne odprtine na motorju posesajte s sesalnikom za prah.

6.1 Skladiščenje

Če stroja ne boste uporabljali dlje časa, ga skrbno očistite. Napršite gole kovinske dele s sredstvom proti rji.

7 Odprava motenj



Nevarnost

Ugotavljanje vzrokov in odprava obstoječih motenj vedno zahteva veliko pozornost in previdnost. Najprej izvlecite omrežni vtič!

V nadaljevanju so navedene najpogostejše motnje in njihovi vzroki. V primeru drugih motenj se obrnite na svojega prodajalca ali pa direktno na servisno službo MAFELL.

Motnja	Vzrok	Odprava
Stroja ni možno vklopiti	Ni omrežne napetosti	Preverite napajanje
	Grafitne krtače obrabljene	Stroj odnesite v MAFELL servisno delavnico

8 Brusilno sredstvo

Naroč. št.	Cenovna koda	Predmet	Izvedba	kos
093410	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 20 kosov	Zrnatost 60	1
093411	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 35 kosov	Zrnatost 80	1
093412	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 100	1
093413	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 120	1
093414	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 150	1
093415	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 180	1
093416	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 240	1
093417	99	Brusilna mreža Abranet 115x230, 40 kosov	Zrnatost 320	1
093418	99	Brusilna mreža Abranet, Delta 105 3 x po 3 kosi	P80, P120, P180	1

9 Poseben pribor

- univ. filtrska vrečka UFB-1, 5 kosov — Naroč. št. 205570
- zaščitna podloga UVA-SA 10 — Naroč. št. 093420
- Brusilno sredstvo Abranet® Delta 105 — Naroč. št. 093418
- zaščitna podloga UVA-SA D, Delta 105 — Naroč. št. 093421

10 Eksplozijski pogled in seznam nadomestnih delov

Ustrezne informacije glede nadomestnih delov najdete na naši spletni strani: www.mafell.com

Obsah

1	Vysvetlenie znakov	102
2	Údaje o výrobku	102
2.1	Údaje o výrobcovi	102
2.2	Označenie stroja	102
2.3	Technické údaje	103
2.4	Emisie	103
2.5	Obsah dodávky	104
2.6	Používanie podľa predpisov	104
2.7	Ostatné riziká	104
3	Bezpečnostné pokyny	104
4	Zmena výbavy / nastavenie	105
4.1	Sieťová prípojka	105
4.2	Odsávanie prachu	105
4.3	Výmena brúsneho prostriedku	105
4.4	Montáž brúsnej dosky delta	106
4.5	Prídavná rukoväť	106
5	Prevádzka	106
5.1	Spustenie do prevádzky	106
5.2	Zapnutie a vypnutie	106
5.3	Regulačná elektronika	106
5.4	Pracovné pokyny	106
6	Údržba a opravy	106
6.1	Uskladnenie	106
7	Odstraňovanie porúch	107
8	Brúsny prostriedok	107
9	Zvláštne príslušenstvo	107
10	Explozívny výkres a zoznam náhradných dielov	107

1 Vysvetlenie znakov



Tento symbol sa nachádza na všetkých miestach, kde nájdete informácie o vašej bezpečnosti.

Pri nedodržiavaní môžu byť následkom veľmi ťažké zranenia.



Tento symbol označuje možnú škodlivú situáciu.

Pokým sa jej nevyvarujete, môže dôjsť k poškodeniu výrobku alebo predmetov v jeho okolí.



Tento symbol označuje užívateľské tipy a iné užitočné informácie.

2 Údaje o výrobku

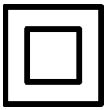
k prístrojom s č. výrobku 917401, 917420, 917421 alebo 917425

2.1 Údaje o výrobcovi

MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Telefón +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218, Email mafell@mafell.de

2.2 Označenie stroja

Všetky informácie potrebné na identifikáciu stroja sú na pripevnenom typovom štítku.



Trieda ochrany II



Označenie CE na dokumentáciu zhody so základnými požiadavkami na bezpečnosť a ochranu zdravia podľa prílohy I smernice o strojoch



Iba pre krajiny EÚ

Neodhadzujte elektrické nástroje do domového odpadu!

Podľa Európskej smernice 2002/96/EÚ o starých elektrických a elektronických prístrojoch a ich presadení do národného práva sa musia opotrebované elektrické nástroje zhromaždiť zvlášť a odviezť na ekologicky bezchybnú recykláciu.



Prečítajte si na zníženie rizika zranenia návod na používanie.

2.3 Technické údaje

Prevádzkové napätie	230 V AC
Sieťová frekvencia	50 Hz
Príkon v nepretržitom režime	450 W
Zdvihy vo voľnobehu	4000 – 24000 zdvihov / min
Zdvihy pri bežnom zaťažení	3000 – 18000 zdvihov / min
Brúsny zdvih	2,6 mm
Brúsna doštička	223 x 112mm
Brúsny prostriedok - suchý zips	230 x 115mm
Brúsny papier na upínanie	280 x 115mm
Priemer sacieho nátrubku	35 mm
Hmotnosť bez sieťovej šnúry	2,6 kg

2.4 Emisie

Uvedené emisie hluku boli namerané podľa noriem EN 62841-1 und EN 62841-2-4 a dajú sa použiť na porovnanie elektrického náradia s iným náradím a na predbežné posúdenie zaťaženia.



Nebezpečenstvo

Emisie hluku sa môžu pri skutočnom používaní elektrického náradia líšiť od uvedených hodnôt v závislosti od spôsobu, akým sa elektrický nástroj používa, hlavne od toho, aký typ obrobku sa obrába.

Noste preto ochranu sluchu, aj keď beží elektrický nástroj bez preťaženia!

2.4.1 Údaje o emisiách hluku

Hodnoty emisií hluku zistené podľa EN 62841 sú:

Hladina akustického tlaku	L_{PA} = 86 dB (A)
Neistota	K_{PA} = 3,0 dB (A)
Hladina akustického výkonu	L_{WA} = 94 dB (A)
Neistota	K_{WA} = 3,0 dB (A)

Meranie hluku bolo realizované štandardne dodávaným nástrojom.

2.4.2 Údaje o vibrácii

Vibračné hodnoty zistené podľa normy EN 62841-2-4 sú:
na hlavnej rukoväti menšie ako 2,5 m/s^2
na prednej rukoväti 3,6 m/s^2
neistota merania K je 1,5 m/s^2

2.5 Obsah dodávky

Vibračná brúska UVA 115 E kompl. s:

1 Delta brúsna doska so suchým zipsom
1 Brúsna mriežka Abranet – súprava, P 60 – P 320
1 Ochranný kryt 115x230 10 otvorov
1 Brúsna mriežka Abranet Delta 105 – P 120
1 Ochranný kryt Delta 105
1 Univerzálne filtračné vrecko
1 Transportná skrinka
1 Návod na používanie
1 Zošit „Bezpečnostné pokyny“
1 Obslužný nástroj

2.6 Používanie podľa predpisov

Vibračná brúska je určená výlučne na suchú povrchovú úpravu dreva, farieb, lakov, výplní, omietok a kovov.

Iné používanie, ako je uvedené vyššie, je zakázané. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené iným použitím.

Aby ste mohli používať stroj podľa predpisov, dodržiavajte prevádzkové, údržbárske a opravárenské podmienky predpísané MAFELL.

2.7 Ostatné riziká



Nebezpečenstvo

Pri používaní podľa predpisov a napriek dodržiavaniu bezpečnostných predpisov pretrvávajú zvyškové riziká spôsobené používaním podľa predpisov, ktoré môžu viesť k zdravotným následkom.

- Pri brúsení sa nedotýkajte brúsneho papiera ani vibračnej dosky.
- Dotýkanie sa dielov pod napätím pri otvorenom puzdre a sieťovej zástrčke, ktorá nie je vytiahnutá.
- Negatívne dopady na sluch pri dlhodobej práci bez ochrany sluchu.
- Emisie škodlivého dreveného prachu pri dlhodobej prevádzke bez odsávania.

3 Bezpečnostné pokyny



Nebezpečenstvo

Dodržiavajte neustále nasledujúce bezpečnostné pokyny a bezpečnostné predpisy platné v príslušnej krajine používania!

Prečítajte si tiež bezpečnostné pokyny v priloženej brožúre "Bezpečnostné pokyny".

Všeobecné pokyny:

- Deti a mládež nemôžu obsluhovať stroj. Výnimkou z toho sú mladí ľudia pod dohľadom špecialistu za účelom ich vyškolenia.
- Nikdy nepracujte bez ochranných zariadení predpísaných pre príslušný pracovný krok a nemeňte na stroji nič, čo by mohlo negatívne ovplyvniť bezpečnosť.
- Pri používaní stroja v exteriéri sa odporúča použiť ochranný spínač chybného prúdu.
- Poškodené káble alebo zástrčky sa musia ihneď vymeniť. Výmenu môže vykonať iba firma Mafell alebo autorizovaná servisná dielňa firmy MAFELL, aby sa predišlo bezpečnostným rizikám.
- Zabráňte ostrým zalomeniam kábla. Najmä pri preprave a uskladnení stroja nesmiete omotať kábel okolo stroja.

Pokyny k používaniu osobnej ochrannej výbavy:

- Noste pri činnostiach vždy ochranu sluchu.
- Noste pri činnostiach vždy rúško.
- Noste pri činnostiach vždy ochranné okuliare.
- Prach vznikajúci pri práci je často zdraviu škodlivý (napr. pri práci s dubovým a bukovým drevom, kameňom, kovom alebo farbami obsahujúcimi olovo alebo iné škodlivé látky) a nemal by sa dostať do tela. Prachu sa nedotýkajte a nevdychujte ho. Používajte odsávač prachu a tiež noste vhodnú masku proti prachu. Usadený prach dôkladne odstráňte, napr. vysatím vhodným špeciálnym vysávačom. Toto dodržiavajte tiež pri výmene filtračného vrecka.

Pokyny pre prevádzku:

- Nevkladajte ruky do vibračnej oblasti brúsneho papiera alebo jeho držiaka. Svojou druhou rukou uchopte prídavnú rukoväť alebo teleso motora.
- Nikdy nedržte obrobok v ruke alebo preložený cez nohu. Zabezpečte obrobok na stabilnom podklade.
- Zaistite, pokiaľ je to možné, obrobok proti skĺznutiu, napr. skrutkovými svorkami.
- Zabezpečte voľné a nekĺzavé miesto používania s dostatočným osvetlením.
- Používajte iba brúsny papier s rozmermi uvedenými v tomto návode na používanie.

Pokyny k údržbe a servisu:

- Pravidelné čistenie stroja, hlavne nastavovacích zariadení a rozvodov, predstavuje dôležitý bezpečnostný faktor.
- Môžu sa používať iba originálne náhradné diely a diely príslušenstva firmy MAFELL. V opačnom prípade nevzniká nárok na záruku a neexistuje zodpovednosť výrobcu.



Pripájajte k elektrickej sieti iba vypnutý stroj.

4 Zmena výbavy / nastavenie

4.1 Sieťová prípojka

Pred spustením do prevádzky sa musíte ubezpečiť, že sieťové napätie zodpovedá prevádzkovému napätiu uvedenému na výrobnom štítku stroja.

4.2 Odsávanie prachu

Pri všetkých činnostiach, pri ktorých vzniká značné množstvo prachu, pripojte stroj k vhodnému externému saciemu zariadeniu. Rýchlosť vzduchu musí byť minimálne 20 m/s.

Vnútorný priemer sacieho nátrubku je 35 mm.

Správne odsávanie prachu je zaručené iba pri použití brúsnych mriežok alebo perforovaného brúsneho papiera. Keďže brúska má vlastný systém odsávania prachu, pri krátkych aplikáciách a na neprístupných miestach môžete použiť dodaný systém odsávania prachu a filtračné vrecko. Dávajte pozor na pravidelnú výmenu filtračného vrecka (obr. 5 a 6).

4.3 Výmena brúsneho prostriedku



Nebezpečenstvo
Pri všetkých údržbárskych činnostiach musíte vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Montáž brúsnych materiálov pomocou suchého zipsu

(Obr. 2)

Suchý zips umožňuje rýchlu výmenu brúsnych listov.

- Pred nasadením nového brúsneho listu odstráňte nečistoty a prach z brúsnej dosky 6 alebo 7.
- Pri použití brúsnej mriežky možno na suchý zips brúsneho plechu pripevniť ochrannú podložku 9 alebo 10, aby sa zabránilo jej opotrebovaniu.
- Pri pritláčaní ochrannej podložky dbajte na to, aby boli otvory zarovnané s otvormi na brúsnej doske.
- Dávajte pozor na to, aby boli upínacie konzoly 4 (obr. 1) pri práci vždy zaistené. Uvoľnené upínacie konzoly sa opotrebúvajú a môžu spôsobiť poškodenie krytu vibračnej brúsky.
- Používajte iba originálne brúsne prostriedky MAFELL.

Montáž brúsneho papiera bez suchého zipsu

(Obr. 3)

- Odblokujte upínaciu konzolu 4 zdvihnutím zaoblených koncov 5.
- Odstráňte starý brúsny papier a vložte nový.
- Pri nasadzovaní brúsneho papiera dbajte na to, aby boli otvory zarovnané s otvormi na brúsnej doske.

- Zatlačením na upínaciu konzolu 4 brúsny list upevnite a upnite.
- Uistite sa, že páčky na odblokovanie zapadli na oboch stranách.

4.4 Montáž brúsnej dosky delta

Montáž brúsnej dosky delta

(Obr. 4)

- Odblokujte upínaciu konzolu 4 zdvihnutím zaoblených koncov 5 na oboch stranách a potiahnutím upínacej konzoly dozadu. Potom z vonkajšej strany stlačte obe konzoly k sebe a odstráňte upínaciu konzolu 4 z brúsnej dosky.
- Vložte delta brúsnu dosku 7 s dvoma vačkami do priehlbín brúsnej dosky 6 spredu. Pomocou skrutky 11 utiahnite delta brúsnu dosku 7 k brúsnej doske 6.

4.5 Prídavná rukoväť

V prípade potreby môžete prídavnú rukoväť 12 odobrať zo stroja pomocou integrovanej skrutky 13 pomocou priloženého šesťhranného skrutkovača.

5 Prevádzka

5.1 Spustenie do prevádzky

Tento návod na používanie musí byť k dispozícii všetkým osobám povereným obsluhou stroja, pričom treba venovať zvláštnu pozornosť kapitole „Bezpečnostné pokyny“.

5.2 Zapnutie a vypnutie

Krátka prevádzka

- **Zapnutie:** Stlačte spínač 1 (obr. 1).
- **Vypnutie:** Uvoľnite tspínač.

Nepretržitá prevádzka

- **Zapnutie:** Stlačte postupne spínač 1 a blokovacie tlačidlo 2. Potom spínač uvoľnite a zároveň stlačte blokovacie tlačidlo. Motor beží bez stlačenia spínača.
- **Vypnutie:** Stláčajte spínač 1 dovnútra, kým nevyskočí blokovacie tlačidlo 2. Potom musíte uvoľniť spínač.

5.3 Regulačná elektronika

Počet zdvihov vibračnej brúsky UVA 115 E môžete plynule nastaviť od 4000 zdvihov/min do 24 000 zdvihov/min pomocou nastavovacieho kolieska 3 riadiacej elektroniky.

Pomocou riadiacej elektroniky sa dá nastaviť rýchlosť brúsenia na príslušný materiál. Chráni to materiály citlivé na teplo, ako sú plasty, farby, laky a glazúry, pred poškodením spôsobeným nadmernou rýchlosťou brúsenia. Brúsna mriežka má tiež dlhšiu životnosť, pretože sa nezanáša. Vďaka elektronickému riadiacemu systému máte pri brúsení najrôznejších materiálov vždy k dispozícii správnu rýchlosť brúsenia pre daný materiál.

5.4 Pracovné pokyny

Najlepší výkon pri brúsení sa dosahuje pri nízkom tlaku.

Škrabancom od zapínania a vypínania môžete predísť tak, že bežiacu vibračnú brúsku položíte na obrobok a pri zapnutom motore ju z neho odstránite.

6 Údržba a opravy



Nebezpečenstvo

Pri všetkých údržbárskych činnostiach musíte vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Stroje MAFELL sú skonštruované tak, aby boli nenáročné na údržbu.

Použité guľkové ložiská sú namazané na celú dobu životnosti. Po dlhšej prevádzkovej dobe odporúčame odovzdať stroj na kontrolu autorizovanej servisnej dielni firmy MAFELL.

V pravidelných intervaloch odstraňujte usadeniny prachu zo stroja. Pritom vysávajte ventilačné otvory na motore.

6.1 Uskladnenie

Pokiaľ sa stroj dlhšiu dobu nepoužíval, musíte ho starostlivo vyčistiť. Nastriekajte lesklé kovové diely antikoróznym prostriedkom.

7 Odstraňovanie porúch



Nebezpečenstvo

Zisťovanie príčin vzniknutých porúch a ich odstraňovanie si vždy vyžaduje zvýšenú pozornosť a opatrnosť. Predtým vytiahnite sieťovú zástrčku!

V nasledujúcej časti sú uvedené najčastejšie poruchy a ich odstránenie. Pri ďalších poruchách sa obráťte na svojho predajcu alebo priamo na zákaznícky servis spoločnosti MAFELL.

Porucha	Príčina	Odstránenie
Stroj sa nedá zapnúť	Nie je k dispozícii sieťové napätie	Skontrolujte napájanie napätím
	Opotrebené uhlíkové kefky	Prevezte stroj do dielne zákazníckeho servisu spoločnosti MAFELL

8 Brúsny prostriedok

Obj.č.	Cenový odh.	Predmet	Verzia	Kus
093410	99	Brúsna mriežka Abranet 115x230, 20 kusov	Zrnitosť 60	1
093411	99	Brúsna mriežka Abranet 115x230, 35 kusov	Zrnitosť 80	1
093412	99	Brúsna mriežka Abranet 115x230, 40 kusov	Zrnitosť 100	1
093413	99	Brúsna mriežka Abranet 115x230, 40 kusov	Zrnitosť 120	1
093414	99	Brúsna mriežka Abranet 115x230, 40 kusov	Zrnitosť 150	1
093415	99	Brúsna mriežka Abranet 115x230, 40 kusov	Zrnitosť 180	1
093416	99	Brúsna mriežka Abranet 115x230, 40 kusov	Zrnitosť 240	1
093417	99	Brúsna mriežka Abranet 115x230, 40 kusov	Zrnitosť 320	1
093418	99	Brúsna mriežka Abranet, Delta 105 po 3 x 3 kusy	P80, P120, P180	1

9 Zvláštne príslušenstvo

- Univerzálne filtračné vrecko UFB-1, 5 kusov — Objednávka č. 205570
- Ochranný kryt UVA-SA 10 — Objednávka č. 093420
- Brúsna mriežka Abranet, súprava Delta 105 — Objednávka č. 093418
- Ochranný kryt UVA-SA D, Delta 105 — Objednávka č. 093421

10 Explozívny výkres a zoznam náhradných dielov

Príslušné informácie o náhradných dieloch nájdete na našej webovej stránke: www.mafell.com

GARANTIE

Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.

WARRANTY

Upon presentation of the warranty document (original invoice), we will carry out all repairs free of charge in accordance with the applicable warranty provisions, processing and mounting faults free of charge on presentation of this properly filled-in Guarantee Certificate and your original receipt. This is not valid for consumables and wearing parts. For this purpose, the machine or the appliance is to be forwarded freight paid to our plant or to an authorized MAFELL repair service. Refrain from trying to carry out the repairs yourself as otherwise your warranty claim will become extinct. We do not accept any liability for any damage resulting from improper handling or normal wear.

GARANTIE

Sur présentation de cette carte de garantie, duement remplie par votre fournisseur et accompagnée de l'original de la pièce justifiant l'achat, nous effectuerons gratuitement toutes les réparations faisant l'objet d'un recours en garantie pendant la période indiquée, de la construction ou de la fabrication, à l'exclusion des pièces de consommation et d'usure. La machine ou l'appareil doit être pour cela expédié franco de port à notre usine ou à un atelier de service après-vente MAFELL. Évitez de procéder vous-mêmes à toute réparation, ceci périmant tout recours en garantie par la suite. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une manipulation non conforme ou d'une usure normale.

GARANZIA

Dietro presentazione del presente certificato di garanzia, regolarmente compilato, insieme alla ricevuta originale, vengono eseguite gratuitamente tutte le riparazioni necessarie riscontrate dai nostri accertamenti, entro il periodo di garanzia vigente, dovuti a difetti di materiale, di lavorazione o di montaggio. Da ciò sono esclusi pezzi di consumo e pezzi soggetti ad usura. A questo scopo la macchina ovvero l'apparecchio (elettrico) va spedito franco di porto allo stabilimento oppur e a d un punto di assistenza clienti della MAFELL. Evitate di tentare Voi stessi di effettuare la riparazione, altrimenti il diritto di garanzia viene revocato. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni derivanti da trattamento non conforme o da normale usura.

GARANTIE

Tegen vertoon van dit reglementair ingevuld garantie-bewijs, samen met het originele koopbewijs worden binnen de telkens geldige garantieregelingen gratis alle reparaties uitgevoerd, die volgens onzeconstateringen op grond van materiaal-, bewerkings- en montagefouten vereist zijn. Verbruik- en slijtagedelen zijn hiervan uitgesloten. Hiervoor moet de machine resp. het apparaat vrachtvrij naar de fabriek of naar een MAFELL-klantenservice worden gestuurd. Vermijdt u het de reparatie zelf uit te voeren, omdat daardoor de garantieclaim vervalt. Voor schade die door ondeskundige behandeling of door normale slijtage is ontstaan, wordt geen aansprakelijkheid aanvaardt.

GARANTÍA

Presentando este documento de garantía (recibo original de compra), todas las reparaciones necesarias por defectos de material, errores de mecanizado o faltas de montaje en el marco de las reglamentaciones de la garantía concedida por parte del fabricante se efectuarán libre de gastos. Se excluyen sin embargo piezas fungibles o de desgaste. Para ello, entregue a porte pagado la máquina o el equipo a las fábricas del fabricante o a uno de los puntos de asistencia técnica de MAFELL. No realice nunca las tareas de reparación a cuenta propia. De lo contrario, caducará el derecho a garantía. No se asumirá responsabilidad alguna por los daños que se desprendan del uso inapropiado ni por el desgaste en el uso diario.

TAKUU

Tätä takuukuittia (alkuperäinen ostokuitti) vastaan suoritetaan voimassa olevan takuuajan sisällä maksutta kaikki korjaukset, jotka olemme todenneet tarpeellisiksi materiaali-, valmistus- ja asennusvirheistä johtuen. Käyttö- ja kuluvat osat ei kuulu takuupiiriin. Korjausta varten kone tai laite on lähetettävä asianmukaisesti postitettuna joko tehtaalle tai johonkin MAFELL-asiakaspalveluun. Älä yritä korjata konetta itse, koska siinä tapauksessa takuu sammuu. Takuu ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat asiaankuulumattomasta käytöstä tai normaalista kulumisesta.

GARANTI

Mot uppvisande av kvitto utförs kostnadsfritt, under giltiga garantiåtaganden, alla reparationer som efter fastställande från vår sida kan härledas till material-, bearbetnings- eller monteringsfel. Förbrukning- och förslitningsdelar undantagna. Maskinen eller verktyget måste skickas fraktfritt till fabrik eller till MAFELLkundservice. Undvik att själv försöka utföra reparationen då detta leder till att garantianspråk förfaller. För skador som uppkommer på grund av felaktig behandling eller normalt slitage övertas inget ansvar.

GARANTI

Mod fremlæggelse af garantibeviset (original kvittering) ydes der gratis reparation af materiale-, fremstillings- og monteringsfejl, i henhold til de gældende garantibetingelser. Forbrugs- og sliddele udelukkes fra denne garanti. Hertil sendes maskinen/apparatet fragtfrit til producenten eller et Mafell-kundeserviceværksted. Hvis kunden selv forsøger at reparere maskinen, bortfalder garantien. Der overtages intet ansvar for beskadigelser, der opstår pga. uhensigtsmæssig brug eller normal slitage.

Гарантия

При предъявлении документации на гарантию (оригинальная квитанция) в соответствии с правилами о предоставлении гарантии мы бесплатно произведем все необходимые ремонты, которые по нашему определению необходимы в связи с дефектом материала, обработки и сборки. Это не относится к расходным материалам и изнашиваемым деталям. Для этого машина или устройство должно быть франко-фрахт отправлено на завод или мастерскую обслуживания клиентов фирмы MAFELL. Избегайте попыток самостоятельного ремонта, поскольку в этом случае гарантия аннулируется. Мы не несем ответственности на вред, причиненный в результате неправильного обращения или естественного износа.

GWARANCJA

Po przedstawieniu gwarancji (oryginału dowodu zakupu) wykonane zostaną w ramach terminu gwarancji wszelkiego rodzaju naprawy, które według naszej oceny są konieczne z powodu błędów materiałowych oraz błędów przy obróbce i montażu.Nie dotyczy to części zamienne i zużywalne. Prosimy o przesłanie maszyny wzgl. urządzenia na nasz koszt do zakładu lub serwisu MAFELL. Unikać dokonywania samodzielnych napraw, gdyż powoduje to utratę roszczeń gwarancyjnych. Nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niefachowej obsługi lub normalnego zużycia.

ZÁRUKA

Po předložení záručních podkladů (originální doklad o koupi) budou provedeny v rámci aktuálně platných pravidel pro poskytování záruky provedeny všechny opravy, které jsou podle našich zjištění požadovány z hlediska vad materiálu, zpracování a montáže. Díly podléhající používání a opotřebení jsou z tohoto vyjmuty. Navíc k tomu musí být stroj, případně přístroj zaslán vyplaceně do závodu nebo zákaznického servisu MAFELL. Nezkoušejte stroj opravovat sami, protože tím zaniká nárok na záruku. Záruky se nevztahují na škody vzniklé neodbornou manipulací nebo na ty, které vznikly v důsledku normálního opotřebování.

GARANCIJA

Ob priložitvi garancijske dokumentacije (originalni nakupni račun) bodo v okviru veljavnih garancijskih pogojev brezplačno opravljena vsa popravila, ki so po naši oceni potrebna zaradi napak v materialu, obdelavi in montaži. Porabni in obrabni deli so izvzeti iz tega določila. V ta namen morate stroj oz. napravo prosto voznine poslati v tovarno ali v pooblaščeno MAFELL servisno delavnico. Popravil ne skušajte opravljati samostojno, saj s tem ugasne pravica do garancije. Za škodo, ki nastane zaradi nestrokovnega ravnanja ali zaradi normalne obrabe, ne prevzemamo odgovornosti.

ZÁRUKA

Po predložení záručného listu (originálneho dokladu o kúpe) budú všetky opravy, ktoré určíme ako nevyhnutné z dôvodu chýb materiálu, spracovania a montáže, vykonané bezplatne v rámci platných záručných predpisov. Spotrebné diely a diely podliehajúce opotrebeniu sú z toho vylúčené. K tomu sa musí zaslať stroj alebo prístroj bez dopravného do podniku alebo zákazníckeho servisu MAFELL. Vyhnite sa pokusom o samostatnú opravu, pretože tým stratíte nárok na záruku. Za škody spôsobené neodbornou manipuláciou alebo bežným opotrebovaním nepreberáme žiadnu zodpovednosť.

MAFELL AG
Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar
Telefon +49 (0)7423/812-0
Fax +49 (0)7423/812-218
Internet: www.mafell.de
E-Mail: mafell@mafell.de